Rd IV. 13

Matthes

Phil.
o
50

R. B.

Au NOBLE COLLEGE De MESSIEURS Les PAGES De Son Alteſſe Reverendiſſime Monſeigneur Le Prince, & Eveque de Bamberg & de Wurcebourg, Duc de Franconie &c. &c.

Ad Bibliothecā Monrii S. Mich: Arch: O. S. B. Bambergae.

à Bamberg,
Imprimè chez Georg Andre Gertner, Imprimeur
de la Cour.

STAATSBIBLIOTHEK
BAMBERG

An den Leser.

ES ist nichts vollkommen in der Welt, Lieber Leser / aber unter allen biß hiehero erschienenen Büchern ist hier ohne Wiederred das beste und bequemeste Buch die Frantzösische Sprach zu erlernen und zu lehren.

Alle Gramaires, deren man sich anjetzo bedienet, seynd nicht im Stand eine vollkommene Vorstellung der Frantzösischen Sprach zu geben, daferne ein Sprach-Meister nicht das jenige zu suchen besorget ist, was einem jeden Lehr-Jünger anständig; Dann wie die Naturen unterschiedlich seynd, so ist es auch gewiß, daß ein Sprach-Meister schier so viele Lehr-Arten haben muß, als er Discipel hat: Indeme, daß man diesem kleinen Büchlein von Wort zu Wort folget, so werden die Kleine und Grosse, die Gelehrte und Ungelehrte eine sehr grosse Erleichterung finden, die Französische Sprach zu erlernen.

Der Innhalt bestehet nur in 50. Lectionen, aber seyet versicheret, so klein das Büchlein ist, so seynd darinnen die schwereste Sachen der Frantzösischen Sprach, und was ohnumgänglich zu deren Erlernung vonnöthen ist, begriffen. Dafern ihr nur den dritten Theil davon auswendig lernet, und da ihr das übrige perfect verstehet, so werdet ihr nichts mehr übrig haben, als die Vollkommenheit der Frantzösischen Sprach in der Conversation zu suchen, allwo ihr diese allein finden werdet.

Die Sprach-Meistere können sich dessen bedienen, ihre Gedächtnus zu helffen, und die Persohnen, welche von offentlicher Unterweisung keine Profession machen, sie mögen seyn, wessen Geschlecht sie wollen, die werden da Mittel finden über aus wohl zu reussiren. Ich hab darinnen nicht alle Wort insgemein beschlossen, dieweilen euch nicht das studiren alles, was nothwendig ist, lehren kan, sondern nur die Ubung: So wohl, als diejenige, welche sich persuadiren eine Sprache auswendig zu begreiffen, indeme sie eine mit Worten erfüllte Grammaire durchstudiren, wovon der mehrste

Theil

Theil ausser dem Gebrauch ist, sich am End eines Jahrs so wenig avanciret befinden, als derjenige, welcher von Morgen an biß auf den Abend in aller Eyl in einen Krayß herum marchiret wäre.

Ihr werdet da keine Gespräche finden, dieweil sie unnützlich seynd, ausgenommen zum lesen, und auszulegen. Ein Discipel hat viele Mühe zu behalten nur einen geringen Sensum, also ist er nicht im Stand das Frantzösische aus denen Gesprächen zu begreiffen, massen die Unterredungen nicht allzeit zutreffen, wie sie im Buch enthalten seynd.

Mein lieber Leser, ich bitte dich, halte dich an dieses Büchlein, so wirst du finden daß du in 6. Monathen capable seyn könnest Frantzösich zu reden. Worüber so wohl, als über das gantze Büchlein und dessen Vorzug vor andern noch heraus gegangenen dergleichen Büchern ich nur diejenige zu judiciren bitte, welche das Frantzösische schon wohl verstehen, so bin ich versichert daß sie mir, es mögen seyn adelich oder unadelich, hohe oder niedrige Stands-Personen werden beystimmen müssen.

MESSIEURS

SI c'eſt un proverbe ou plutot une verité conſtante que tout commencement ſoit difficil, & que les ſciences, les arts comme auſſi toute ſorte de profeſſion d'onte les principes remplies de difficultés, effraient un grand nombre de ceux, qui ſupirent apres leur connoiſſence, il eſt certinque la langues allemande, italienne, latine, francoiſe ne ſont pas exceptée de cette regle general le principe dont ainſi établie, il s'en ſuit par une conſequence de plus évidente que ceux, qui ſont chargées d'enſeigner, doivent penſer aux moyens de rendre à leurs diſſiple les principes les plus faciles que faire ſe pourra, & à planir ce, qui pourroit rebuter la tendreſſe des eſprits naturellement ennemis de la peine & de l'ennye : Voila Meſſieurs ou vice ce petit Livre, que j'ay l'honneur de vous preſenter je l'ay tirez des divers Auteur les

les plus célebres de ce tems, qui ſuivent la méthode la plus aisée & la plus ſolide pour aprendre la langue francoiſe à fond, en peu de tems, & avec beaucoup de facillité, je vous ſuplie de l'agréer n'ayuant d'autre but que celvy de vous voir profiter en cette langue, que j'ay l'honneur de vous enſeigner, ayant celuy d'etre avec un profond reſpect.

Vôtre tres affectionné
Serviteur.

Johannes Mattes,
Hof-Sprachmeiſter.

I. Leçon.

a b c d e f g h i l m n
a be sse de e eff sche asch i el em en
o p q r s t u x y z
o pe kü er eß te ü icks igreck isette.
Die Vocales sind a e i o u y.

---

ca cè çi co cu. ga ge gi go gu gue.
ka sse ssi ko kü. ga sche schi go gü.
ja je ji jo ju. qua que qui quo quu.
scha sche schi scho schü. ka ke ki ko kü.
ya ye yi yo yu. ai, ay, au, ei, oy.
ja, je, ji, jo, jü. ä, ä, o, ä, oä,
oi, ou, eu, oeu, eau, in, ca, co. cu.
oä u ö ö o ein ssa sso ssu.

---

ca ce ci co cu. ga ge gi go gu.
ja je ji jo ju. qua que qui quo quu.
ya ye yi yo yu. ai, ay, au, ei, oy.
oi ou eu oeu eau. in ca co cu.

Un, ein.
une, eine.
une plume, eine Feder.
du papier, Papier.
de l'encre, Tinte.
du sable, Sand.
le sablier, die Sandbüchse.

un

un ècritoire, ein Tintefaß, Schreibzeug.
un canif, ein Federmesser.
un livre, ein Buch.
une lettre, ein Brieff, ein Buchstab.
un mot, ein Wort.
une ligne, eine Zeile.
une page, eine Seite.
une feuille de papier, ein Bogen Papier.
un feuillet, ein Blat.
une main de papier, ein Buch Papier.
des tablettes, Schreibtaffeln.
un craion, ein Bleystefft, Bleyweiß.
lire, lesen.
je lirai, ich werde lesen.
lirai-je? soll ich lesen?
Ecrire, schreiben.
j'ècrirai, ich werde schreiben.
ècrirai-je? soll ich schreiben.
oui, ja.
non, nein.
jusques où? biß wie weit?
jusques lá, biß daher.
Etudier, studiren.
apprendre, lernen.
apprendre par cœur, auswendig lernen.
devoir, sollen, Schuldigkeit.
je dois, ich soll.
dois-je? soll ich?
cela, das.
ceci, dieses.
Bon jour, guten Tag.
bon soir, guten Abend.
votre serviteur, euer Diener.
Monsieur, mein Herr.
Madame, mein Frau.
Mademoiselle, meine Jungfer.
Adieu, Gott befohlen.

II. *Leçon.*

Lundi, Montag.
Mardi, Dienstag.
Mecredi, Mittwoch.
Jeudi, Donnerstag.
Vendredi, Freytag.
Samedi, Sonnabend, Samstag.

Dimanche, Sontag.

Les quatre saisons, die 4. Jahr-Zeiten.
l' hyver, der Winter.
le printems, der Frühling.
l' eté der Sommer.
l'automne, der Herbst.
Les quatre Elemens, die 4. Elementen.
le feu, das Feuer.
l' eau, das Wasser.
l' air, die Lufft.
la terre, die Erde.
Les cinq sens de nature, die 5. Sinne der Natur.
la veuë, das Sehen.
l' ouye, das Gehör.
le gout, der Geschmack.
l' odorat, der Geruch.
l' attouchement, das Fühlen.
Les couleurs, die Farben.
le blanc, das weisse.
le noir, das schwartze.
le rouge, das rothe.
le verd, das grüne.
le gris, das graue.
le jaune, das gelbe.
le bleu, das blaue.
le violet, das violblaue.
le brun, das braune.

On doit toujours repeter, autant qu'a se peu les premietes Leçons.

III. *Leçon.*

Dieu, GOTT.
un Ange, ein Engel.
un Esprit, ein Geist,
le ciel, der Himmel.
le Paradis, das Paradeyß.
le soleil, die Sonne.
la lune, der Mond.

les ètoiles, die Sternen,
l'enfer, die Hölle.
le diable, der Teuffel.

une Personne, ein Mensch.
un homme, ein Mann.
une femme, ein Weib,
un jeune homme, ein junger Mensch, Junggeselle.
un garçon, ein junger Knab.
une fille, ein Tochter.
une pucelle, une vierge, eine Jungfer.
un Enfant, ein Kind.
une dame, eine Frau.
une demoiselle, ein vornehm Frauenzimmer.
une petite fille, ein klein Mägden.
un borgne, ein Einäugiger.

un boiteux, ein Lahmer.
un bossu, ein Bucklichter.
un aveugle, ein Blinder.
un fou, ein Narr.
un home prudent, (d'esperit) ein verständiger Mensch.
un nain, ein Zwerg.
un gêant, ein Riese.

lex metaux, die Metallen
l'or, das Gold.
l'argent, das Silber, das Geld.
le cuivre, das Kupffer.
le laiton, das Meßing.
le plomb, das Bley.
l'acier, der Stahl.
le fer, das Eisen.
le fer blanc, das Blech.
l'étain, das Zinn.

IV. *Leçon.*

La tete, der Kopf.
le visage, das Gesicht.
les cheveux, die Haare.
les oreilles, die Ohren.
le nés, die Nase
les yeux, die Augen.

l'oeil

l'oeil, das Auge.
les dents, die Zähne.
la bouche, der Mund.
la langue, die Zunge, die Sprache.
le (cou) der Halß.
le cors, der Leib.
l'estomac, der Magen.
les bras, die Arme.
les mains, die Hände.
les doits, die Finger.
le pouce, der Daum.
les jambes, die Beine.
les piés, die Füsse.
la cervelle, das Gehirn.
la memoire, das Gedächtnuß.
l'entendement, der Verstand.
le foye, die Leber.
la rate, die Miltz.
le cœur, das Hertz.
le sang, das Blut.
la maladie, die Kranckheit.
la santé, die Gesundheit.
la mort, der Tod.
la vie, das Leben.
la force, die Stärcke.
la foiblesse, die Schwachheit.
la vertu, die Tugend.
le vice, das Laster.

V. *Leçon.*

Je, ich.
tu, du.
il, er.
nous, wir.
vous, ihr.
ils, sie.

Avoir, haben.
J'ay, ich habe.
tu as, du hast.
il a, er hat.
elle a, sie hat.
nous avons, wir haben.
vous avés, ihr habet.
ils ont, sie haben.
elles ont, sie haben.
faim, Hunger.
soif, Durst.
besoin, nöthig.

Raison,

Raiſon,]
droit,] Recht.
tort, Unrecht, Schuld.
j'ay raiſon, ich habe Recht.
tu as raiſon, du haſt Recht.
il a raiſon, er hat Recht.
j'ay faim, ich habe Hunger, (mich hungert.)
tu as faim, &c. du biſt hungerig. ꝛc.
j'ay tort, ich habe unrecht.
tu as tort, du haſt unrecht.
Etre, ſeyn.
je ſuis, ich bin.
tu es, du biſt.
il eſt, er iſt.
elle eſt, ſie iſt.
nous ſommes, wir ſeyn.
vous etes, ihr ſeyd.
ils ſont, ſie ſind.
elles ſont, ſie ſind.

Diligent, fleißig.
diligente, {
diligens, { fleißige.
diligentes, {

adroit, geſchickt.
maladroit, ungeſchickt.
paraſſeux, faul.
capable, fähig, tüchtig.
aſſeuré,]
Perſuadé] verſichert.
malade, kranck.
bel,]
beau,] ſchön.
alteré, durſtig.
alterée, durſtige.
ſobre, nüchtern.
aimable, lieblich.
agréable, angenehm.
liberal, freygebig.
liberaux, freygebige.
affamé, verhungert.
à jeun, gantz nüchtern.
bien aiſe, froh.
ravi, erfreuet,
marri, betrübt.
faché, zornig.
je ſuis riche, ich bin reich.
tu es riche, du biſt reich.
il eſt riche, elle eſt riche, er (ſie) iſt reich.
nous ſommes riches, wir ſeyn reich.

Je

Je suis liberal, ich bin freygebig.
tu es sage, du bist weise, klug, gelehrt, verständig.
il est méchant, er ist schlimm.
nous sommes, &c. wir seyn, 2c.
vous etes, &c. ihr seyd. 2c.
ils sont, &c. sie sind. 2c.

On doit remarquer dans la Leçon precedente que

1. Le pluriel se forme du singulier, ajoutant S. comme, *Diligent*, *diligens*, *Plume*, *plumes*.

2. Que le feminin se forme du masculin ajoutant e comme, *Diligent*, *diligente*.

3. Que les noms terminez en é long veulent encore un e comme, *alterè*, *alterée*.

4. Mais que les noms en e feminin ne changent rien; comme, pauvre, riche, malade sobre. Exemple, *Riche* Fille, *Riche Garcon*.

5. Que presque tous les noms en al, font au pluriel aux; comme, *liberal*, *liberaux*; *cheval*, *chevaux*.

6. Et que l'ondit bel devant une voyelle : comme *bel* ange, & beau, devant une consonne : comme *beau* portrait.

VI. *Leçon.*

De Comparativis.

1. Bon, gut.
meilleur, besser.
tre-bon, sehr gut.
2. Peu, wenig.
moins, weniger.
moindre, geringer.
tres-peu, sehr wenig.
3. Bien, wol.
mieux, besser.
tres-bien, sehr wol.

4. Mauvais, böse.
pire, (ärger) schlimmer.
tres-mauvais, sehr böse.

Petit, klein.
plus petit, kleiner.
tres-petit, sehr klein.
le plus-petit, der allerkleinste.

Grand, groß.
plus grand, grösser.
tres grand, sehr groß.
étroit, eng.
plus-étroit, enger.
tres-etroit, sehr enge.

Gras, fett.
maigre, mager.
vieux, alt.
jeune, jung.
court, kurtz.
long, lang.
large, breit, weit.
épais, dick.
mince, dünne.
civil, höfflich.
incivil, unhöfflich.
fort, starck.
foible, schwach.
fort-civil, sehr höfflich.
bien-fort, sehr starck.

un Ecclesiastique, ein Geistlicher.
le Pape, der Pabst.
un Cardinal, ein Cardinal.
un Archeveque, ein Ertz-Bischoff.
un Evêque, ein Bischoff.
un Abbé, ein Abt.
un Ministre, ein Prediger.

un

un Pretre, ein Priester. un Moine, un Religieux, ein Münch. un Hermite, ein Einsiedler.

On doit remarquer dans la Leçon precedente que en langue françoise n'aque les 4. premiers noms qui se comparent; & que'lon met devant tous les autres Comparatifs *Plus*, comme l' on met *Tres*, ou, *Le Plus* devant tout les superlatifs.

VII. *Leçon.*

Un habit. ein Kleid.
un chapeau, ein Hut.
une perruque, eine Paruque.
une cravate, ein Halstuch.
une chemise, ein Hembde.
un mouchoir, ein Schnupfftuch.
des manchetes, Handblätter.
un justau-cors, ein Rock.
une veste, eine Weste.
des culotes, Hosen.
des bas, Strümpffe.
des souliers, Schuh.
des boucles, Schnallen.
des gans, Handschuh.
un bâton, ein Stock.
une épée, ein Degen.
une canne, ein spanisch Rohr.
une robbe de chambre, ein Schlaff-Rock.
un manteau, ein Mantel.

un

des mules, pantoufles, Pantoffeln.
un bonnet, eine Haube, Kappe.
Le Pere, der Vatter.
la Mere, die Mutter.
le Frere, der Bruder.
la sœur, die Schwester.
l'oncle, der Oheim.
la Tante, die Muhme.
le Cousin, der Vetter.
la Cousine, die Baase.
le Compere, der Gevatter.
la Commere, die Gevatterin.
l'Ami, der Freund.
l'ennemi, der Feind.

Beau, frere, Schwager. Stieffbruder.
la Belle sœur, Schwägerin. Stieffschwester.
un Epoux, ein Bräutigam.
une Epouse, eine Braut.
le Beau pere, der Schwieger-Vatter. der Stieff-Vatter
la Belle mere, die Stieff-Mutter. Schwieger-Mutter.

VIII. *Leçon*.

Un, 1.
deux, 2.
trois, 3.
quarte, 4.
cinq. 5.
six, 6.
set, 7.
huit, 8.
neuf, 9.
* dix, 10.
onze, 11.
douze, 12.
Treize, 13.
quatorze, 14.
quinze, 15.
seize, 16.
dix-set, 17.
dix-huit, 18.

dix neuf, 19.
vint, 20.
vint, & un, 21.
vint-deux, &c. 22.
trente, 30.
quarante, 40.
cinquante, 50.
ſoixante, 60.
ſeptante, 70.
huitante, 80.
nonante, 90.
cent, 100.
deux cents, 200.
mille, 1000.
deux mille, 2000.
un million, eine Milion.
Le premier, der erſte.
le dernier, der letzte.
le ſecond, der ander.
le troiſieme, der dritte.
le quatrieme, der vierte.
le cinquieme, der fünfte.
une douzaine, ein dutzend.
de mi douzaine, ein halb dutzent.
une heure, eine Stunde.
une heure & demi, halb zwey, halb weg zwey.
deux-heures & demi, halb drey, halb weg drey.
Trois-heures & trois quarts, ein Viertel vor viere.
demiheure, halbe Stunde.

Un Ecu, ein Thaler.
dnmi Ecu, halber Thaler.
deux écus & demi, anderthalb Thaler.
trois écus & demi, &c. vierthalb Thaler.

IX. *Leçon.*

Du pain, Brod.
du vin, Wein.
de la biere, Bier.
de la petite biere, klein Bier.

Spei-

Speiſe, Bier.
de la forte biere, ſtarck Bier.
de l'eau de vie, Brandewein.
de la vjande, Fleiſch.
du poiſſon, Fiſche.
du Pain (bis) noir, ſchwartz Brod.
du Pain blanc, weiß Brod.
de beurre, Butter.
du fromage, Käſe.
du lait, Milch.
des œufs, Eyer.
du mouton, Hammel-Fleiſch.
du veau, Kalb-Fleiſch.
du bœuf, Rind-Fleiſch.
du cochon, Schwein-Fleiſch.
porc frais, friſch Schwein-Fleiſch.
un cochon de lait, ein Spahnferckel.
du lard, Speck.
du jambon, Schincken.
de l'agneau, Lam-Fleiſch.
du roti, Gebratens.
du bouilli, Geſottens.
de la ſalade, Salat.

un couteau, ein Meſſer.
un fourchete, eine Gabel.
un cuillier. ein Löffel.
un pâté, eine Paſtete.
du deſſert, Nachtiſch.
du ſel, Saltz.
de l'huile, Oel.
du vinaigre, Eßig.
une ſaliere, ein Saltzfaß.
du poivre, Pfeffer.
un plat, eine Schüſſel.
une aſſiette, ein Teller.
une nape, ein Tiſchtuch.
une ſerviette, eine Serviette.
la table, der Tiſch.
une chaiſe, ein Stuhl.
un aiguiere, eine Gießkanne.
un eſſuye-main, ein Handtuch.
un chandelier, ein Leuchter.
une chandelle, ein Licht.
des mouchetes, Licht-Putze.
un cure dent, ein Zahnſtecher.

des verres, Gläser.	une cruche, ein Krug.
des gobelets, Becher.	des pipes, Tabacks-Pfeiffen.
une bouteille, eine Flasche.	du tabac, Toback.

X. *Leçon.*

Du Volaille,	Geflügel.
du Chapon,	Feder-Wild.
un Coq d'Inde.	ein Welscher Hahn.
un Dindon,	
des Poulets,	junge Hüner.
des Pigeonneaux,	junge Tauben.
des Perdrix,	Rebhüner.
des Becasses,	Schnepffen.
des Faisans.	Fasanen.
des Oyes,	Gänse.
des Canards,	Enten.
de la venaison,	Wiltpret.
du Cerf,	Hirsch-Fleisch.
du sanglier,	wild Schwein-Fleisch.
Du Dessert,	Nachtisch.
du Ris,	Reiß.
des Confitures, seiches & Liquides,	truckene und fliessende Confecturen.
des oranges / des Citrons, / des Coins, } confits,	eingemachte { Pomerantzen. / Citronen. / Quitten.

des

des Pommes,	Aepffel.
Pommier,	Aepffel-Baum.
des Poires.	Birnen.
Poirier,	Birn-Baum.
des Prunes,	Pflaumen.
Prunier, &c.	Pflaumen-Baum.
des Cerises,	Kirschen.
des Amandes,	Mandeln.
des Figues,	Feigen.
des Raisins,	Rosinen.
des Dragées,	Zucker-Werck.
des Biscuits,	Zwieback.
du Massepain,	Marcipan.
des Macarons,	Mandel-Kuchen.
des Pêches,	Pfirsichen.
des Abricots,	Morellen, Abricosen.
des Groselles,	Johannes-Beeren.
des Framboises,	Himbeeren.
des Bignets,	Gebacknes, Küchlein.
des Noix,	Nüsse.
des Noisettes,	Haselnüsse.
des Chataignes,	Castanien.
des Fraises,	Erdbeeren.
des Meures,	Maulbeeren.
des Oranges de Portugal	Apffelsinen.
des Olives,	Oliven.
des asperges,	Spargen.
des Ecrevisses,	Krebse.

XI. *Leçon.*

Un Empereur,	ein Kayſer.
une Imperatrice,	ein Kayſerinne.
un Empire.	ein Kayſerthum.
un Roy,	ein König.
une Reine,	eine Königin.
un Royaume,	ein Königreich.
un Prince,	ein Fürſt.
une Princeſſe,	eine Fürſtin.
une Principauté.	ein Fürſtenthum.
une Province,	eine Landſchafft.
un Marquis,	ein Marggraff.
un Marquiſe,	eine Marggräffin.
un Marquiſat,	eine Marggraffſchafft.
un Duc,	ein Hertzog.
une Ducheſſe,	eine Hertzogin.
un Duché,	ein Hertzogthum.
un Comte,	ein Graf.
une Comteſſe,	eine Gräffin.
une Comté,	eine Grafſchafft.
un Baron,	ein Freyherr.
une Barone,	eine Freyfrau.
une Baronie,	eine Freyſchafft.

un

Un homme de chambre,	ein Kammer-Diener.
un Laquai,	ein Laquey.
un Ecuyer de cuiſine,	ein Küchen-Meiſter.
un Cuiſinier,	ein Koch.
un Ecuyer d'Ecurie,	ein Stallmeiſter.
un Ecuyer Trenchant,	ein Vorſchneider.
un Marmiton,	ein Küchen-Jung.
un Intendant,	ein Auffſeher.
un Gouverneur,	ein Hofmeiſter.
un Precepteur,	ein Lehrmeiſter.
un Maitre d'hotel, Hauß	ein Speiſe-Meiſter, ein Küch-Meiſter.
un ſomelier,	ein Keller-Meiſter.
un Cocher,	ein Kutſcher.
un Poſtillon,	ein Vorreuther.
l'Allemagne,	Teutſchland,
la Hollande,	Holland.
l'Angleterre,	Engelland.
la Portugal,	Portugall.
l'Eſpagne,	Spanien.
la France,	Franckreich.
l'Italie,	Italien.
la Pologne,	Pohlen.
la Suede,	Schweden.
la Dannemarc,	Dennemarck.
la Flandre,	Flandern.
la Suiſſe &c.	Schweitz ꝛc.

XII.

XII. *Leçon.*

Singular, *Masculin.* Declinationis.

Nominativus- Le	Pere,	der Vatter.
Genitivus - Du		des Vatters.
Dativus, - Au		dem Vatter.
Accusativus - comme le Nom.		den Vatter.
Vocatívus - toûjours O.		o du Vatter.
Ablativus - comme le Gen.		von dem Vatter.

Sing. *Fem.*

Nom. - La		die Mutter.
Gen. - De La	Mere,	der Mutter.
Dat. - A La		der Mutter.
Ac. - comme le Nom.		die Mutter.
Vo, o		o du,
Ab, - comme le Gen.		von der.

Plur. Masc. & Fem.

N. - Les	Peres,	die Vätter.
G. - Des	Meres,	derer,
D. - Aux		denen,
Ac. - comme le Nom.		die,
V. - o.		o ihr,
A. - comme le Gen.		von denen.

N. - Cupidon,	der Cupido,
G. - De	des Cupido,
D. - A.	dem,
Ac. comme le Nom.	den,
V. - o.	o du,
Ab, - comme le Gen.	von dem,

N. - Monsieur,	der Herr.
G. - De.	des Herrn.
D. - A.	dem Herrn.
Ac. - comme le Nom.	den Herrn.
V. o.	o du Herr.
A, comme le Gen.	von dem Herrn.

Lundi, Montag.
Mardi, Dienstage.
Mercredi, Mittwoche.

Le Lundi, der Montag.
Le Mardi, des Dienstags.
Le Mecredi, den Mittwoch.

Je par tirai Lundi, & reviendrai Mardi. — Ich werde am Montage verreisen, und werde auf den Dienstag wiederkommen.

La poste part le samedi, — Die Post verreiset des Abends.

Mon-

Mon frere tomba malade le Dimanche, & mourut le Jeudi.	Mein Bruder ward am Sontage krank und starb den Donnerstag.
Le Per aime Le Fils.	der Vatter liebet den Sohn.
*Le Livre *Du* Pere,	des Vatters Buch.
le Pere donno *Au* Fils,	der Vatter giebt dem Sohn.
le Fils est aimé *du* Pere,	der Sohn wird von dem Vatter geliebet.
La Mere aime *la* Fille,	die Mutter liebet die Tochter.
*La plume *de la* Fille,	der Tochter Feder.
la Mere donne A *la* Fille,	die Mutter giebet der Tochter.
le Fille est aimée *de la* Mere.	die Tochter wird von der Mutter geliebet:

On doit remarquer dans la Leçon percedente que

1. La Langue Françoise n'a point de Declinations, & qu'il suffit de la voir les 9. Articles appellés Definis, pour Decliner tous les Noms; Et que les 2. Indefinis servent pour les Noms propres & pour les Pronoms
2. Les Definis sont pour le singulier, Masc. *Le*, *Du*, *Au*, Pour le singulier fem. *La*, *De la*. A *la*. & pour

pour le plur. tant masc. que fem. *Les, Des, Aux,* Et les 2. Indefinis sont, *A, De.*

3. Pour Decliner les noms propres ou les Pronoms, on doit seulement savoir que l'article A, sert pour le Datif, & *De*, pour le Gen. & Abl. & que les autres cas n'ont point d'article, excepté le voc. qui veut o.

4. Que le mot de Monsieur se decline comme les Noms propres ; & que les jours de la semaine, ne veulent point d'article, que quand on parle d'un jour incertain & indeterminé.

XIII. *Leçon.*

Qui? wer?
quoy? was?
comme,] wie?
comment?]
pourquoy? warum?
ainsi, also.
toûjours, allzeit.
tard, spät.
asseurement, gewißlich.
oui da, (dea) ja freylich.
non da, freylich nicht.
en verité, in Warheit.
sans doute, ohne Zweifel.

permierement,] erstlich.
en premier lieu,]
secondement,] zum andern.
en second lieu,]
troisiémement, zum dritten.
finalement,] endlich.
enfin,]
Quand, wann.
demain, Morgen.
aprés demain, übermorgen.
hier, gestern.
avant hier, ehegestern, vorgestern.
aujourd'hui, heute.

cema

ce matin, diesen Morgen.
á midi, zu Mittage.
ce soir, diesen Abend.
aprés diné, nach dem Mittagessen.
bien tôt, bald.
tantôt, darnach.
si tôt, so bald.
dans un moment, in einem Augenblick.
Presentement, maintenant, asteure, } jetzunder.
tout à l'heure, also flugs.
Combien { wie hoch, wie theuer, wie viel, wie lang, wie sehr, wie weit.

Combien cela? wie theuer das?
Combien jouerons-nous? wie hoch wollen wir spielen?
Combien estes vous? wie viel sind euer?
Combien y a-t-il d'ici là? wie weit ist es von hier biß dahin?
Combien y a-t-il qu'il est ici? wie lang ist er hier gewesen?
Commandés-moy, & vous verrés, befehlet mir nur, so werdet ihr sehen.
Combien je suis, wie sehr ich bin.

XIV. *Leçon.*

Cher, theur, lieb, werth.
bon marché, gut kauff.
trop, zu viel.
trop peu, zu wenig.
asses, gnug.
plus, davantage, } mehr.
beaucoup, viel.
ainsi, also.
extremement, überauß.
sensiblement, empfindlich.
ordinairement, gemeiniglich.

vite,] geschwinde.
vitement,]
doucement, sachte.
lentement, langsam.
proprement, net, sauber.
Ici, hier,
lá, da.
Par ici, hierdurch.
par lá, dadurch.
là haut, da oben.
là bas, da unten.
devant, vorne.
derriere, hinten.
dessus, über, auf.
dessous, unter.
dans, in.
dedans, drinnen.
hors, aus.
dehors, draussen.
peut être, villeicht.
quoyque, ob gleich.
fidelement, getreulich.
principalement, fürnemlich.
particulierement, absonderlich.
A peine, kaum, schwerlich.
presque, fast.
quasi, schier, als.
honnétement, ehrlich.
agréablement, angenehm.
c'est pourquoy, darum, derohalben.
car, den.
puisque, weil.
parceque, dieweil.
sans, ohne.
pour, vor.
avec, mit.
contre, wider.
si,] so, wann, ob
aussi,] auch.
tant,] so viel,
Autant,] so lang.
pleût, á Dieu, wolte GOtt.

Dans la Leçon precedente l'on doit remarquer que

1. *Si*.

1. *Si* & *Auſſi*, ont la méme ſignification, & que quand on parle affirmativement on ſe ſert de *Auſſi*, & quand on parle negativement on ſe ſert de *ſi*. Exemple, je ſuis *Auſſi* grand que vous. Je ne ſuis pas *ſi* grand que vous.

2. *Tant* & *Autant* ont auſſi la méme ſignification, mais l'on ſe ſert de *Tant*, quod on parle negativement; & quand on parle affirmativement, on ſe ſert de *Autant*. Exemple, je n'ay pas *Tant* n'argent que vous. J'ay *Autant* d'argent que vous.

XV. *Leçon.*

Où allès-vous? wo gehet ihr hin?
Où etiés-vous? wo waret ihr?
à Leipſig, { nach Leipzig. / zu Leipzig.
à Berlin, { nach Berlin. / zu Berlin.
à Paris { nach Paris. / zu Paris.
En France, { nach Franckreich. / in Franckreich.
en Italie, { nach Italien. / in Italien.
en Hollande, { nach Holland / in Holland.

D'où etes-vous? wo seyd ihr her?
de Paris, von Paris.
de Berlin, von Berlin.
de Françe, von Franckreich.
Par où, wodurch.
paſſerés-vous? werdet ihr reiſen?

Par Vienne, durch Wien.
Par la France, durch Franckreich.
par l'Allemagne, durch Teutschland.
un voyageur, ein Reisender.
un Cavalier, ein Reuter
un cheval, Pferd.
des botes, Stiefflen.
des eperons, Sporen.
des pistolets, Pistolen.
une selle, ein Sattel.
une bride, ein Zaum.
du foin, Heu.
de la paille, Stroh.
de l'avoine, Haber.
une ettille, ein Striegel.
une male, ein Reise-Kist,
un coffre, ein Kuffer.
une valise, ein Felleisen.
un Coche, eine Land-Kutsche.
un chemin, ein Weeg.
un grand chemin, eine Landstrasse.
un sentier, ein Fußsteig.
une Montagne, ein Berg.
un Bois, ein Wald.
une Riviere, ein Fluß.
un Ruisseau, ein Bach.
la Mer, das Meer.
un Prai, eine Wiese.
une vigne, ein Weinberg.
un village, ein Dorff.
une hottellerie, ein Gasthauß.
un cabaret, ein Wirthshauß.
un Guide, ein Weegweiser.

XVI. *Leçon.*

Pronomina.

Remarquès qu'il y a 5. sortes en Pronoms, savoir, les *Personnels*, les *Possessifs*, les *Demonstratifs*, les *Relatifs*, & les *indefinis*.

Per

Personnels.

Je *parle*, ich rede,		Moy	ich selber.
tu *parles*, du redest.		toy	du selber,
il *parle*, er redet.		luy;	er selber,
elle *parle*, sie redet.		elle	même, sie selber.
nous *parlons*, wir reden.		nous	mêmes, wir selber
vous *parles*, ihr redet.		vous	ihr selber.
ils *parlent*, sie reden.		eux	sie selber.
elles *parlent*, sie reden.		elles	sie selber.

Personnels absolus.

Qui a fait cela? wer hat (das gethan.	
moy, ich.	A qui est cela? wem ist (gehört) das.
toy, du.	à Moy, mein, (mir)
luy, er.	à toy, dein, (dir)
elle, sie.	à luy, sein, (ihm)
nous, wir.	à elle, ihr.
vous, ihr.	à nous, unser, (uns)
eux, sie.	à vous, euer, (euch)
elles, sie.	à eux, ihr, (ihnen)
non pas moy, ich nicht.	à elles, ihr, (ihnen)
non pas toy, du nicht.	

Possessifs.

Masc. Sing.

Mon,	ame, livre,	mein.	
ton,		dein.	
son,		sein, (ihr)	Seele. Buch.
nôtre,		unser,	
vôtre,		euer.	
leur,		ihre.	

Fem.

Fem. Sing.

Ma, ta, sa, nôtre, vôtre, leur, } leçon.	meine. deine, seine. (ihre) Lection. unsere. eure. ihre.

Plur. Mas. Fem.

Mes, tes, ses, nos, vos leurs, } livres,	meine. deine. seine. (ihre) Bücher. unsere. eure. ihre.

Possessifs absolus.

A qui est ce livre? wem gehört das Buch.
c'est le mien, es ist mein.
le tien, dein.
le sien, sein.
le nôtre, unser.
le vôtre, euer.
le leur, ihr.
A qui est cette plume? wessen ist diese Feder? wem gehöret diese Feder?
c'est la mienne, sie ist mein
la tienne, deine.
la sienne, seine, ihre.
la nôtre, unsere.
la vôtre, eure.
la leur, ihre.

A qui sont ces livres? wessen sind (wem gehören) diese Bücher?
ce sont les miens, sie sind meine.
les tiens, deine.
les siens, seine, ihre.
les nôtres, unsere.

les vôtres, eure.
les leurs, ihre.
les nôtres, unsere.
les vôtres, eure.
les leurs, ihre.

A qui sont ces plumes? wessen sind (wem gehören) diese Federn?
ce sont les miennes, sie sind meine.
les tiennes, deine.
les siennes, seine, ihre.
Cela est mien, das ist mein.
cela est tien, das ist dein.
cela est à luy, (sien) das ist sein.

On doit remarquer dans la Leçon precedente que.

1. Devant un verbe on dit je, *tu*, *il*, & que par tout ailleurs on dit *Moy*, *Toy*, *Luy*.
2. Que devanr un Nom feminin Commençant par une voyelle, on met *mon*, *ton*, *son*, & non *ma ta sa*; comme, *Mon* Ame.
3. Et que *son*, *sa*, signifient, sein, und ihr *sa* plume seine (ihre) Feder, *son* livre sein (ihr) Buch.

XVII. *Leçon.*

Demonstratifs.

Ce, der, dieser, dieses.
cet, das.
ce Livre, diß Buch.
cet homme, dieser Mann.
cela, das.
cette, diese.
celuy, der, der jenige.
celle, die, die jenige.

celui-

celui ci, dieser hier.
celle-ci, diese hier.
celui-là, jener da.
celle-là, jene da.
ceux, } diejenigen.
ces, } diese.

celui qui, der, wer.
celui qui veut devenir savant, doit étudier, wer gelehrt werden will, der muß studiren.

Relatifs.

Qui,	welcher, welche, welches, der.
que,	welchen, welche, welches den.
la plume *qui* est là,	die Feder, welche da ist.
le Garçon *qui* vient,	der Jung, welcher komt.
le Livre *qui* est là,	das Buch, welches da ist
les plumes *qui* sont là,	die Federn, welche da sind.
L'homme *que* je voi,	Der Mann, welchen ich sehe.
la Femme *que* je voi,	die Frau, welche ich sehe.
le livre *que* je voi,	das Buch, welches ich sehe.
les livres *que* je voi,	die Bücher, welche ich sehe.
Lequel,	Welcher,
lesquels,	welche,
laquelle,	welche,
lesquelles,	welche,

Me,	Mir, mich,
te,	dir, dich,
le,	den,
lui,	ihm, ihr,
la,	die.
On *me* donne,	Man giebt mir.
on *me* cherche,	Man sucht mich.
il *lui* donne,	er giebt ihm, (ihr.)
il *le* cherche,	er sucht ihn.
il *la* cherche,	er sucht sie.
il *te* donne,	er giebt dir.
il *te* cherche,	er sucht dich.
Dont,	Von welchem, von welcher, von welchem, dessen, deren.
duquel,	dessen, von welchem.
de la quelle,	von welcher.
L'affaire, *Dont* vous m'avés parlé,	Die Sache, von welcher ihr mit mir geredet habet.
l'homme, *Dont* vous m'avés parlé,	der Mann, von welchem ihr mir gesagt habet.
la Fille, *Dont* la mere étoit si riche,	die Jungfer, derer Mutter so reich war.
un Marchand, *Dont* le Pere étoit si honnete homme,	ein Kauffmann, dessen Vatter so ein ehrlicher Mann war.

Interrogatifs.

Qui est là?	Wer ist da?
qui cherchés-vous?	wen suchet ihr?
qui veut boire?	wer will trincken?

qui

qui veut joüer?	wer will spielen?
que voules-vous?	was wollet ihr?
que vous pleit-il?	was beliebet euch?
que demandés-vous?	was fraget ihr?
lequel vous plait?	welchen, (welches) beliebet euch?
lequel aimés-vous mieux?	welchen wollet ihr lieber haben?
laquelle vous plait-il?	welche beliebet euch?
laquelle aimés vous mieux?	welche wollet ihr lieber haben?

On doit remarquer dans la Leçon precedente que

1. *Ce* se met devant une Consone, & *Cet* devant u ne voyelle, comme *ce* cheval, cet animal.

XVIII. *Leçon.*

Les indefinis.

Chacun,	ein jeglicher,
chacune,	eine jegliche,
nul, personne,	niemand,
aucun,	keiner,
aucune,	keine,
autre,	ander,
quelqu'un,	einer, jemand.
quelqu'une,	eine,
on,	man.
il,	er, es.

Quasi Tous les verbes en oir.

Vouloir, wollen.
pouvoir, können.
recevoir, empfangen.
savoir, wissen.
devoir, sollen.
voir, sehen.
valoir, gelten.
avoir, haben.

croire, glauben.
falloir, müssen.
concevoir, begreiffen.
emouvoir, mouvoir, bewegen,
cheoir, fallen.
échoir, verfallen.
pourvoir, versehen.
s'appercevoir, gewahr werden.
se prevaloir, sich mit etwas viel düncken.

Je veux,	Ich will,
j'ay voulu,	ich habe gewolt,
je voud-rai,	ich werde wollen,
tu voud-ras,	du wirst wollen,
il voud-ra,	er wird wollen,
n. voud-rons,	wir werden wollen,
v. voud rés,	ihr werdet wollen.
ils voud-ront,	sie werden wollen.
Je puis,	Ich kan,
tu peus,	du kanst,
il peut,	er kan.
n. pouvons,	wir können,
v. pouvés,	ihr könnet,
ils peuvent,	sie können,
j'ay peu,	ich habe gekondt,
je pour-rai.	ich werde können,
tu-pouras.	du wirst können,

il pourra,	er wird können.
nous pourrons,	wir werden können,
vous pourrés,	ihr werdet können,
ils pourront,	sie werden können.
Je Reçoi,	Ich empfange,
j'ay receu,	ich habe empfangen,
je recevrai,	ich werde empfangen,
Je sai,	Ich weiß,
j'ay seu,	ich habe gewust,
je saurai,	ich werde wissen.
Je dois,	ich soll,
j'ay deu,	ich habe gesollt,
je devrai,	ich werde sollen.
Je voi,	Ich sehe,
j'ay veu,	ich habe gesehen.
je verrai.	ich werde sehen.

XIX. *Leçon.*

Un Medicin,	ein Medicus, ein Artzt
un Apoticaire,	ein Apothecker.
un Chirurgien,	ein Wund-Artzt.
un Orfévre,	ein Goldschmiedt.
un Marchand,	ein Kauffmann.
un Confisseur,	ein Zuckerbäcker.
un Tailleur,	ein Schneider.

un Architecte,	ein Baumeiſter.
un Cordonnier,	ein Schuſter, Schu-macher.
un Savetier,	ein Schuſlicker.
un Boutonnier,	ein Knopffmacher.
un Serrurier,	ein Schloſſer.
un Marechal,	ein Schmied.
un Menuiſier,	ein Tiſchler, Schreiner.
un Boulanger,	ein Becker
un Chaudronnier,	ein Kupfferſchmied.
un Potier d'etain,	ein Kandengieſſer.
un Imprimeur,	ein Buchdrucker.
un Gantier,	ein Handſchuhmacher.
un chapellier,	ein Hutmacher.
un Sellier,	ein Sattler.
un Potier de terre,	ein Töpffer, Häffner.
un Fripier,	ein Trödler, Tendler.
un Tourneur,	ein Dreher.
un Armeurier,	ein Büchſenſchäffter.
un Fourbiſſeur,	ein Schwerdtfeger.
un Fondeur,	ein Schmeltzer.
un Chandellier,	ein Lichtzieher.
un Fondeur de cloche,	ein Glockengieſſer.
un Libraire,	ein Buchhändler.
un Relieur,	ein Buchbinder.
un Lanternier,	ein Spengler.
un Tanneur,	ein Gerber.
un Tiſſeran,	ein Weber.
un Hôte,	ein Wirth.
un Peintre,	ein Mahler.
un Teinturier,	ein Färber.

un

un Sculpteur,	ein Bildhauer.
un Coûtelier,	ein Messerschmied.
un Perruquier,	ein Paruquenmacher.
un Faiseur de bas,	ein Strumpffmacher.
un Ramonneur,	ein Schornsteinfeger.
un Maitre de danse,	ein Tantzmeister.
un Maitre d'armes.	ein Fechtmeister.
un Musicien,	ein Musicant.
un Maitre de Langue,	ein Sprachmeister.
un Charpentier,	ein Zimmermann.
un Masson,	ein Maurer.
un Menuier,	ein Müller.
un Maquignon,	ein Roßteuscher.
un Tapissier,	ein Tappetmacher.
un Orlogeur,	ein Uhrmacher.
un Passementier,	ein Schnürmacher.
un Boucher,	ein Schlächter, Metzger

XX. *Leçon.*

Une ville,	eine Stadt.
une forte place,	ein vester Platz.
un fort,	eine Vestung, Schantz.
un pont,	eine Brücke.
la porte de la ville,	das Stadt-Thor.
une Rüe,	eine Strasse.
une fontaine,	ein Springbrunn.
une boucherie,	eine Metzig.
un Moulin,	Mühle.

une Egligſe,	eine Kirche.
un Hôpital,	ein Spital.
la Maiſon de ville,	das Rath-Hauß, Stadt-Hauß.
une priſon,	ein Gefängniß.
un cors de garde,	ein Wacht-Hauß.
une ſentinelle,	eine Schildwache.
un guerite,	ein Schilder-Hauß.
un Marché,	ein Marckt.
le marché aux herbes,	der Krautmarckt.
le Marché au poiſſon,	der Fiſchmarckt.
le Marché au bléd,	der Kornmarckt.
le Marché aux Chevaux,	der Pferde- (Roß) marckt.
le Trige,	der Schützen-Platz.
un Monceau de bois,	ein Hauffen Holtz.
les Portiques,	die Portal.
les Portiques du château,	die Portal am Schloß.
les Portiques du Muldam,	die Portal auf dem Mühlendamm.
la Doüane,	das Kauff-Hauß.
un Arſenal,	ein Zeughauß.
un Fauxbourg,	eine Vorſtadt.
un Jardin,	ein Garten.
un Amphitheatre,	ein Schau Platz.
un Jardin de plaiſance,	ein Luſt-Garten.
un Parc,	ein Thier-Garten.
un Labirinte,	ein Irr-Garten.
un Jardin potager,	ein Küchen-Garten.
un Parterre,	ein Blumen-Stück.
un Preſident.	ein Præſident.

un Conſeiller,	ein Rath.
un Juge,	ein Richter.
un Advocat,	ein Advocat.
un Bourgeois,	ein Bürger.
un Maitre Bourgeois,	ein Bürgermeiſter.
un Conſul,	ein Bürger-Rath.
un Echevin,	ein Schöpff im Rath.
un Gouverneur,	ein Stadthalter.
un Maire,	ein Hofrichter.
un Secretaire,	ein Secretarius.
un Notaire,	ein Notarius,
un valet de ville, } un Sergent, }	ein Stadtknecht.
un Bourreau,	ein Scharffrichter.
un Malfaiteur,	ein Ubelthäter.
un Criminel,	ein armer Sünder.
un Gueux,	ein Bettler.
un Larron,	ein Dieb.
une Putain,	eine Hure.
un chaſſe- coquin.	ein Bettelvogt.

XXI. *Leçon.*

Faire Beau,	ſchön ſeyn.
il fait Beau Tems,	es iſt ſchön Wetter.
il fait mauvais Tems,	es iſt ſchlimm Wetter.
il fait ſale,	es iſt gantz unſauber.
il fait vilain,	es iſt garſtig.

il

il fait croté,	es ist kothig.
il fait chaud,	es ist warm.
il fait froid,	es ist kalt.
il fait bon ici,	es ist hier gut.
il fait bon lá,	es ist da gut.
il fait bon en Allemagne.	es ist gut in Teutschland
il fait des éclairs,	es blitzet, wetterleucht.
il fait des brouillards,	es ist neblicht.
il fait glissant,	es ist glatt.
il fait clair,	es ist hell.
il fait obscur,	es ist dunckel.
il pleut,	es regnet.
il neige,	es schneiet.
il grele,	es hagelt.
il vente,	es wehet.
il tonne,	es donnert.
il gele,	es frieret.
il dégele,	es dauet.
Pleut-il?	regnet es?
Neige-t-il?	scheinet es?
Fait il froid?	ist es kalt?
Fait-il chaud?	ist es warm?
Il fait jour,	es taget.
il y a long tems,	es ist lange Zeit.
il y a un an,	es ist ein Jahr.
il y a un mois.	es ist ein Monat.
il y a une semaine,	es ist eine Woche.
il y a un jour,	es ist ein Tag.
une nuit.	eine Nacht.

une

une heure,	eine Stunde.
un moment,	ein Augenblick.
il y a trois mois,	es ſind drey Monath, / es iſt ein viertel Jahr.
il y a ſix mois,	es iſt ein halb Jahr.
il y a neuf mois,	es ſind 3. viertel Jahr.
il n'y a pas long tems?	es iſt nicht lang?
y a t il long tems	iſt es lang?
il y a 8. jours.	vor 8. Tage.
il y a 14. jours,	vor 14. Tagen.
y a t-il quequ'un là?	iſt jemand da?
il n'y a perſonne,	es iſt niemand da?
a t-il ſonné cinq heures?	hat es 5. geſchlagen?
il eſt ſix heures,	es hat 6. geſchlagen.
il s'en va 7. heures,	es geht auf 7.
il ſera bien tot 7. heures,	es wird bald 7. ſeyn.
dans 8. jours.	innerhalb oder über 8. Tagen.
d'aujourdui en 8.	von heut über 8. Tage.
Voyés Leçon. 36.	

Les 2. Leçons ſuivantes ſont les plus importantes, rar tout depend des Conjugaiſons, & l' on ne ſauroit apprendre des Conjugaiſons ſans les 2. verbes Auxiliaires.

On doit donc apprendre parfaitement les 2. Leçons ſuivantes & les repeter tous les jours, en ſorte que quand un Maitre queſtionnera ſon Diſciple, il ſoit en état de repondre partfaitement ſans parler des Tems; mais nom mant tou-

toûjours la primere Perſonne dechaque Tems, au lieu du Tems méme; ce que l'on doit obſerver dans toutes les Conjugaiſons. Exemple, au lieu de dire Præſens, on dira ich bin, Imperfectum on dira ich war ꝛc.

XXII. *Leçon.*

Ich bin,	Je ſuis,
ich war,	j'étois,
ich bin geweſen,	je fus, / j'ay eté,
ich war geweſen,	j'avois eté,
ich werde ſeyn,	je ſerai,
ſey du,	ſois,
ich ſey,	je ſois,
ich wäre,	je fuſſe, / je ſerois,
ich ſey geweſen,	j'aye eté,
ich wäre geweſen.	j'euſſe eté, / j'aurois eté,
wann.	*quand,*
ich werde geweſen ſeyn,	j'aurai eté,
ſeyn,	etre.
geweſen ſeyn,	avoir eté,
einer der da iſt,	étant,
einer der da geweſen iſt,	ayant eté,
geweſen,	etè,
im ſeyn,	en ètant,
um zu ſeyn,	pour ètre,
zu ſeyn,	d'ètre.

Ich habe,	j'ay,
ich hatte,	j'avois,
ich habe gehabt,	j'eus, j'ay eu,
ich hatte gehabt,	j'avois eu,
ich werde haben,	j'aurai,
habe du,	aye,
ich habe,	j'aye,
ich hätte,	j'eusse, j'aurois,
ich habe gehabt,	j' aye eu,
ich hätte gehabt, wann.	j' eusse eu, j' aurois eu, *quand*.
ich werde gehabt haben,	j, autai eu,
haben,	avoir,
gehabt haben,	avoir eu,
einer der hat,	ayant,
einer der gehabt hat,	ayant eu,
gehabt,	eu,
zu haben,	d'avoir,
im haben,	en avant,
um zu haben.	pour avoir,

Remarquès que si l'on pent apprendre laLeçon precedente dans deux jours, non aura beaucoup fait: & que l'osi n'aura plus de peine d'apprendre un verbe Auxilaire dans un jour.

XXIII.

XXIII. *Leçon.*

Le Verbe Etre.

1. *Tems.* (*Presens.*)

* Ich bin

Je suis,	Ich bin,
tu es,	du bist,
il est,	er ist,
elle est,	sie ist,
nous sommes:	wir seynd,
vous étes,	ihr seyd;
ils sont,	sie sind,
elles sont.	sie sind.

2. *Tems.* (*Imperf.*)

* Ich war.

J'étois,	Ich ware,
tu étois,	du warest,
il étoit,	er war,
elle étoit,	sie war,
nous étions,	wir waren,
vous éties,	ihr waret,
ils étoient,	sie waren,
elles étoient,	sie waren.

3. *Tems Simple.* (*Perf.*)

* Ich bin gewesen.

Je fus,	Ich bin gewesen,
tu fus,	du bist gewesen,
il fut,	er ist gewesen,

elle fut,	ſie iſt geweſen,
nous fumes,	wir ſind geweſen,
vous futes,	ihr ſeyd geweſen,
il furent,	ſie ſeynd geweſen,
elles furent,	ſie ſind geweſen.

3. *Tems. Composé* (*Perfect.*)
* Ich bin geweſen.

J'ay		Ich bin	
tu as		du biſt	
il a		er iſt	
elle a	Eté,	ſie iſt	geweſen.
nous avons,		wir ſind	
vous avés		ihr ſeyd	
ils ont		ſie ſind	
elles ont		ſie ſind.	

4. T[illegible]. (*Plusq. P.*)
* [illegible]ar geweſen.

J'avois		Ich war	
tu avois		du wareſt	
il avoit	Eté,	er war	geweſen.
nous avions		wir waren	
vous avies		ihr waret	
ils avoient		ſie wareu	

5. *Tems.* (*Fut.*)
* Ich werde ſeyn.

Je ſerai,	Ich werde ſeyn,
tu ſeras,	du wirſt ſeyn,
il ſera,	er wird ſeyn,

nous ſerons,	wir werden ſeyn,
vous ſerés,	ihr werdet ſeyn,
ils ſeront.	ſie werden ſeyn.

6. *Tems.* (*Imperat.*)
* Sey du.

Sois ,	ſey du,
qu'il ſoit,	daß er ſey,
ſoyons,	laſt uns ſeyn,
ſoyés,	ſeyd ihr,
qu'ils ſoyent.	daß ſie ſeyn.

8. *Tems.* (*Conjonct.*
* Daß ich ſey. (daß ich ſeyn ſoll.)

Que je ſois,	daß ich ſey,
que tu ſois,	daß du ſeyſt,
qu'il ſoit,	daß er ſeye,
que nous ſoyons,	daß wir ſeyn,
que vous ſoyés,	daß ihr ſeyd,
qu'ils ſoyent,	daß ſie ſeyn.

8. *Tems avec Conjonction* (*Imperf. Conjunctivi.*)
* Daß ich wäre,

Que je fuſſes,	daß ich wäre,
que tu fuſſes,	daß du wäreſt,
qu'il fut,	daß er wäre,
que nous fuſſions,	daß wir wären,
que vous fuſſiés,	daß ihr wäret,
qu'ils fuſſent,	daß ſie wären.

8. *Tems ſans Conjonction (Imperf.) Optativi.*

* Ich wåre. (ſo wåre ich.)

Je ſerois,	Ich wåre,
tu ſerois,	du wåreſt,
il ſeroit,	er wåre,
nous ſerions,	wir wåren.
vous ſeriés,	ihr wåret,
ils ſeroient,	ſie wåren.

9. *Tems (Perf. Conj.)*

* Daß ich geweſen wåre.

Que j'ayes,		daß ich geweſen ſey,
que tu ayes,		daß du geweſen ſeyſt,
qu'il ait,	Eté,	daß er geweſen ſey,
que nous ayons,		daß wir geweſen ſeyn,
que vous ayés,		daß ihr geweſen ſeyd.
qu'ils ayent.		daß ſie geweſen ſeyn.

10. *Tems avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi.)*

* Daß ich geweſen wåre.

Que j'euſſe		daß ich geweſen wåre,
que tu euſſes		daß du geweſen wåreſt,
qu'il eut	Eté.	daß er geweſen wåre,
que N. euſſions		daß wir geweſen wåren,
q. v. euſſies		daß ihr geweſen wåret,
qu'ils eſſent		daß ſie geweſen wåren,

11. *Tems sans Conjonction.* (*Plusq. P.*) *Optativi.*

* Ich wåre gewesen. (so wåre ich gewesen.)

J'aurois	Eté,	ich wåre	gewesen.
tu aurois,		du wårest	
il auroit		er wåre	
nous aurions		wir wåren	
vous auriés		ihr wåret	
ils auroient		sie wåren	

12. *Tems.* (*Futur*)

* Wann ich werde gewesen seyn.

Quand j'aurai	Eté,	Wann ich werde gewesen seyn,
Q. tu auras		wann du wirst gewesen seyn,
Q. il aura,		wann er wird gewesen seyn,
Q. nous aurons		wann wir werden gewesen seyn,
Q. vous aurés		wanu ihr werdet gewesen seyn.
Q. ils auront		wann sie werden gewesen seyn.

Inf.

Etre,	seyn,
avoir eté,	gewesen seyn,
etant,	einer der da ist,
ayant eté,	einer der da gewesen ist.

Sup.

Sup. Eté,	gewesen,
Ger d'Etre,	zu seyn,
En étant,	im seyn,
Pour Etre,	um zu seyn.

XXVI. *Leçon.*

Le Verbe Avior.

1. *Tems.* (*Presens.*)

* Ich habe.

J'ay,	ich habe,
tu as,	du hast,
il a,	er hat,
elle a,	sie hat,
nous avons,	wir haben,
vous avés,	ihr habet,
ils ont,	sie haben,
elles ont.	sie haben.

2. *Tems.* (*Imperf.*

* Ich habe.

J'avois,	ich hatte,
au avois,	du hattest,
il avoit,	er hatte,
elle avoit,	sie hatte,
nous avions,	wir hatten,
vous aviés,	ihr hattet,
ils avoient,	sie hatten.
elles avoient.	sie hatten.

3. *Tems simple (Perf.)*

* Ich habe gehabt.

J'eus,	ich habe gehabt,
tu eus,	du hast gehabt,
il eut,	er hat gehabt,
nous eumes,	wir haben gehabt,
vous eutes,	ihr habet gehabt,
ils eurent,	sie haben gehabt,

4. *Tems. Composé (Perf.)*

* Ich habe gehabt.

J'ay		ich habe	
tu as		du hast	
il a	Eu,	er hat	gehabt.
nous avons		wir hatten	
vous avés		ihr hattet	
ils ont		sie hatten	

5. *Tems. (Plusq. P.)*

* Ich hatte gehabt.

J'avois		ich hatte	
tu avois		du hattest	
il avois	Eu,	er hatte	gehabt.
nous avions		wir hatten	
vous aviés		ihr hattet	
ils avoient		sie hatten.	

6. *Tems.* (*Fut.*)

* Ich werde haben.

J'aurai,	ich werde
tu auras,	du wirst
il aura.	er wird
nous aurons,	wir werden } haben
vous aurés,	ihr werdet
ils auront, aurunt	sie werden

7. *Tems.* (*Fut.*)

* Habe du.

Aye.	habe du,
qu'il ait	daß er habe,
ayons,	laßt uns haben.
ayés,	habet ihr,
qu'ils ayent,	daß sie haben.

8. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich habe (daß ich haben soll.)

Que j'aye,	daß ich habe,
qne tu ayes,	daß du habest,
qu'il ait,	daß er habe,
que nous ayons,	daß wir haben,
que vous ayès,	daß ihr habet,
qu'ils ayent,	daß sie haben.

9. *Tems avec Conjonction (Imperf. Conjunctivi.)*

* Daß ich hätte (daß ich haben solte)

Que j'eusse,	daß ich hätte,
que tu eusses,	daß du hättest,
qu'il eut,	daß er hätte,
que n. eussions,	daß wir hätten,
que vous eussiés,	daß ihr hättet,
qu' ils eussent,	daß sie hätten.

10. *Tems sans Conjonction (Imper- Optativi.*

* Ich hätte (so hätte ich)

J'aurois,	ich hätte,
tu aurois,	du hättest,
il auroit,	er hätte,
nous aurions,	wir hätten,
vous auriés,	ihr hättet,
ils auroient,	sie hätten.

11. *Tems. (Perf. Conj.)*

* Daß ich gehabt habe.

que j'aye	Eu,	daß ich gehabt habe,
que tu ayes,		daß du gehabt habest,
qu'il ait		daß er gehabt habe,
q. n. ayons		daß wir gehabt haben,
q. v. ayés		daß ihr gehabt habet,
q. ils ayent		daß sie gehabt haben,

12. *Tems. avec conjonction.* [*Plusq. P. Conjunctivi*]

* Daß ich gehabt hätte.

Que j'eusse	Eu,	daß ich gehabt hätte,
que tu eusses		daß du gehabt hättest,
qu'il eut,		daß er gehabt hätte,
que n. eussions		daß wir gehabt hätten,
que v. eussiés		daß ihr gehabt hättet,
qu'ils eussent,		daß sie gehabt hätten.

12. *Tems. sans Conjonction.* [*Plusq. P. Optativi.*]

* Ich hätte gehabt (so ich hätte gehabt)

J'aurois	Eu,	ich hätte	gehabt.
tu aurois		du hättest	
ill auroit		er hatte	
n. aurions		wir hätten	
v. auriés		ihr hättet	
ils auroient		sie hätten,	

13. *Tems.* (*Fut.*)

* Wann ich werde gehabt haben.

Quand j'aurai eu,	wann ich werde gehabt haben,
Q. tu auras eu,	wann du wirst gehabt haben.
Q. il aura eu,	wenn er wird gehabt haben,
Q. n. aurons eu,	wann wir werden gehabt haben.

Q. v. aurés eu,	wenn ihr werdet gehabt haben,
Q. ils auront eu,	wenn sie werden gehabt haben.
Inf. Avoir,	haben,
avoir eu,	gehabt haben,
ayant,	einer der da hat,
ayant eu,	einer der gehabt hat,
Sup. Eu,	gehabt,
Ger. d'avoir,	zu haben,
en ayant,	im haben,
pour avoir,	um zu haben,

Remarqués que

1. L'on se sert du Parfait simple, quand on parle d'un tems precis; comme, *je fus* hier à l'Eglise, Ich bin gestern in der Kirche gewesen.

2. Que la langue Françoise se sert de l'imparfait en racontant une Histoire, & l'Allemande du Parfait, comme, Frederic Guillaume le Grand *étoit* un grand Heros. Friederich Willhelm der Grosse ist ein grosser Held gewesen.

3. Et q'enfin la langue Allemande se sert de l'imparfait, & la Françoise du Parfait simple, comme *chassa* avec dix Mille homines, & *pour suivit* l'Armee des S. qui etoit forte de trente Mille &c. Er jagte mit zehen tausend Mann, und verfolgte die S. Armee die dreyßig tausend starck war rc.

Tous

Tous les verbes
Se peuvent Conjuguer
En 8. Manieres.

Exemple des 2. verbes Auxiliaires.

XXV. *Leçon.*

Jch bin.

1. Je ſuis,	Jch bin.
tu es,	du biſt,
il eſt &c,	er iſt ꝛc.
2. Je ne ſuis pas,	ich bin nicht,
tu n'es pas,	du biſt nicht,
3. J'y ſuis,	ich bin da,
tu y es &c.	du biſt da,
4. Je n'y ſuis pas,	ich bin nicht da,
tu ny es pas, &c.	du biſt nicht da,
5. yſuis je?	bin ich da?
y es tu &c.	biſt du da?
6. n'y ſuis-je pas?	bin ich nicht da?
n'y es-tu pas? &c,	biſt du nicht da?
7. Suis-je?	bin ich?
es tu? &c.	biſt du?

8. Ne ſuis-je pas?	bin ich nicht?
n'es tu pas? &c.	biſt du nicht?

6. *Tems.* (*Imperf.*)

J'étois, etc.	Ich war.
je n'étois pas, &c.	ich war nicht.
j'y étois &c.	ich war da.
je n'y étois pas, &c.	ich war nicht da.
y étois-je? &c.	war ich da?
n'y étois je pas? &c.	war ich nicht da?
étois-je? &c.	war ich?
n'étois-je pas? &c.	war ich nicht?

Ich habe.

1. J'ay,	ich habe,
tu as,	du haſt,
il a &c.	er hat.
2. je n'ay pas,	ich habe nicht,
tu n'as pas, &c,	du haſt nicht.
3. J'en ay,	ich habe davon.

tu en as, &c.	du hast davon,
4. Je n'en ay point,	ich hab keins davon,
tu n'en as point, &c.	du hast keins davon,
5. En ay-je?	habe ich davon?
en as-tu?	hast du davon?
6. N'en ay-je point?	hab ich nicht davon?
n'en as-tu point? &c.	hast du nicht davon?
7. Ay-je &c.	habe ich?
as tu? &c.	hast du?
8. N'ay je point?	habe ich kein?
n'as-tu point? &c.	hast du kein?

2. *Tems.* (*Imperf.*)

J'avois, &c.	Ich hatte.
je n'avois pas, &c.	ich hatte nicht.
je n'avois, &c.	ich hatte davon.
je n'en avois pas, &c.	ich hatte nicht davon.
En avois-je? &c.	hatte ich davon?
N'en avois-je pas?	hatte ich nicht davon?
Avois-je? &c.	hatte ich?
N'avois-je pas? &c.	hatte ich nicht?

La Leçon precedente eſt courte, mais elle ſera tres longue, ſi l'on conjugue ces 2. verbes Auxiliaires, en 8. façons par tous leurs Tems & perſonnes.

Tous les verbes dans la langue Françoiſe ſe terminent en Er. ou en ir, ou en ir, ou en Re, & c' eſt ce qu'on appelle 4. Conjugaiſons.

1. Les verbes en Er, ſont en tres grand Nombre, mais ils ſont tous Reguliers, exceptè Aller gehen. C'eſt à dire qu'il ſuffit d'en ſavoir conjuguer un pour ſavoir la Conjugaiſon de tous les autres.

2. Les verbes en ir, ne ſont pas en ſi grand nombre; Mais il faut remarquer, que les plus en uſage ſont Irreguliers; mais comme j'ay marqué le Preſent & le ſupin, il n'y a presque plus rien d'Irregulier.

3. Les Verbes en oir, ſont en tres-petit Nombre & ſont tous dans la Leçon 18. me. On les peur apprendre, dans un jour.

4. Les verbes en Re, ſont en aſſes grand nombre, & pour la plus part Irreguliers, mais comme j'en ai marqué le Preſent & ſupin, le reſte n'eſt plus difficile.

Ver-

Verbes irreguliers en ir.

XXVI. *Leçon.*

Courir,	Lauffen,
je cours,	ich lauffe,
j'ay couru,	ich habe geloffen.
Souffrir,	leiden,
je ſouffre,	ich leide,
j'ay ſouffert,	ich habe gelitten.
Mourir,	ſterben,
je meurs,	ich ſterbe,
je ſuis mort,	ich bin geſtorben.
Aquerir,	erlangen,
j'aquiers,	ich erlange,
j'ay aquis,	ich hab erlanget.
Mentir,	lügen,
je mens,	ich lüge,
j'ay menti,	ich habe gelogen.
Sortir,	ausgehen,
je ſors,	ich gehe aus,
je ſuis ſorti,	ich bin ausgangen.
ſervir,	dienen (aufftragen.)
je ſers,	ich diene,
j'ay ſervi,	ich habe gedienet.

Deſer-

Deſervir,	Abnehmen, abheben.
Couvrir,	zudecken,
je couvre,	ich decke zu,
j'ay couvert.	ich hab zugedeckt.
Découvrir,	Abdecken, entdecken.
Dormir,	ſchlaffen,
je dors,	ich ſchlaffe,
j'ay dormi.	ich habe geſchlaffen.
Offtir,	anbieten,
j'offre,	ich biete an.
j'ay offert.	ich habe angebotten.
Ouir,	hören,
j'oi,	ich höre,
j'ay oi,	ich habe gehöret,
Ouvrir,	auffmachen,
j'ouvre,	ich mache auf,
j'ay ouvert.	ich habe aufgemacht.
Partir,	verreiſen,
je pars,	ich verreiſe,
je ſuis parti.	ich bin verreiſet.
Tenir,	halten,
je tiens,	ich halte,
j'ay tenu.	ich habe gehalten.

Sou-

Soutenir,	unterhalten, behaup-ten.
Retenir,	behalten, inhalten.
Apartenir,	angehören, zugehören.
Contenir,	begreiffen, in sich hal-ten.
Entretenir,	besprechen, discuriren.
Venir,	kommen,
je viens,	ich komme,
je suis venu,	ich bin gekommen.
Devenir,	werden,
parvenir,	anlangen, gelangen.
prevenir,	vorkommen.
Cueillir,	sammlen,
je cueille,	ich sammle,
j'ai cueilli,	ich habe gesammlet.
Recueillir.	widersamlen, auflesen.
Sentir,	riechen,
je sens,	ich rieche,
j'ay senti,	ich habe gerochen.
Puir,	stincken,
celâ pur,	das stincket.

La Maiſon,	das Hauß.
le poile,	die Stube.
une Chambre,	eine Cammer.
l' eſcalier,	die Treppe, Stege, Schnecke.
la cave,	der Keller.
le grenier,	der Speicher.
une Armoire,	ein Schanck, Schranck.
un Miroir,	ein Spiegel
une Montre,	eine Sack-Uhr.
un Portrait,	ein Conterfeit, Bildnis.
un lit,	ein Bette.
un Fauteuil,	ein Lehnſtuhl.
un Fourneau,	ein Offen.
la Porte.	die Thůre.
la Setrure,	das Schloß.
la clef,	der Schlůſſel.
la fenetre,	das Fenſter.
un Raſoir,	ein Schermeſſer.
nn Bacin,	ein Becken.
une Savonette,	eine Seyffkugel.
des Ciſeaux,	eine Scheere.
une aiguille,	eine Nehenadel.
une epingle,	eine ſtecknadel, ſpenadel.
du Fil,	Zwirn.
de la ſoye,	Seide.
un Tapis,	eine Tiſchdecke, Teppich
un Pot de chambre,	ein Nachtgeſchir.
la Cuiſine,	die Kůche.
un fuſil,	ein Feuerzeug.
les Centres,	die Aſche.

du Bois,	Holtz.
du Charbon,	Kohlen.

Exemple d'un Verbe en Er.

XXVII. *Leçon.*

Reden, Parler.

1. *Tems, (Presens.)*

* Ich rede.

Je parl-e,	ich rede,
tu parl-es,	du redest,
il parl-e,	er redet,
Nous parl-ons,	wir reden,
vous parl-ès,	ihr redet,
ils parl-ent,	sie reden.

2. *Tems. (Imperf.)*

* Ich redete.

Je parl-ois,	ich redete,
tu parl-ois,	du redetest,
il parl-oit,	er redete,
nous parl-ions	wir redeten,
vous parl-iès,	ihr redetet,
ils parl-oient,	sie redeten,

3. *Tems Simple (Perf.)*

* Ich habe geredet.

Je parl-ai,	ich habe geredet,
tu parl-as,	du hast geredet.

il parl-a,	er hat geredet,
n. parl-ames,	wir haben geredet,
v. parl-ates,	ihr habet geredet.
ils parl-erent.	ſie haben geredet.

3. *Tems Compoſe (Perf.)*
* Ich habe geredet,

J'ay parlé,	ich habe geredet,
tu as parlè,	du haſt geredet/
il a parlè,	er hat geredet,
nous avons parlé,	wir haben geredet,
vous aves parlé,	ihr habet geredet,
ils ont parlé,	ſie haben geredet.

4. *Tems. (Plusq. P.)*
* Ich hatte geredet.

J'avois parlé,	ich hatte geredet,
tu avois parlé,	du hatteſt geredet,
il avoit parlé,	der hatte geredet,
n. avions parlé,	wir hatten geredet,
v. avies parlé,	ihr hattet geredet,
ils avoient parlé,	ſie hatten geredet.

5. *Tems. (Futur.)*
* Ich werde reden.

Je parlé rai,	ich werde reden,
tuparlé-ras,	du wirſt reden,
il parlé ra,	er wird reden,
n. parlé rons,	wir werden reden,
v. parlé res,	ihr werdet reden,
ils parlé-ront,	ſie werden reden.

6. *Tems.*

6. *Tems.* (*Imperat.*)

* Rede du.

Parle,	rede du,
qu'il parle,	daß er rede,
parlons,	laßt uns reden,
parlés,	redet ihr.
qu'ils parlent,	daß sie reden.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich rede (daß ich reden soll.)

Que je parl- e,	daß ich reden soll,
q. tu parl- es,	daß du reden solst,
qu'il parl e,	daß er reden soll,
q. nous parl-ions,	daß wir reden sollen,
q. vous parl iés,	daß ihr reden sollet,
qu'ils parl ent,	daß sie reden sollen,

8. *Tems avec Conjonction.* (*Imperf.*)
Conjunctivi.

* Daß ich reden solte.

Que je parla sse,	daß ich reden solte,
q. tu parla sses,	daß du reden soltest,
qu'il parsa-t,	daß er reden solte,
q. nous parla- ssions,	daß wir reden solten,
q. vous parla- ssiés,	daß ihr reden soltet,
qu'ils parla ssent,	daß sie reden solten,

8. *Tems.*

8. *Tems sans Conjonction, Imper- Optativi.*

* Ich würde reden (so wolte ich reden.)

Je parle-rois,	ich würde reden,
tu parle-tois,	du würdest reden,
il parle-roit,	er würde reden,
n. parle-rions,	wir würden reden,
v. parle-riés,	ihr würdet reden,
ils parle-roient,	sie würden reden.

9. *Tems.* (*Perf. Conj.*)

* Daß ich geredet habe.

Que j'aye parlé,	daß ich geredet habe,
q. tu ayés parlé,	daß du geredet habest,
qu'il ait parlé,	daß er geredet habe,
q. nous ayons parlé,	daß wir geredet haben,
q. vous ayés parlé,	daß ihr geredet habet,
qu'ils ayent parlé,	daß sie geredet haben,

10. *Tems. avec Conjonction* (*Plusq. P. Conjunctivi*)

* Daß ich geredet hätte.

Que jeusse parlé,	daß ich geredet hätte,
q. tu eusses parlé,	daß du geredet hättest,
qu'il eut parlé,	daß er geredet hätte,
q. n. eussions parlé,	daß wir geredet hätten,
q. v. eussiés parlé,	daß ihr geredet hättet,
qu'ils eussent parlé.	daß sie geredet hätten.

11. *Tems. avec conjonction.* [*Plusq. P. Conjunctivi.*]

* Daß ich gehabt hätte,

Que jeusse	Eu,	daß ich gehabt hätte,
que tu eusses,		daß du gehabt hättest,
qu'il eut,		daß er gehabt hätte,
que n. eussions,		daß wir gehabt hätten,
que v. eussies.		daß ihr gehabt hättet,
qu'ils eussent,		daß sie gehabt hätten.

12. *Tems. sans Conjonction.* (*Plusq P. Optativi.*)

* Ich hätte gehabt (so ich hätte gehabt.)

Que aurois	Eu,	ich hätte,	gehabt.
q. tu aurois,		du hättest,	
q. il auroit,		er hätte,	
que n. aurions,		wir hätten,	
que v. auries,		ihr hättet,	
qu'ils auroient,		sie hätten,	

13. *Tems.* (*Fut.*)

* Wann ich werde gehabt haben.

Quand j'aurai eu,	wenn ich werde gehabt haben,
Q. tu auras eu,	wenn du wirst gehabt haben,
Q. il aura eu,	wenn er wird gehabt haben,
Q. n. aurons eu,	wenn wir werden gehabt haben.

Sup. parlé.	geredet,
Ger. de parler,	zu reden,
en parlant im reden,	im reden.
pour parler,	um zu reden.

On doit remarquer dans la Leçon precedente que le Present de tous les verbes en, *er*, se forme de L'Infinitif, en otant r. Parler, je Parle; & que tous les Tems simples, (c'est à dire les Parfaits simples) font ai, as, a, ames, ates, erent, & le supiné, parlè.

XXVIII. *Leçon.*

Chanter,	Singen.
danser,	tantzen.
sauter,	springen.
tomber,	fallen.
tomber malade,	kranck werden.
jouër,	spielen.
gagner,	gewinnen.
tromper,	betriegen.
gager, parier,	wetten.
risquer, hazarder,	wagen.
dejûner,	frühstücken.
diner,	zu Mittag essen.
souper,	zu Abend essen.

jeuner,	faſten.
confeſſer,	bekennen.
ſe confeſſer,	beichten.
aſſeurer,	verſichern.
eſperer,	hoffen.
douter,	zweiffeln.
ſouhaiter,	wünſchen.
deſirer,	verlangen.
étudier,	ſtudieren.
negliger,	verſäumen.
corrigier,	verbeſſern.
châtier,	ſtraffen.
effacer,	auslöſchen.
enſeigner,	unterrichten, anweiſen.
prononcer,	ausſprechen.
envoyer,	ſchicken.
obliger,	verpflichten, verbinden.
oublier,	vergeſſen.
donner,	geben, ſchencken.
accepter,	annehmen.
remercier,	dancken.
donner un coup de poing.	mit der Fauſt ſchlagen.
donner un coup d'épée,	mit dem Degen ſtoſſen.
donner un coup de piſtolet,	mit einer Piſtole ſchieſſen.
donner un coup de ſabre.	mit dem Sebel hauen.
donner un coup de pied, &c.	mit dem Fuß ſtoſſen, 2c.

Voyés Leçon 45. & 46.

Exem-

Exemple d'un verbe en Ir.

XXIX. *Leçon.*

Straffen, Punir.

1. Tems. (Present.)

Ich straffe.

Je pun-is,	ich straffe,
tu pun-is,	du straffest,
il pun-it,	er straffet,
n. pun-issons,	wir straffen,
v. pun-isses,	ihr straffet,
ils punissent,	sie straffen.

2. Tems. (Imparf.)

* Ich straffete.

Je puniss-ois,	ich strafte,
tu puniss-ois,	du straftest,
il puniss-oit,	er strafte,
n. puniss-ions,	wir straften,
v. puniss-iés,	ihr straftet,
ils puniss-oient,	sie straften.

3. Tems. Simple (Perf.)

Ich habe gestraffet.

Je pun-is,	ich habe gestraffet,
tu pun-is,	du hast gestraffet,
il pun-it,	er hat gestraffet,
n. pun-imes,	wir haben gestraffet,

E 5

v. pun-

v. pun-ites,	ihr habt gestraffet,
pun-irent,	sie haben gestraffet.

3. *Tems. Composé (Perfect.)*

* Ich habe gestraffet.

J'ay puni,	ich habe gestraffet,
tu as puni,	du hast gestraffet,
il a puni,	er hat gestraffet,
n. avons puni,	wir haben gestraffet,
v. avés puni,	ihr habet gestraffet,
ils ont puni.	sie haben gestraffet.

4. *Tems. (Plusq. P.)*

* Ich hatte gestraffet.

J'avois puni,	ich hatte gestraffet,
tu avois puni,	du hattest gestraffet,
il avoit puni,	er hatte gestraffet,
n. avions puni,	wir hatten gestraffet,
v. aviés puni,	ihr hattet gestraffet,
ils avoient puni,	sie hatten gestraffet.

5. *Tems. (Fut.)*

* Ich werde straffen.

Je puni rai,	ich werde straffen,
tu puni ras,	du wirst straffen,
il puni-ra,	er wird straffen,
n. puni-rons,	wir werden straffen,
v. puni-rés,	ihr werdet straffen.
ils puni-ront,	sie werden straffen.

6. *Tems.* (*Imperat.*)

* Straffe du.

Puni,	straffe du,
qu'il punisse,	daß er straffe,
punissons,	last uns straffen,
punissés,	straffet ihr,
qu'ils punissent,	daß sie straffen.

7. *Tems. Conjunct.*

* Daß ich straffe (daß ich straffen soll.)

Que je punisse,	daß ich straffe,
q. tu punisses,	daß du straffest,
qu'il punisse,	daß er straffe,
q. n. punissions,	daß wir straffen,
q. v. punissiés,	daß ihr straffet,
qu'ls punissent,	daß sie straffen.

8. *Tems avec Conjonction* (*Imperf. Conjunctivi.*)

* Daß ich straffen solte.

Que je puni-sse,	daß ich straffen solte.
q. tu puni-sses,	daß du straffen soltest,
qu'il puni-t,	daß er straffen solte,
q n. puni-ssions,	daß wir straffen solten,
q. v. puni-ssiés,	daß ihr straffen soltet,
qu'ils punissent,	daß sie straffen solten.

8. *Tems sans Conjonction. (Imperf. Optativi.)*

* Ich werde straffen (so wolte ich straffen.)

Je puni rois,	Ich würde	straffen.
tu puni rois,	du würdest	
il puni-roit,	er würde	
n. puni-rions,	wir würden	
v. puni-riés,	ihr würdet	
ils puni roient,	sie würden	

9. *Tems. (Perf. Conj.)*

* Daß ich gestraffet habe.

Que j'aye puni,	daß ich gestraffet habe.
que tu ayes puni,	daß du gestraffet habest.
qu'il ait puni,	daß er gestraffet habe,
que nous ayons puni,	daß wir gestraffet haben,
que vous ayés puni,	daß ihr gestraffet habet.
qu'ils ayent puni,	daß sie gestraffet haben.

10. *Tems avec Conjunction. (P. Plusq. Conjunctivi.)*

* Daß ich gestraffet hätte.

Que jeusse puni,	daß ich gestraffet hätte,
que tu esses puni.	daß du gestraffet hättest,

qu'il

qu'il eut puni,	daß er gestraffet hätte.
que nous essions puni,	daß wir gestraffet hätten.
que vous eussiés puni,	daß ihr gestraffet hättet
qu'ils eussent puni,	daß sie gestraffet hätten.

10. *Tems sans Conjonction Plusq. P.) Optativi.*

* Ich hätte gestraffet (so hätte ich gestraffet.)

J'aurois puni,	ich hätte	gestraffet
tu aurois puni,	du hättest	
il auroit puni,	er hätte	
n. aurions puni,	wir hätten	
v. auriés puni,	ihr hättet	
ils auroient puni.	sie hätten.	

11. *Tems.* (*Futur.*)

* Wann ich werde gestraffet haben.

Quan j'aurai puni.	Wenn ich werde gestraffet haben,
q. tu auras puni,	wann du wirst gestraffet haben,
q. il aura puni,	wenn er wird gestraffet haben,
q. n. aurons puni,	wenn wir werden gestraffet haben,

q. v. aures puni,	wenn ihr werdet gestraffet haben,
q. ils auront puni,	wenn sie werden gestraffet haben.
Inf. Punir,	straffen,
avoi puni,	gestraffet haben.
punissant,	einer der da straffet,
ayant puni,	einer der da gestraffet hat.
Sup. Puni,	gestraffet,
Ger. de punir,	zu straffen,
en punissant,	im straffen.
pour punir,	um zu straffen,

On doit remarquer dans la Leçon precedente que

1. Le present des Verbes Reguliers en *Ir.* se forme de L'Infinitiv changeant r. en s. Punir, je Punis.
2. Que le supin se termine en i. Puni.
3. Que le parfait simple fait is, is, it, emes, ites, irent.
4. Que Courir, & Mourir, font, us, us, ut, umes, ures, urent.
5. Et que les verbes en *nir* Irreguliers font, ins, ins, int, immes, intes intent, Vins, vins, vint, &c.

XXX. *Leçon.*

Benir,	Segnen,
bannir,	verbannen,
gemir,	winseln.
languir,	verschmachten, sich seh-
amaigrir,	mager werden, (nen.
patir,	leyden.
palir,]	bleich oder blaß wer-
blemir,]	den.
blanchir,	weissen.
rougir,	roth werden.
noircir,	schwartz machen.
vomir,	sich brechen, übergeben.
batir,	bauen.
jouir,	geniessen.
rôtir,	braten.
salir,	beschmutzen.
enrichir,	bereichern.
choisir,	außlesen, erwehlen.
cherir,	lieben.
avertir,	berichten.
echerir,	theuer werden.
demolir,	abbrechen, zerstöhren.
finir,	endigen.
nouttir,	ernehren.
fleurir,	blühen.
agrandir,	vergrössern.
compatir,	mitleiden.
fouir,	graben, (in der Erde.)

Ense-

enſevelir,	begraben, beerdigen, ins Meer ſencken.
agir,	handeln, thun.
fourbir,	putzen.
polir,	poliren.
fournir,	verſehen.
guerir,	heilen.
aſſujettir,	unterwerffen.
fremir,	zittern.
garentir,	beſchützen.
garnir,	zieren, verſehen.
convertir,	bekehren.
pervertir,	verkehren.
amoindrir,	vermindern.
obëir,	gehorchen.
deſobéir,	ungehorſam ſeyn.
perir,	zu grund gehen, verderben.
pourrir,	faulen.
embellir,	ſchön machen.
emplir,	erfüllen.
rafrachir,	erfriſchen.
ravir,	wegnehmen, rauben.
paitrir,	kneten.
rejouir,	erfreuen.
trahir,	verrathen.
haïr,	haſſen.
accomplir,	erfüllen.
annoblir,	adelen.
affranchir,	befreyen.
bouillir,	ſieden.
je fai bouillir,	ich ſiede.

Exem-

Exemple d'un verbe en Oir,

XXXI. *Leçon.*

Devoir, müssen, sollen, schuldig seyn.

1. *Tems. (Præsens.)*

* Ich soll. (ich bin schuldig.)

Je doi,	ich soll,
tu dois,	du sollst,
il dois,	er soll,
n. devons.	wir sollen,
v. devés,	ihr sollet,
ils doivent,	sie sollen.

2. *Tems. Imperf.*

* Ich solte.

Je dev-ois,	ich solte,
tu dev-ois,	du soltest,
il devoit,	er solte,
nous dev-ions,	wir solten,
vos dev-iés,	ihr soltet,
ils dev-oient.	sie solten.

3. *Tems Simple. (Perf.)*

* Ich habe gesolt. (ich bin schuldig gewesen.)

Je de us,	ich habe gesolt,
tu de-us,	du hast gesolt,

il

il de-ut.	er hat gesolt.
n. de-umes,	wir haben gesolt.
v. de-utes,	ihr habet gesolt,
ils de-urent.	sie haben gesolt.

3. *Tems Composé* (*Perfect.*)

* Ich habe gesollt. (ich bin schuldig gewesen.)

J'ay deu,	ich habe gesolt,
tua as deu,	du habest gesolt,
il a deu,	er hat gesolt,
n. avons deu,	wir haben gesolt,
v. aves deu,	ihr habet gesolt.
ils ont deu,	sie haben gesolt.

4. *Tems.* (*Plusq. P.*)

* Ich hatte gesollt. (ich war schuldig gewesen.)

J'avois deu,	ich hatte gesolt,
tu avois deu,	du hattest gesolt,
il avoit deu,	er hatte gesolt,
n. avions deu,	wir hatten gesolt,
v. avies deu,	sie hatten gesolt.
ils avoient deu,	sie hatten gesolt.

5. *Tems.* (*Plusq. P.*)

* Ich werde sollen. (schuldig seyn.)

Je dev-rai,	ich werde sollen,
tu dev ras,	du wirst sollen,
il dev-ra,	er wird sollen,
n. dev-rons,	wir werden sollen,

v. dev-res,	ihr werdet sollen,
ils dev-ront,	sie werden sollen.

solle du, *non est in usu.*

7. *Tems. (Imperat.)*

* Siehe du.

Voi,	sehe du,
qu'il voie,	daß er sehe,
voyons,	laßt uns sehen,
voyes,	sehet ihr,
qu'il voient.	daß sie sehen.

8. *Tems Conjunct.*

* Daß ich soll. (schuldig sey.)

Que je doive,	daß ich schuldig sey,
que tu doives,	daß du schuldig seyst,
qu'il doive,	daß er schuldig sey,
que nous devions,	daß wir schuldig seyn,
que vous deviés,	daß ihr schuldig seyd,
qu'ils doivent,	daß sie schuldig seyn.

10. *Tems avec Conjunction. (Imperf. Conjunctivi.)*

* Daß ich schuldig wåre.)

Que je deu-sse,	daß ich schuldig wåre.
q. tu deu-sses,	daß du schuldig wårest,
qu'il deu-t,	daß er schuldig wåre,
q. nous deu-ssions,	daß wir schuldig wåren,
q. vous deussiés,	daß ihr schuldig wåret,
qu'ils deu ssent,	daß sie schu ldi wåren.

8. *Tems sans Conjonction. (Imperf. Optativi.)*

* Ich wäre schuldig. (so wäre ich schuldig.) Oder, ich solte.

Je dev-rois,	ich wäre schuldig,
tu dev-rois,	du wärest schuldig,
il dev-roit,	er wäre schuldig,
n. dev-rions,	wir wären schuldig,
v. dev-riés,	ihr wäret schuldig,
ils dev-roient,	sie wären schuldig.

9. *Tems. (Perf. Conj.)*

* Daß ich schuldig gewesen sey.

Que j'aye deu,	daß ich schuldig gewesen sey,
q. tu ayes deu,	daß du schuldig gewesen seyst,
qu'il ait deu,	daß er schuldig gewesen sey,
q. nous ayons deu,	daß wir schuldig gewesen seyn,
q. vous ayés deu,	daß ihr schuldig gewesen seyd,
qu'ils ayent deu,	daß sie schuldig gewesen seyn.

10. *Tems. avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi)*

Que j'eusse deu,	daß ich schuldig gewesen wåre,
q. tu eusses deu,	daß du schuldig gewesen wårest,
qu'il eut deu,	daß er schuldig gewesen wåre,
q. n. eussions deu,	daß wir schuldig gewesen wåren,
q. v. eussiés deu,	daß ihr schuldig gewesen wåren,
qu'ils eussent deu,	daß sie schuldig gewesen wåren.

11. *Tems sans Conjunction, (Plusq. P. Optativi.)*

* Ich wåre schuldig gewesen. (so wåre ich schuldig gewesen.

J'aurois deu,	ich wåre schuldig gewesen,
tu aurois deu,	du wårest schuldig gewesen,
il auroit deu,	er wåre schuldig gewesen,
n. aurions deu,	wir wåren schuldig gewesen,

v. auriés deu,	ihr wäret schuldig gewesen.
ils auroient deu.	sie wären schuldig gesen.

12. *Tems.* (*Futur.*)

Quand j'aurai veu,	wann ich werde gesehen haben,
Q. tu auras veu,	wenn du wirst gesehen haben!
Q. il aura veu,	wenn er wird gesehen haben,
Q. n. aurons veu,	wenn wir werden gesehen haben,
Q. v. aures veu,	wenn ihr werdet gesehen haben,
Q. ils auront veu,	wenn sie werden gesehen haben.

Inf. Devoir,	sollen schuldig seyn,
avoir deu,	gesollt haben,
devant,	einer der da gesolt hat,
ayant deu,	gesolt,
Sup. Deu,	schuldig zu seyn, zu sollen.
Ger. de devoir,	im sollen,
en devant,	
Pour devoir,	um schuldig zu seyn.

Remarqués dans la Leçon precedente, que

1. Les verbes en *Oir*, ne ſont en nombre que 9. ou 10.

2. Que le Parfait ſimple fait toujours, *us, us, ut, umes, utes, urent*; excepté voir, qui fait *is, is, it, imes, ites, irent*. *Lect.* 18.

3. Qu'il n'y a quaſi que le Preſent & l'Imperfait (qui ſont les 2. Premiers Tems) qui ſoient en uſage, lorsque le verbe *Devoir* ſignifio ſollen.

4. Que ce verbe n'eſt point un uſage, ni à l'Imperatif, ni au Futur Infinitif, dans quelle ſignification qu'il puiſſe etre pris : c'eſt pourquoy je l'ay changé en celuy de *voir*.

5. Et que le ſupin ſe termine toujours en *u*.

Exemple d'un Verbe en Re.

XXXII. *Leçon.*

Verkauffen, Vendre,

1. *Tems.* (*Preſent.*)

Ich verkauffe.

Je ven-s,	ich verkauffe]
tu ven s,	du verkauffeſt,
il ven-d,	er verkauffet,
Nous ven-dons,	wir verkauffen,
vous ven-dés,	ihr verkauffet,
ils ven-dent,	ſie verkauffen.

Tems

2. *Tems.* (*Imperf.*)
* Ich verkauffte.

Je vend- ois,	Ich verkauffte,
tu vend- ois,	du verkauffteſt,
il vend- oit,	er verkauffte,
n. vend- ions,	wir verkaufften,
v. vend- iés,	ihr verkauffet,
ils vend- oient.	ſie verkaufften.

3. *Tems ſimple* (*Perf.*)
* Ich habe verkauffet.

Je vend- is,	ich habe	verkauffet.
tu vend- is,	du haſt	
il vend-it,	er hat	
n. vend- imes,	wir haben	
v. vend- ites,	ihr habet	
ils vend- irent,	ſie haben	

4. *Tems. Composé* (*Perf.*)
* Ich habe verkauffet.

J' ay vendu,	ich habe	verkauffet.
tu as vendu,	du haſt	
ill a vendu,	er hat	
Nous avons vendu,	wir haben	
vous avés vendu,	ihr habet	
ils ont vendu,	ſie haben.	

4. *Tems.* (*Plusq. P.*)
* Ich hatte verkauffet.

J'avois vendu,	ich hatte	verkauffet.
tu avois vendu,	du hattest	
il avoit vendu,	er hatte	
n. avions vendu,	wir hatten	
v. aviés vendu,	ihr hattet	
ils avoient vendu,	sie hatten.	

5. *Tems.* (*Fut.*)
* Ich werde verkauffen.

Je vend-rai,	Ich werde,	verkauf-sen.
tu vend-ras,	du wirst	
il vend-ra,	er wird	
n. vend-rons,	wir werden	
v. vend-rés,	ihr werdet	
ils vend-ront,	sie werden	

6. *Tems.* (*Imperat.*)
* Verkauffe du.

Vens,	verkauffe du,
qu'il vende,	daß er verkauffe,
vendons,	lasset uns verkauffen,
vendés,	verkauffet ihr,
qu'ils vendent,	daß sie verkauffen.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)
* Daß ich verkauffe. (daß ich verkauffen soll.)

Que je vende,	daß ich verkauffen soll,
q. tu vend-es,	daß du verkauffen sollest

qu'il vend-e,	daß er verkauffen soll,
q' nous vend-ions,	daß wir verkauffen sollen,
q. vous vend-iés,	daß ihr verkauffen sollet,
qu'ils vend-ent,	daß sie verkauffen sollen.

8. *Tems avec Conjonction (Imperf. Conjunctivi.)*

* Daß ich verkauffen solte.

Que je vendi-ſſe,	daß ich verkauffen solte,
q. tu vendi-ſſes,	daß du verkauffen soltest,
qu'il vendi-t,	daß er verkauffen solte,
q. n. vendi-ſſions,	daß wir verkauffen solten,
q. v. vendi-ſſiés,	daß ihr verkauffen soltet,
qu'ils vendi-ſſent,	daß sie verkauffen solten.

8. *Tems sans Conjonction (Imperf.) Optativi.*

* Ich würde verkauffen, (so wolte ich verkauffen.)

Je

Je vend-rois,	ich würde	verkauf-
tu vend-rois,	du würdest	fen,
il vend-roit,	er würde	
n. vend-rions,	wir würden	
v. vend-riès,	ihr würdet	
ils vend-roient,	sie würden	

9. *Tems (Perf. Conj.)*

* Daß ich verkauffet habe.

Que *j'aye* vendu,	daß ich verkauffet habe,
q. tu ayes vendu,	daß du verkauffet habest,
qu'il ait vendu,	daß er verkauffet habe,
q. nous ayons vendu,	daß wir verkauffet haben,
q. v. ayés vendu,	daß ihr verkauffet habet,
qu'ils ayent vendu,	daß sie verkauffet haben.

10. *Avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi.)*

* Daß ich verkauffet hätte.

Que j'eusse vendu,	daß ich verkauffet hätte,
que tu eusses vendu,	daß du verkauffet hättest,

qu'il

qu'il eut vendu,	daß er verkauffet hätte,
que n. eussions vendu,	daß wir verkauffet hätten,
que v. eussiés vendu,	daß ihr verkauffet hättet,
qu'ils eussent vendu,	daß sie verkauffet hätten.

10. *Tems sans Conjonction. (Plusq. P. Optativi.)*

* Ich hätte verkauffet (so hätte ich verkauffet.)

J'aurois tu aurois il auroit n. aurions v. auriés ils auroient	vendu.	ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	verkauffet.

11. *Tems. (Futur.)*

* Wenn ich werde verkauffet haben.

Quand j'aurai vendu,	wenn ich werde verkauffet haben,
q. tu auras vendu,	wenn du wirst verkauffet haben,
q. il aura vendu,	wenn er wird verkauffet haben,
q. n. aurons vendu,	wenn wir werden verkauffet haben.

q. v. aurés vendu,	wenn ihr werdet verkauffet haben,
q. ils auront vendu,	wenn sie werden verkauffet haben,
Inf. vendre,	verkauffen.
avoir vendu,	verkauffet haben,
vendant,	einer der da verkauffet,
ayant vendu,	einer der da verkauffet hat.
Sup. Vendu,	verkauffet,
de vendre,	zu verkauffen,
pour vendre,	um zu verkauffen.

On doit Remarquer dans la Leçon precedente, que

1. Les verbes en *Re* forment le Present de l'Infinitif changeant la derniere syllabe en S. Rendre, Rens.
2. Que generalement tous les verbes font au 2, Tems *ois*, *ois*, *oit*, *ions*, *iés*, *oient* : parlois, parlois, parloit, &c.
3. Que le 5. Tems apellé Futur, fait, *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *rès*, *ront*: parlerai, parleras, parlera, &c.
4. Que l'Imparfait conjonctif, apellé 8. Tems; fait toujours, *ſſe*, *ſſes*, *t*, *ſſions*, *ſſiés*, *ſſent*; parlaſſe, parlaſſes, parlat. &c.
5. Que l'imparfait Optatif veut, *rois*, *rois*, *roit*, *rions*, *riés*, *roient*; Parlerois, parlerois, parleroit, &c.

6. Le parfait ſimple fait en queques verbes *is*, *is*, *it*, *imes*, *ites*, *irent*? & en d'autres, *us*, *us*, *ut*, *umes* *utes*, *urent*.
7. Et qu'en fin le ſupin ſera marqué d'un S. afin de vous rendre les verbes Irreguliers auſſi faciles que les Reguliers. Les ſuivans ont le ſup. en *u*.

XXXIII. *Leçon.*

Pretendre,	In willens haben.
pendre,	hencken.
fendre,	ſpalten,
defendre,	vertheidigen.
deſcendre,	abſteigen.
entendre,	verſtehen.
attendre,	warten.
repandre,	verſchütten.
vaincre,	überwinden.
convaincre,	überweiſen.
rendre;	wiedergeben.
tendre,	halten.
batre,	ſchlagen.
combatre,	ſtreiten.
rompre,	brechen.
mordre,	beiſſen.
tordre,	drehen.
tondre,	ſcheren.
repondre,	antworten.

ſondre

fondre,	ſchmeltzen.
comparroitre,	erſcheinen.
paroitre,	erſcheinen.
S, paru,	erſchienen.
plaire,	gefallen.
déplaire,	mißfallen.
complaire,	gefallen.
S. pleu,	gefallen.
Lire,	leſen.
S. leu,	geleſen.
elire,	erleſen, außleſen.
Faire,	machen.
je fais,	ich mache.
tu fais,	du macheſt,
il fait,	er machet,
n. faiſons.	wir machen,
v. faites,	ihr machet,
ils font,	ſie machen/
fay,	mache du,
qu'il faſſe,	daß er mache,
faiſons,	laſt uns machen,
faites,	machet ihr,
qu'ils faſſent,	daß ſie machen,
ſup. fait,	gemacht,
Dire,	ſagen.
je dis,	ich ſage,

tu dis,	du ſageſt,
il dit,	er ſaget,
n. diſons,	wir ſagen,
v. dites,	ihr ſaget,
ils diſent,	ſie ſagen.
di,	ſage du,
qu'il diſe,	daß er ſage,
diſons,	laſſet uns ſagen,
dites,	ſaget ihr,
qu'ils diſent.	daß ſie ſagen,
Sup. dit,	geſagt.
vivre,	leben,
S. vécu,	gelebet,
Moudre,	mahlen,
S. moulu,	gemahlet.
coudre,	nehen,
découdre,	auftrennen.
recoudre,	wiedernehen.
Sup. Couſu,	genehet,
Comprendre,	begreiffen,
prendre,	nehmen,
S. Pris,	genommen,
reprendre,	wiedernehmen,
ſurprendre,	betrappen.
apprendre,	lernen.
Mettre,	ſetzen.
S. mis,	geſetzt.

commettre,	begehen.
demettre,	absetzen.
promettre,	versprechen.
ſoumettre,	unterwerffen.
Faire faire,	machen laſſen,
faire voir,	ſehen laſſen.
faire des armes,	fechten,
faire une entrée,	einen Einzug halten,
Voyes Leçon. 47.	

Exemple d'un verbe Reciproq.

XXXIV. *Leçon.*

Fortmachen, Dépecher, (ſe Dépecher)

2. *Tems.* (*Preſens.*)

* Ich mache fort.

Je dépeche,	ich mache fort,
tu depeches,	du macheſt fort,
il depeche,	er machet fort,
n. depechons,	wir machen fort,
v. depechès,	ihr machet fort,
ils depechent.	ſie machen fort,

Oder:

Je *me* depeche,	ich mache fort,
tu *te* depeches,	du macheſt fort,
il *ſe* depeche,	er machet fort,
nous *nous* depechons,	wir machen fort,

vous

vous *vous* depechès,	ihr machet fort,
ils *se* depechent,	sie machen fort,

9. *Tems* (*Imperf.*)

Je *me* depechois,	ich machte fort,
tu *te* depechois,	du machtest fort,
il *se* depechoit,	er machte fort,
n. *nous.* depechions,	wir machten fort,
v. *vous* depechiès,	ihr machtet fort,
ils *se* depechoient,	die machten fort.

3. *Tems Simple* (*Perf.*)

* Ich habe fort gemacht.

Je *me* depechai,	ich habe fortgemacht.
tu *te* depechas,	du hast fortgemacht.
il *se* depecha,	er hat fortgemacht,
n. *nous* depechames,	wir haben fortgemacht,
v. *vous* depechates,	ihr habet fortgemacht,
ils *se* depecherent,	sie haben fortgemacht,

4. *Tems. Composé* (*Perf.*)

* Ich habe fortgemacht.

Je *me* suis depechè,	ich habe fortgemacht,
tu *t'* es depechè,	du hast fortgemacht,
il *s'* est depechè,	er hat fortgemacht,
n. *nous* sommes depechés	wir haben fortgemacht,
v. *vous* etes depechés,	ihr habet fortgemacht,
ils *se* sont depechés,	sie haben fortgemacht.

4. *Tems.* (*Plusq. P.*)

* Ich hatte fortgemacht.

Je *m'* etois depeché.	ich hatte fortgemacht,
tu *t'* etois depeché,	du hattest fortgemacht,
il *s'* etoit depeché,	er hatte fortgemacht,
n. *nous* etions depechés,	wir hatten fortgemacht
v. *vous* etiès depechés,	ihr hattet fortgemacht,
ils *s'* etoient depechés,	sie hatten fortgemacht,

5. *Tems.* (*Fut.*)

* Ich werde fortmachen.

Je *me* depecherai,	ich werde fortmachen,
tu *te* depecheras.	du wirst fortmachen,
il *se* depechera,	er wird fortmachen,
n. *nous* depecherons,	wir werden fortmachen,
v. *vous* depecherès,	ihr werdet fortmachen,
ils *se* depecheront,	die werden fortmachen,

2. *Tems.* (*Imperat.*)

* Mache du fort.

Depeche *toy*,	mache du fort,
qu'il *se* depeche,	daß er fortmache,
depechons *nous*,	lasset uns fortmachen,
depechés *vous*,	machet ihr fort,
qu'ils *se* depechent,	daß sie fortmachen.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich fortmachen soll,

Que je *me* dedeche,	daß ich fortmachen soll,
q. tu *te* depeches,	daß du fortmachen solst,
qu'il *se* depeche,	daß er fortmachen soll,
q. n. *nous* depechions,	daß wir fortmachen sollen,
q, v. *vous* depechiés,	daß ihr fortmachen sollet,
qn'ils *se* depechent,	daß sie fortmachen sollen.

8. *Tems. avec conjonction.* [*Imperf. Conjunctivi.*]

* Daß ich fortmachen solte.

Que je *me* depechasse,	daß ich fortmachen solte,
q. tu *te* depechasses,	daß du fortmachen soltest,
qu'il *se* depechat,	daß er fortmachen solte,
q. n. *nous* depechassions,	daß wir fortmachen solten,
q. v. *vous* depechassiés,	daß ihr fortmachen soltet,
qu'ils *se* depechassent,	daß sie fortmachen solten.

8. *Tems sans Conjonction*, (*Imperf. Optativi.*)

* Ich würde fortmachen. (so wolte ich fortmachen.)

Je *me* depecherois,	Ich würde
tu *te* depecherois,	du würdest
il *sé* depecheroit,	er würde } fortmachen.
n. *nous* depecherions,	wir würden
v. *vous* depecheriès,	ihr würdet
Is *se* depecheroient.	sie würden

9. *Tems* (*Perf. Conj.*)

* Daß ich fortgemacht habe.

Que je *me* sois depechè,	daß ich fortgemacht habe,
q. tu *te* sois depechè,	daß du fortgemacht habest,
qu'il *se* soit depechè,	daß er fortgemacht habe,
q. n. *nous* soyons depechès.	daß wir fortgemacht haben,
q. v. *vous* soyès depechès,	daß ihr fortgemacht habet,
qu'ils *se* soient depechès.	daß sie fortgemacht haben,

10. *Tems. avec Conjonction.* (*Plusq P. Conjunctivi.*)

* Daß ich fortgemacht hätte.

Que

Que je *me* fusse depechè,	daß ich fortgemacht hätte,
q. tu *te* fusses depechè,	daß du fortgemacht hättest,
qu'il *se* fut depechè,	daß er fortgemacht hätte,
q. n. *nous* fussions depechès,	daß wir fortgemacht hätten,
q. v. *vous* fuissiè sdepechès,	daß ihr forgemacht hättet,
qu'ils *se* fussent depechès.	daß sie fortgemacht hätten,

11. *Tems sans Conjunction, (Plusq. P. Optativi.)*

* Ich hätte fortgemacht. (so hätte ich fortgemacht.)

Je *me* serois depeché.	ich hätte	fortgemacht.
tu *te* serois depeché,	du hättest	
il *se* seroit depeché,	er hätte	
n. *nous* serions depechés,	wir hätten	
v, *vous* seriés depeché,	ihr hättet	
ils *se* seroient depechès,	sie hätten.	

12. *Tems. (Futur.)*

* Wann ich werde fortgemacht haben.

Quand je *me* serai depeché,	Wann ich werde fortgemacht haben,

q. tn.

q. tu *te* feras depeché	wenn du wirst fortgemacht haben,
q. il *se* sera depeché,	wenn er wird fortgemacht haben,
q. elle *se* sera depechée,	wenn sie wird fortgemacht haben,
q. n. *nous* serons depechés,	wenn wir werden fortgemacht haben,
q. v. *vous* serés depechés,	wenn ihr werdet fortgemacht haben,
q. ils *se* seront depechés,	wenn sie werden fortgemacht haben,
q. elles se seront depechées,	wenn sie werden fortgemacht haben.
Inf. Se dèpecher,	fortmachen,
s' etre dépeché,	fortgemacht haben,
se dépechant,	einer der fortmacht
s'étant dépeché,	einer der fort gemacht hat.
Sup. dépeché,	fortgemacht,
de se dépecher,	fort zumachen,
en se depechant,	um fort zumachen,
pour se depecher,	im fortmachen.

Remarques dans la Leçon precedente, que

1. Les verbes reciproque se conjungent comme les autres; s'ils se terminent en Er, ils se conjuguent comme parler &c. Excepte que l'on ajoute un Pronom Conjonctif devant le verbe, assavoir

voir *me*, *te ſe*, *nous*, *vous*, *ſe*, comme il eſt facile de voir. On doit ſeulement remarquer l' Imperatif.

2. Que tous les verbes Reciproques ſe conjuguent avec l'aide du verbe Etre, & non du verbe Avoir, comme l'on fait en Allemand ; Exemple, je me *ſuis* couché, je me *ſuis* habillé, ich habe mich niedergelegt, ich hab mich angekleidet.

3. Que tous les ſupins des verbes qui ſe conjuguent avec l'aide du verbe Etre, comme les verbes Recipoques, les verbes paſſifs, Aller, venir, Partir, ſentir &c. ont (comme les Adjectifs) un Singulier & Pluriel, Maſculin & Feminin; comme, il eſt *Parti*, elle eſt *Partie*, nous ſomnes *Partis*, elles ſont *Parties*.

XXXV. *Leçon*.

Se coucher,	ſich niederlegen.
ſe lever,	auffſtehen.
ſe chauſſer,	ſich die Strümpffe anziehen.
ſe déchauſſer,	ſich die Strümpffe außziehen.
s'habiller,	ſich ankleiden.
ſe deshabiller,	ſich außkleiden.
ſe laver,	ſich waſchen.
ſe peigner,	ſich kämmen.

ſe poudrer,	ſich pudern.
ſe friſer,	ſich die Haar kräuſeln.
ſe chauffer,	ſich wärmen.
ſe farder,	ſich ſchmincken.
s'imaginer,	ſich einbilden.
s'enyvrer,	ſich truncken trincken.
ſe ſaouler,	ſich füllen, ſättigen.
ſe raſer,	ſich barbiren, putzen.
ſe faire raſer,	ſich barbieren laſſen.
s'endormir,	einſchlaffen.
s'éveiller,	ſich ermuntern, aufwach.
ſe boutonner,	ſich zuknöpffen.
ſe lacer,	ſich ſchnüren.
ſe laſſer,	ſich ermüden, müde
ſe tromper,	ſich betrigen. (werden.
ſe deffendre,	ſich wehren.
ſe ſouvenir,	ſich erinnern.
ſe mettre à genous,	ſich auf die Knie ſetzen.
s'éloigner,	ſich entfernen.
s'écarter,	ſich verirren, irrgehen.
s'arréter,	ſtill ſtehen, ſich aufhaltē.
s'approcher,	ſich heranmachen, nahē.
ſe moucher,	ſich die Naſe putzen.
s'amuſer,	ſich verweilen.
ſe promener,	ſpatzieren gehen.
ſe hater,	ſich eilen.
ſe couvrir,	ſich zudecken,
ſe découvrir,	ſich auffdecken.
ſe hazarder,	ſich wagen.
ſe preparer,	ſich fertig machen.
~~s'apiéter,~~	~~ſich bereiten.~~

ſe

BAMBERG

ſe baigner,	ſich baden.
ſe noyer,	ſich erſäuffen.
s'égarer,	ſich verirren.
ſe gratter,	ſich kratzen.
s'écorcher,	ſich ſchinden, ſtreiffen.
s'appercevoir,	gewahr werden,
ſe fâcher,	ſich erzürnen, böß werden.
s'étonner,	ſich verwundern.
ſe plaire,	ſich gefallen.
ſe taire,	ſchweigen,
ſe moquer,	ſich ſpotten.
ſe bleſſer,	ſich verwunden.
ſe paſſer,	entbehren, entrathen.
ſe ſauver,	ſich darvon machen.
ſe piquer,	ſich ſtechen ſich rühmen. ſich erzürnen.
ſe divertir,	ſich erluſtigen.
ſe réjouir,	ſich erfreuen.
ſe marier,	heyrathen.

Exemples de tous les verbes Imperſonnels.

XXXVI. *Leçon.*

1. *Tems.* (*Preſent.*)

Il pleut,	es regnet.
il neige,	es ſchneiet.

il tonne,	es donnert.
il vente,	es wehet.
il grele	es hagelt.
il gele,	es frieret.
il dégele,	es thauet auff.
il fait beau,	es ist schön.
il vaut mieux,	es ist besser.
il y a long tems	es ist lange zeit.

2. *Tems. (Imparf.*

Il pleuvoit,	es regnete.
il neigeoit,	es schneiete.
il tonnoit,	es donnerte.
il ventoit,	es wehete,
il greloit,	es hagelte,
il geloit,	es frohre,
il degeloit,	es thauete.
il faisoit beau,	es war schön.
il valoit mieux,	es war besser.
il y avoit long tems,	es war lange zeit.

3. *Tems. Simple (Perf.*

il pleut,	es hat geregnet.
il neigea,	es hat geschneiet.
il tonna,	es hat gedonnert.
il venta,	es hat gewehet.
il grela,	es hat gehagelt.
il gela,	es hat gefrohren.
il dégela,	es hat gethauet,

il

il fit beau,	es ist schön gewesen.
il valut mieux,	es ist besser gewesen.
il y eut long tems.	es ist lange Zeit gewesen.

3. *Tems. Composé (Perfect.)*

Il a pleu,	es hat geregnet.
il a neigé,	es hat geschneiet.
il a tonné,	es hat gedonnert.
il a venté,	es hat gewehet.
il a grelé,	es hat gehagelt.
il a gelè,	es hat gefrohren.
il a dégelé,	es hat gethauet.
il a fait beau,	es ist schön gewesen.
il a mieux valu,	es ist besser gewesen.
il ya eu long tems.	es ist lange Zeit gewesen

4. *Tems. (Plusq. P.)*

Il avoit pleu,	es hatte geregnet.
il avoit neigé,	es hatte geschneiet.
il avoit tonné	es hatte gedonnert.
il avoit venté,	es hatte gewehet.
il avoit grelé,	es hatte gehagelt.
il avoit gelé,	es hatte gefrohren.
il avoit dégelé,	es hatte gethauet,
il avoit fait beau,	es war schön gewesen.
il avoit mieux valu,	es war besser gewesen.
il y avoit eu long tems.	es war lange Zeit gewesen.

5. *Tems.* (*Futur.*)

Il pleuvra,	es wird regnen.
il neigera,	es wird schneien.
il tonnera,	es wird donnern.
il ventera,	es wird wehen.
il grelera,	es wird hagelen.
il gelera,	es wird frieren.
il dégelera,	es wird thauen,
il fera beau,	es wird schön seyn.
il vaudra mieux,	es wird besser seyn.
il y aura long tems.	es wird lange Zeit seyn.

7. *Tems* (*Præs. Conjunct.*)

Qu'il pleuve,	daß es regnen soll.
qu'il neige,	daß es schneien soll.
qu'il tonne,	daß es donnern soll.
qu'il vente,	daß es wehen soll.
qu'il grele,	daß es hageln soll.
qu'il gele,	daß es frieren soll.
qu'il dégele,	daß es thauen soll.
qu'il fasse beau,	daß es schön seyn soll.
qu'il vaille mieux,	daß es besser seyn soll.
qu'il y ait long tems.	daß es lange Zeit seyn soll.
Je ne croi pas *quil pleuve,*	ich glaube nicht daß es regnen wird.

8. *Tems avec Conjunction.* (*Imperf. Conjunctivi.*)

Qu'il pleut,	daß es regnen solte.

qu'il

qu'il nigeat,	daß es schneien solte,
qu'il tonnat,	daß es donnern solte,
qu'il ventat,	daß es wehen solte,
qu'il grelat,	daß es hageln solte,
qu'il gelat,	daß es frieren solte,
qui il dégelat,	daß es thauen solte,
qu''il fit beau,	daß es schön wäre,
qu'il valut mieux,	daß es besser wäre,
qu'il eut long tems.	daß es lange zeit wäre.

8. *Tems sans Conjonction. (Imperf. Optativi.)*

Il pleuvroit,	es würde regnen,
il neigeroit,	es würde schneien,
il tonneroit,	es würde donnern.
il venteroit,	es würde wehen,
il greleroit,	es würde hageln.
il geleroit,	es würde frieren.
il dégeleroit,	es wäre thauen.
il feroit beau,	es wäre schön.
il vaudroit mieux,	es wäre besser.
il y auroit long tems.	es wäre lange Zeit.

9. *Tems. (Perf. Conj.)*

Qu'il ait pleu,	daß es geregnet habe..
qu'il ait neigé,	daß es geschneiet habe.
qu'il ait tonné,	daß es gedonnert habe
qu'il ait venté,	daß es gewehet habe.
qu'il ait grelé,	daß es gehagelt habe.

qu'il ait gelé,	daß es gefrohren habe.
qu'il ait dégelé,	daß es gethauet habe.
qu'il ait fait beau,	daß es schön gewesen sey.
qu'il ait mieux valu.	daß es besser gewesen sen sey.
qu'il y ait eu long tems.	daß es lange Zeit gewesen sey.

10. *Tems avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi.)*

Qu'il eut pleu,	daß es geregnet hätte,
qu'il eut neigé,	daß es geschneiet hätte,
qu'il eut tonné,	daß es gedonnert hätte.
qu'il eut venté,	daß es gewehet hätte.
qu'il eut grelé,	daß gehagelt hätte.
qu'il eut gelé,	daß es gefrohren hätte,
qu'il eut dégelé,	daß es gethauet hätte.
qu'il eut fait beau,	daß es schön gewesen wäre.
qu'il eut mieux valu,	daß es besser gewesen wäre.
qu'il y eut eu si long tems.	daß es so lange Zeit gewesen wäre.

11. *Tems sans Conjonction. (Plusq. P. Optativi.)*

il auroit pleu,	es hätte geregnet,
il auroit neigé,	es hätte geschneiet.

il auroit tonné,	es hätte gedonnert.
il auroit venté,	es hätte gewehet.
il auroit grelé,	es hätte gehagelt.
il auroit gelé.	es hätte gefrohren.
il auroit dégelé,	es hätte gethauet.
il auroit fait beau,	es wäre schön gewesen.
il auroit miex valu,	es wäre besser gewesen.
il y auroit eu long tems.	es wäre lange Zeit gewesen.

12. *Tems.* (*Futur.*)

Quan il aura pleu,	wann es wird geregnet haben.
q. il aura neigè,	wann es wird geschneiet haben.
q. il aura tonné,	wann es wird gedonnert haben.
q. il aura venté,	wann es wird gewehet haben.
q. il aura grelé,	wann es wird gehagelt haben.
q. aura gelé,	wann es wird gefrohren haben.
q. il aura dégelé,	wann es wird gethauet haben.
q. il aura fait beau,	wann es wird schön gewesen seyn.

Pleuvoir,	regenen.
neiger,	schneien.
tonner,	donnern.
venter,	wehen.
greler,	hagelen.
géler,	frieren.
degeler,	aufftbauen.
faire beau,	schön seyn.
valoir mieux,	besser seyn.
y avoir,	seyn, geben.

Exemple du verbe Aller.

XXXVII. *Leçon.*

1. *Tems.* (*Præsens.*)

* Ich gehe.

Je vai,	ich gehe.
tu vas,	du gehest.
il va,	er gehet.
n. allons,	wir gehen.
v. allés,	ihr gehet.
ils vont,	sie gehen.

2. *Tems.* (*Imparf.*

* Ich gieng.

J'allois,	ich gieng,
tu allois,	du giengest,

il

il alloit,	er gieng,
n. allions,	wir giengen,
v. alliés,	ihr gienget,
ils alloient.	sie giengen.

3. *Tems. simple (Perfect.)*

* Ich bin gegangen. (ich gieng.)

J'allai,	ich bin gegangen,
tu allas,	du bist gegangen,
il alla,	er ist gegangen,
n. allames,	wir sind gegangen,
v. allates,	ihr seyd gegangen.
ils allerent.	sie sind gegangen.

4. *Tems. Composé (Perf.)*

* Ich bin gegangen.

je suis allé,	ich bin gegangen,
tu es allé,	du bist gegangen,
il est allé,	er ist gegangen,
n. somnes allés,	wir sind gegangen,
v. étes allés,	ihr seyd gegangen.
ils sont allés,	sie sind gegangen.

4. *Tems. (Plusq. P.)*

* Ich war gegangen.

J'etois allé,	ich war gegangen,
tu etois allé,	du warest gegangen,
il étoit allé,	er war gegangen,

n. etions allés,	wir waren gegangen,
v. etiés allés,	ihr waret gegangen.
ils etoient allés,	sie waren gegangen.

5. *Tems.* (*Fut.*)

* Ich werde gehen.

J'irai,	ich werde gehen.
tu iras,	du wirst gehen.
il ira.	er wird gehen.
n. irons,	wir werden gehen.
v. irès,	ihr werdet gehen.
ils iront,	sie werden gehen.

6. *Tems.* (*Imperat.*)

* Gehe du.

Và,	gehe du,
qu'il aille,	daß er gehe,
allons,	lasset uns gehen,
alles	gehet ihr,
qu'ils aillent,	daß sie gehen.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich gehe, (daß ich gehen soll,

Que j'aille,	daß ich gehen soll,
q tu ailles,	daß du gehen solst,
qu'il aile,	daß er gehen soll,
que n. ailions,	daß wir gehen sollen,

q. v.

que v. allies,	daß ihr gehen sollet,
qu'ils aillent.	daß sie gehen sollen,

8. *Tems. avec conjonction. (Imperf. Conjunctivi.*

* Daß ich gehen solte.

Que j'allasse,	daß ich gehen solte,
q. tu allasses,	daß du gehen soltest,
qu'il allât,	daß er gehen solte,
q. n. allassions,	daß wir gehen solten,
q. v. allassies,	daß ihr gehen soltet,
qu'ils allassent.	daß sie gehen solten.

8. *Tems sans Conjonction (Imperf. Optativi.)*

* Ich würde gehen. (so ich wolte gehen.]

J'irois,	Ich würde } gehen.
tu irois,	du würdest } gehen.
il iroit,	er würde } gehen.
n. irions,	wir würden } gehen.
v. iries,	ihr würdet } gehen.
ils iroient.	sie würdrn } gehen.

9. *Tems. (Perf. Conj.)*

* Daß ich gegangen sey.

Que je sois allé,	daß ich gegangen sey,
q. tu sois allé,	daß du gegangen seyst,

qu'il ſoit allé,	daß er gegangen ſey,
q. n. ſoyons allés,	daß wir gegangen ſeyn,
q. v. ſoyés allés,	daß ihr gegangen ſeyd,
qu'ils ſoient allés,	daß ſie gegangen ſeyn.

10. *Tems avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi.)*

* Daß ich gegangen wäre.

Que je fuſſe allè,	daß ich gegangen wäre,
q. tu fuſſes allé,	daß du gegangen wäreſt.
qu'il fut allé,	daß er gegange wäre,
q. n. fuſſions allés,	daß wir gegangen wären.
q. v, fuiſſiès allés,	daß ihr gegangen wäret.
qu'ils fuiſſent allés,	daß ſie gegangen wären.

10. *Tems ſans Conjunction, (Plusq. P. Optativi.)*

* Ich wäre gegangen. (ſo wäre ich gegangen.)

Je ſerois allé,	ich wäre gegangen.
tu ſerois allé,	du wäreſt gegangen.
il ſeroit allè,	er wäre gegangen.
n. ſerions allés,	wir wären gegangen.
v. ſeriés allès,	ihr wäret gegangen.
v. ſeroiens allés,	ſie wären gegangen.

II. *Tems.* (*Futur.*)

Wann ich werde gegangen seyn.

Quand je serai allè,	wenn ich werde gegangen seyn.
q. tu seras allè,	wenn du wirst gegangen seyn,
q. il sera allé,	wenn er wird gegan= seyn.
q'elle sera allèe,	wenn sie wird gegangen seyn.
q. n. serons allés,	wenn wir werden gegangen seyn,
q. v. serès allés,	wenn ihr werdet gegangen seyn,
q. ils feront allées,	wenn sie werden gegangen seyn.
q. elles seront allées.	wenn sie werden gegangen seyn,

Aller,	gehen.
être allé.	gegangen seyn,
allant,	einer der gehet.
etant allé,	einer der gegangen ist.
allé,	gegangen,
d'aller,	zugehen,
en allant,	im gehen.
pour aller,	umzugehen,

Remarqueésce qui a eté dit dant la Leçon 31.

1. Que le supin de tous les verbes qui se conjuguent avec l'aide du verbe Etre, souffre du changement; comme, il est *Allé*, elle est *Allée*, ils sont *Allés*, elles sont *Allées*.

2. Que tous ces verbes, *Aller querir*, *Aller à cheval*, *Aller en carrosse*, *Aller en beteau*, *Aller à pied*, *Aller sur les patins*, *Aller entraineau*, & le verbe, *s'en* A*ller*, se conjuguent comme le precedent.

3. Que pour conjuguer le verbé *s'en aller*, on doit seulement ajouter à tous les Tems, *m'en t'en, s'en, nous en, vous en, s'en.*

4. Que l'on doit ajouter un Prono m à l'Imperatif de ce verbe, comme aux autres verbes Reciproques. Exemple, leve *toy*, qu'il *se* leve, levons *nous*, levés *vous*, qu'il *se* levent: Au lieu que les autres verbes ne veulent point de Pronom qu'a la 3 me Personne; comme il Parle, *qu'il* Parle Parlons, Parlés, *qu'ils* parlent; car, *Parlons nous Parlés vous*, sont Interrogatifs.

5. Et qu'enfin la langue Françoise se sett souvent du Parfait simple, lorsque l'Allemande veut l' Imparfait; comme, j'allai, ich gienge.

XXXIIIV. *Leçon.*

S'en Alier, weggehen.

1. *Tems.*

* Ich gehe weg.

Je

Je *m'en* vai,	ich gehe	
tu *t'en* vas,	du gehest	
il *s'en* va,	er gehet	
n. *nous en* allons,	wir gehen	weg.
v. *vous en* allès,	ihr gehet	
ils *s'en* vont,	sie gehen	

3. *Tems.*

* Ich bin weggegangen.

Je *m'en* ſuis allé,	ich bin	
tu *t'en* es allé,	du biſt	
il *s'en* eſt allé,	er iſt	weggegan-
n. *nous en* ſommes allès,	wir ſind	gen.
v. *vous en* etes allés,	ihr ſeyd	
ils *s'en* ſont alles,	ſie ſind	

4. *Tems.*

* Ich werde weggehen.

Je *m'en* irai,	ich werde	
tu *t'en* iras,	du wirſt	
il *s'en* ira,	er wird	wegge-
n. *nous en* irons,	wir werden	hen.
v. *vous en* irês,	ihr werdet	
ils *s'en* iront,	ſie werden	

6. *Tems.* (*Imperat.*)

* Gehe du weg.

Va *t'en*,	gehe du weg.
qu'il *s'en* aille,	daß er weggehe.

Allons-*nous-en*,	lasset uns weggehen.
allés-*vous-en*,	gehet ihr weg.
qu'ils *s'en* aillent,	daß sie weggehen.
Allet en traineau,	Im Schlitten fahren.
aller à pied,	zu Fuß gehen.
aller à cheval,	reiten.
aller en carrosse,	in der Kutsche fahren.
aller en bateau,	zu Schiffe reisen.
aller sur les patins,	auf Schritt-Schuh lauffen.

1. *Tems.*

Je vai à pied,	ich gehe } zu Fusse.
tu vas à pied,	du gehest
il va à pied,	er gehet
n. allons à pied,	wir gehen
v. allé, à pied,	ihr gehet
ils vont â pied.	sie gehen.

2. *Tems.*

J'allois à cheval,	ich ritte,
tu allois à cheval,	du rittest,
il alloit á cheval,	er ritte,
n. allions à cheval,	wir ritten,
v. alliés à cheval,	ihr rittet,
ils alloient à cheval,	sie ritten.

3. *Tems.*

3. *Tems. Simple.*

ich fuhr, oder:

J'allai tu allas il alla n. allames v. allates ils allerent	en carrosse,	ich bin du bist er ist wir sind ihr seyd sie sind	in der Kutsche gefahren.

3. *Tems Composé.*

Je suis allé en Bateau, tu es allé en Bateau, il est allé en Bateau, n. somes allés en Bateau, v. etes allés en Bateau, ils sont allés en Bateau,	ich bin du bist er ist wir sind ihr seyd sie sind	zu Schiffe gereiset.

ich ware 4. *Tems.*

J'etois allé tu etois allé il etoit allé n. etions allés v. etiés allés ils etoient allés	sur les Patins,	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	auf Schritt-Schuh gelauffen.

5. *Tems.*

J'irai, à pied,	ich werde zu Fuß gehen.
tu iras- à cheval,	du wirst reiten.

il ira-

il ira- en carrosse,	er wird in der Kutsche fahren.
n. irons- en bateau,	wir werden zu Schiffe reisen.
v. irês-sur les patins,	ihr werdet auf Schreit-Schuh lauffen.
ils iront- en poste,	sie werden auf der Post reisen.
elles iront- en traineau,	sie werden auf dem Schlitten fahren.

Exemple du verbe Aller Querir,

XXXIX. *Leçon.*

Aller querir, holen.

1. *Tems.* (*Præsens.*)

* Ich hole.

Je vai querir du vin,	ich hole Wein,
tu vas querir du vin,	du holest Wein,
il va querir du vin,	er holtet Wein,
n. allons querir du vin,	wir holen Wein,
v. allés querir du vin,	ihr holet Wein,
ils vont querir du vin,	sie holen Wein.

2. *Tems. Imperf.*

* Ich holete.

J'allois querir de la biere,	ich holete Bier,
tu allois querir de la biere,	du holetest Bier,

il

il alloir querir de la biere,	er holete Bier,
n. allions querir de la biere,	wir holeten Bier,
v. alliés querir de la biere,	ihr holetet Bier.
ils alloient querir de la biere,	sie holeten Bier.

3. *Tems Simple (Perf.)*
* Ich habe geholet.

J' allai tu allas il alla n. allames v. allates ils allerent	querir de l'eau,	ich habe du hast er hat wir haben ihr habet sie haben.	Wasser geholet.

Oder:

Je fus tu fus il fut n. fumes v. futes ils furent	querir de l'eau,	ich habe du hast er hat wir haben ihr habet sie haben	Wasser geholet.

3. *Tems Composé (Perfect.)*
* Ich habe geholet.

Je suis allé querir queque chose,	ich habe etwas geholet,

tu es

tu es allè querir queque chose,	du hast etwas geholet,
il est allè querir queque chose,	er hat etwas geholet,
n. sommes allès querir queque chose,	wir haben etwas geholet,
v. etes allès querir queque chose,	ihr habet etwas geholet,
ils sont allès querir queque chose,	sie haben etwas geholet.

Oder:

J' ay etè querir queque chose,	ich habe etwas geholet,
tu as eté querir queque chose,	du hast etwas geholet,
il a eté querir queque chose,	er hat etwas geholet,
n. avons eté querir queque chose,	wir haben etwas geholet,
v. avès etè querit queque chose,	ihr habet etwas geholet,
ils ont etè querit queque chose,	sie haben etwas geholet.

4. *Tems.* (*Plusq. P.*)

* Ich hatte geholet.

J' etois allè querir du pain,	ich hatte Brodt geholet.
tu etois allè querir du pain,	du hattest Brodt gelet.

il

il etoit allé querir du pain.	er hatte Brodt geholet.
n. etions allés querir du pain,	wir hatten Brodt geholet,
v. etiés allés querir du pain,	ihr hattet Brodt geholet,
ils etoient allés querir du pain,	sie hatten Brodt geholet.

Oder:

J'avois etè	querir du pain,	ich hatte	Brodt geholet.
tu avois etè		du hattest	
il avoit etè		er hatte	
n. avoiens etè		wir hatten	
v. aviès etè		ihr hattet	
ils avoient etè		sie hatten.	

5. *Tems.* (*Futur.*)

* Ich werde holen.

J'irai	querir de l'encre,	ich werde	Tinte holen.
tu iras		du wirst	
il ira		er wird	
n. irons		wir werden	
v. ires		ihr werdet	
ils iront		sie werden	

6. *Tems* (*Imperat.*)

* Hole du.

Va querit un Livre,	hole du ein Buch.
qu'il aille querit un *livre*	daß er ein Buch hole.

allons

allos querir un Livre,	lasset uns ein Buch holen,
alles querir un Livre,	holet ihr ein Buch,
qu'ils aillent querir un Livre,	daß sie ein Buch holen.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich holen soll.

Que j'aille querir une plume,	daß ich eine Feder holen soll,
que tu ailles querir une plume.	daß du eine Feder holen sollst,
qu'il aille querir une plume,	daß er eine Feder holen soll,
q. nous allions querir une plume,	daß wir eine Feder holen sollen,
q. v. allies querir une plume,	daß ihr eine Feder holen sollet,
qu'ils aillent querir une plume,	daß sie eine Feder holen sollen.

8. *Tems avec Conjonction* (*Imperf. Conjunctivi.*)

* Daß ich holen solte.

Que j'allasse querir du papier,	daß ich Papier holen solte,
que tu allasses querir du papier.	daß du Papier holen soltest,

qu'il allât querir du papier,	daß er Papier holen solte,
q. n. allassions querir du papier,	daß wir Papier holen solten,
q. v. allassiés querir du papier,	daß ihr Papier holen soltet,
qu'ils allassent querir du papier,	daß sie Papier holen solten,

8. *Tems sans Conjonction* (*Imperf.*) *Optativi.*

* Ich würde holen. (so wolte ich holen.)

J'irois	querir du sable	Ich würde	Sand holen.
tu irois		du würdest	
il iroit		er würde	
n. irions		wir würden	
v. iriés		ihr würdet	
ils iorient		sie würden	

9. *Tems* (*Perf. Conjunct.*)

* Daß ich geholet habe.

Que je sois allè querir de la cire,	daß ich Lack geholet habe,
que tu sois allè querir de la cire,	daß du Lack geholet habest,
qu'il soit allé querir de la cire,	daß er Lack geholet habe,
q. n. soyons allés querir de la cire,	daß wir Lack geholet haben,

q. v. soyes allés querir de la cire,	daß ihr Lack geholet habet,
qu'ils soient allès querir de la cire,	daß sie Lack geholet haben.

Oder:

Que j'aye eté querir de la cire,	daß ich Lack geholet habe,
q. tu ayes etés querir de la cire,	daß du Lack geholet habest,
qu'il ait etè querir de la cire,	daß er Lack geholet habe,
q. n. ayons eté querir de la cire,	daß wir Lack geholet haben,
q. v. ayes ete querir de la cire,	daß ihr Lack geholet habet,
qu'ils ayent etè querir de la cire.	daß sie Lack geholet haben.

10. *Tems. avec Conjonction.* (*Plusq. P. Conjunctivi.*)

* Daß ich geholet hätte.

Que je fusse allè querir du tabac,	daß ich Toback geholet hätte,
q. tu fusses allè querir du tabac,	daß du Toback geholet hättest,
qu'il fut allé querir du tabac,	daß er Toback geholet hätte,
q. n. fussions allè querir du tabac,	daß wir Toback geholet hätten.

v. q

q. v. fussiés allés querir du tabac,	daß ihr Toback geholet hättet,
qu'ils fussent allés querir du tabac,	daß sie Toback geholet hätten.

Oder:

Q J'eusse eté querir du tabac,	daß ich Toback geholet hätte,
tu eusses eté querir du tabac,	daß du Toback geholet hättest,
il eut eté querir du tabac,	daß er Toback geholet hätte,
n. eussions eté querir du tabac,	daß wir Toback geholet hätten,
v. eussiés etè querir du tabac,	daß ihr Toback geholet hättet,
ils eussent eté querir du tabac,	daß sie Toback geholet hätten.

10. *Tems sans Conjonction*, (*Plusq. P. Optativi.*)

* Ich hätte geholet. (so hätte ich geholet.)

Je serois allè	querir du beurre.	ich hätte	Butter geholet.
tu serois allès,		du hättest	
il seroit allè,		er hätte	
n. serions allé,		wir hätten	
v. seriés allés,		ihr hättet	
ils seroient allès,		sie hätten.	

Oder:

J'aurois eté tu aurois eté il auroit eté n. aurions etè v. auriès eté ils auroient eté	querir du beure.	ich hätte du hättest er hätte wir hätten ihr hättet sie hätten	Butter geholet.

II. *Tems.* (*Fut.*)

* Wann ich werde geholet haben.

Quand se serai allé querir de la biere,	Wenn ich werde Bier geholet haben,
q. tu seras allé querir de la biere,	wenn du wirst Bier gelet haben.
q. il sera allé querir de la biere,	wenn er wird Bier geholet haben.
q. n. serons allés querir de la biere,	wenn wir werden Bier geholet haben.
q. v. serés allés querir de la biere,	wenn ihr werdet Bier geholet haben.
q. ils seront allès querir, de la biere,	wenn sie werden Bier geholet haben.

Oder:

Quand j'aurai etè querir de la biere,	wenn ich werde Bier geholet haben,
q. tu auras eté querir de la biere.	wenn du wirst Bier geholet haben,
q. il aura eté querir de la biere,	wenn er wird Bier geholet haben.

q. n.

q. n. aurons eté querir de la biere,	wenn wir werden Bier geholet haben.
q. v. aures eté querir de la biere,	wenn ihr werdet Bier geholet haben.
q. ils aurent eté querir de la biere,	wenn sie werden Bier geholet haben.

Alle querir,	holen.
etre allé querir,] avoir eté querir,]	geholet haben.
allant querir,	einer der holet.
etant allé querir,] ayant ete querir,]	einer der geholet hat.
eté querir,] allé querir,]	geholet.
d'Aller querir,	zu holen.
en allant querir,	im holen.
Pour aller gerir,	um zu holen.

On doit remarque dans la Leçon precedente

1. Que ce verbe *Aller querir* eſt fort en uſage quoy, que les Autheurs qui ont parle de la langue françoiſe n'en ayent point fait d'etat.
2. Et que tous les Preterits ſe conjugent fort communement avec le verbe *Etre*, auſſi bien qu' avec le verbe *Aller*; comme, *je ſuis allé*, ou *j'ay eté querir.*

Exemp. du verbe Envoyer querir.

XL. *Leçon.*

Envoyer querir, holen lassen.

1. *Tems.* (*Præsens.*)

* Ich lasse holen.

J'envoye tu envoyes il envoye n. envoyons v. envoyés ils envoyent	querir un marchand,	ich lasse du lassest er lasset wir lassen ihr lasset sie lassen	einen Kauff-mann holen.

2. *Tems* (*Imperat.*)

* Ich ließ holen.

J'envoyois tu en voyois il envoyoit n. envoyions v. envoyiés ils envoyoiēt	querir le Tailleur,	ich ließ du liessest er ließ wir liessen ihr liesset sie liessen	den Schneider holen.

3. *Tems Simple* (*Perf.*)

* Daß ich habe holen lassen. (ich ließ holen.)

J'envoyai querir le cordonnier.	ich habe den Schuster holen lassen.

il ira-

tu envoyas querir le cordonnier,	du hast den Schuster holen lassen.
il envoya querir le cordonnier,	er hat den Schuster holen lassen.
n. envoyames querir le cordonnier,	wir haben den Schuster holen lassen.
v. envoyates querir le cordonnier,	ihr habet den Schuster holen lassen.
ils envoyerent querir le cordonnier,	sie haben den Schuster holen lasseu.

3. *Tems Composé (Perf.)*

* Ich habe holen lassen.

J'ay envoyè	querir l'Hoste	ich habe	den Wirth holen lassen.
tu as envoyè		du hast	
il a envoyè		er hat	
n. avons envoyé		wir haben	
v. avès envoyè		ihr habet	
ils ont envoyè		sie haben	

4. *Tems. (Plusq. P.)*

* Ich hatte holen lassen.

J'avois envoyè querir l' hotesse,	ich hatte die Wirthin holen lassen,
tu avois envoyé querir l' hotesse,	du hattest die Wirthin holen lassen,
il avoit envoyè querir l' hotesse,	er hatte die Wirthin holen lasien,

n. avions envoyé querir l' hotesse.	wir hatten die Wirthin holen lassen,
v. avies envoyé querir l' hotesse,	ihr hattet die Wirthin holen lassen,
ils avoient envoyé querir l' hotosse,	sie hatten die Wirthin holen lassen.

5. *Tems.* (*Futur.*)

* Ich werde holen lassen.

J'envoyerai	querir le valet	ich werde	den Knecht holen lassen,
tu envoyeras		du wirst	
il envoyera		er wird	
n. envoyerons		wir werden	
v. envoyeres		ihr werdet	
ils envoyeront		sie werden	

6. *Tems.* (*Imperat.*)

* Lasse du holen.

Envoye querir la servante,	Laß du die Magd holen.
qu'il envoye querir la servante,	daß er die Magd holen lasse,
envoyons querir la servante,	lasset uns die Magd holen
envoyes querir la servante,	lasset ihr die Magd holen,
qu'ils en voyent querir la servante,	daß sie die Magd holen lassen.

7. *Tems.* (*Conjunct.*)

* Daß ich holen lassen soll.

Que j'envoye querir le cuisinier,	daß ich den Koch holen lassen soll,
q. tu envoyes querir le cuisinier,	daß du den Koch holen lassen sollest,
qu'il envoye querir le cuisinier,	daß er den Kach holen lassen soll,
q. n. envoyions querir le cuisinier,	daß wir den Koch holen lassen sollen,
q. v envoyés querir le cuisinier,	daß ihr den Koch holen lassen sollet,
qu'ils envoyent querir le cuisinier,	daß sie den Koch holen lassen sollen.

8. *Tems avec Conjunction.* (*Imperf. Conjunctivi.*)

* Daß ich holen lassen solte.

Que j'envoyasse querir du pain,	daß ich solte Brodt holen lassen,
q. tu envoyasses querir du pain,	daß du soltest Brodt holen lasien,
qu'il envoyat querir du pain,	daß er solte Brodt holen lassen.
q. n. envoyassions querir du pain,	daß wir solten Brodt holen lassen,
q. v. envoyassiés querir du pain,	daß ihr soltet Brodt holen lassen.

qu'ils en voyassent querir du pain,	daß sie solten Brodt holen lassen.

8. *Tems sans Conjunction, (Imperf. Optativi.)*

* Ich würde holen lassen. (ich wolte holen lassen.)

J'envoyerois querir du vin,	ich würde Wein holen lassen.
tu envoyerois querir du vin.	du würdest Wein holen lassen,
il envoyeroit querir du vin,	er würde Wein holen lassen,
n. envoyerions querir du vin,	wir würden Wein holen lassen,
v. envoyeriés querir du vin,	ihr würdet Wein holen lassen,
ils envoyeroient querir du vin,	sie würden Wein holen lassen.

9. *Tems. (Perf. Conj.)*

* Daß ich habe holen lassen.

Que j'aye envoyé querir de la biere,	daß ich habe Bier holen lassen,
q. tu ayes envoyé querir de la biere,	daß du habest Bier holen lassen,
qu'il ait envoyé querir de la biere,	daß er habe Bier holen lassen,

q. n, ayons envoyè querir de la biere,	daß wir haben Bier holen lassen,
q. v. ayés envoyé querir de la biere,	daß ihr habet Bier holen lassen,
qu'ils ayent envoyé querir de la biere,	daß sie haben Bier holen. lassen.

10. *Tems avec Conjonction (Plusq. P. Conjunctivi.)*

* Daß ich hätte holen lassen

Que j'eusse envoyè querir du fruit,	daß ich hätte Früchte holen lassen,
q. tu eusses envoyé querir du fruit,	daß du hättest Früchte holen lassen,
qu'il eut envoyé querir du fruit,	daß er hätte Früchte holen lassen,
q. n. eussions envoyé querir du fruit,	daß wir hätten Früchte holen lassen,
q. v. eussiés envoyé querir du fruit,	daß ihr hättet Früchte holen lassen,
qu'ils eussent envoyè querir du fruit,	daß sie hätten Früchte holen lassen,

10. *Tems. sans Conjonction (Plusq. P. Optativi.)*

* Ich hätte holen lassen

J' aurois envoyé querir du feu,	ich hätte Feuer holen lassen,

tu

tu aurois envoyé querir du feu,	du hätteſt Feuer holen laſſen,
il auroit envoyé querir du feu,	er hätte Feuer holen laſſen,
n. aurions envoyè querir du feu,	wir hätten Feuer holen laſſen.
v. auriés envoyé querir du feu,	ihr hättet Feuer holen laſſen.
ils auroient envoyé querir du feu,	ſie hätten Feuer holen laſſen.

II. *Tems.* (*Futur.*)

* Wann ich werde haben holen laſſen.

Quand j'aurai envoyè querir de la biere,	wenn ich werde haben Bier holen laſſen.
q. tu auras envoyé querir de la biere,	wenn du wirſt haben Bier holen laſſen,
q. il aura envoyé querir de la biere,	wenn er wird haben Bier holen laſſen.
q. n. aurons envoyé querir de la biere,	weñ wir werden haben Bier holen laſſen,
q. v. aurés envoyé querir de la biere.	wenn ihr werdet haben Bier holen laſſen,
q. *ils* auront envoye querir de la biere,	wenn ſie werden haben Bier holen laſſen.

Envoyer querir,	holen laſſen.
Avoir envoyé querir,	holen haben laſſen.
Envoyant querir.	einer der holen läſt.

Ayant

Ayant envoyè querir,	einer der da hat holen lassen.
d'envoyer querir,	holen zu lassen,
en envoyant querir,	im holen lassen,
Pour envoyer querir,	um holen zu lassen.

Exemple du Verbe Falloir, müssen.

XLI. *Leçon.*

1. *Tems. (Present.)*

* Ich muß,

Je dois	Lire,	ich muß	lesen.
tu dois		du must	
il doit		er muß	
n. devons		wir müssen	
v. devès		ihr müsset	
ils doivent		sie müssen	

Oder:

Je suis obligé de lire,	ich muß lesen,
tu es obligé de lire,	du must lesen,
il est obligé de lire,	er muß lesen,
n. somnes obligès de lire,	wir müssen lesen,
v. etes obligès de lire,	ihr müsset lesen,
ils sont obligès de lire,	sie müssen lesen,

Oder:

Oder:

Il me faut		ich muß	
il te faut		du muſt	
il luy faut		er muß	
il nous faut	} lire,	wir müſſen	} leſen.
il vous faut		ihr müſſet	
il leur faut		ſie müſſen	

Und beſſer.

Ind. Preſens, vult Conjunct. Preſ.

Il faut que je liſe,	ich muß	
il faut que tu liſes,	du muſt	
il faut qu'il liſe,	er muß	} leſen.
il faut q. n. liſions,	wir müſſen	
il faut q. v. liſi és,	ihr müſſet	
il faut qu'ils liſent.	ſie müſſen	

2. *Tems. (Imperf.*

Imperf. Ind. vult Imperf. Conj.

* Ich muſte

Il faloit que je leuſſe,	ich muſte	
il faloit que tu leuſſes,	du müſteſt	
il faloit qu'il leut,	er müſte	} leſen.
il faloit que n. leuſſions,	wir müſten	
il faloit que v. leuſſiès,	ihr müſtet	
il faloit qu'ils leuſſent,	ſie muſten	

3. *Tems. ſimple. (Perfect.)*

* Ich habe müſſen.

Perf. Simp. vult Imperf. Conj.

Il falut que je leuſſe,	ich habe	müſſen leſen.
il falut que tu leuſſes,	du haſt	
il falut qu'il leut,	er hat	
Il falut q. n. leuſſions,	wir haben	
il falut que v. leuſſiés,	ihr habet	
il falut qu'ils leuſſent,	ſie haben	

3. *Tems. Composé (Perf.)*

* Ich habe müſſen leſen.

Perf. Com. vult Perf, conj.

Il a falu que j'aye leu,	ich habe	leſen müſſen.
il a falu q. tu ayes leu	du haſt	
il a falu qu'il ait leu,	er habe	
il a falu q. n. ayons leu,	wir haben	
il a falu q. v. ayès leu,	ihr habet	
il a falu qu'ils ayent leu,	ſie haben	

4. *Tems. (Plusq. P.)*

* Ich hätte müſſen.

Plusq. ind. vult Plusq. p. con.

	Wann
S'il avoit falu que j'euſſe leu,	ich hätte leſen müſſen.

Oder:

S'il avoit falu que j'euſſe ~~lire~~, leu	wenn ich hätte leſen müſſen.

Und

Und besser.

S'il m'avoit falu	wenn	ich hätte	
s'il t'avoit falu	Lire,	du hättest	lesen
s'il luy avoit falu	Faire	er hätte	müssen.
s'il n. avoit falu	cela,	wir hätten	Das thun
s'il v. avoit falu		ihr hättet	müssen.
s'il leur avoit falu		sie hätten	

5. *Tems.* (*Fut.*)

* Ich werde müssen.

Fut. ind. vult Pres. Con.

Il faudra que je lise,	ich werde	
il faudra que tu lises,	du wirst	
il faudra qu'il lise,	er wird	lesen
il faudra q. n. lisions,	wir werden	müssen.
il faudra q. v, lisies,	ihr werdet	
il faudra qu'ils lisent,	sie werden	

6. *Tems.* (*Pres. Conj.*)

* Daß ich lesen muß.

qu'il me faille lire,	daß ich lesen muß,
qu'il te faille lire,	daß du lesen must,
qu'il luy faille lire,	daß er lesen muß,
qu'il n. faille lire,	daß wir lesen müssen,
qu'il v. faille lire,	das ihr lesen müsset,
qu'il leur faille lire,	daß sie lesen müssen.

8. *Tems*

8. *Tems. avec conjonction.* (*Imperf. Conjunctivi.*

* Daß ich lesen muste.

Que je fusse obligè de lire,	daß ich lesen muste,
q tu fusses obligé de lire.	daß du lesen mustest,
qu'il fut obligé de lire,	daß er lesen muste,
q. n. fussions obliges de lire,	daß wir lesen musten,
q. v. fussies obliges de lire,	daß ihr lesen mustet,
qu'ils fussent obliges de lire,	daß sie lesen musten.

8. *Tems sans Conjonction* (*Imperf. Optativi.*)

* Ich müste lesen.

Il me faudroit lire,	ich müste lesen,
il te faudroit lire,	du müstest lesen,
il luy faudroit lire,	er müste lesen,
il n. faudroit lire,	wir müsten lesen,
il v. faudroit lire,	ihr müstet lesen,
il leur faudroit lire,	sie müsten lesen.

Oder:

Il faudroit que je leusse,

9. *Tems.* (*Perf.*)

* Ob ich gleich habe lesen müssen.

Quoy quil m'ait falu lire,	ob ich gleich habe
qu'il t'ait falu lire,	ob du gleich habest
qu'il luy ait falu lire,	ob er gleich habe
qu'il n. ait falu lire,	ob wir gleich haben
qu'il v. ait falu lire,	ob ihr gleich habet
qu'il leur ait falu lire	ob sie gleich haben

} lesen müssen.

10. *Tems avec Conjunction.* (*Plusq. P. Conjunctivi.*)

* Daß ich hätte lesen müssen.

Qu'il m'eut falu lire,	daß ich hätte lesen müssen,
qu'il t'eut falu lire,	daß du hättest lesen müssen,
qu'il luy eut falu lire,	daß er hätte lesen müssen,
qu'il n. eut falu lire,	daß wir hätten lesen müssen,
qu'il v. eut falu lire,	daß ihr hättet lesen müssen,
qu'il leur eut falu lire,	daß sie hätten lesen müssen,

10. *Tems sans Conjonction.* (*Plusq. P. Optativi.*)

* Ich

* Ich hätte lesen müssen.

Il m' auroit falu lire,	ich hätte lesen müssen,
il t'auroit falu lire,	du hättest lesen müssen
il luy auroit falu lire,	er hätte lesen müssen,
il n. auroit falu lire,	wir hätten lesen müssē,
il v. auroit falu lire,	ihr hättet lesen müssen,
il leur auroit falu lire,	sie hätten lesen müssen

Remarqués dans la Leçon precedente que

1. Ce verbe se conjugue jusqu'au Present Conjonctif. avec la conjonction *que*; comme *il faut que je*.
2. Que de puis le Conjonctif, ce verbe se conjugue ordinairement avec les Pronoms conjonctifs *me*, *te*, *lui*, comme, *il me faille*, *il te faille*, *il luy faille*.
3. Que quand on conjugue ce verbe avec la Conjonction *que*, le Present & le Futur veulent le present conjonctif; comme, *il faut que je lise*. *Il faudra que je lise*.
4. Que l'Imparfait & Parfait simple veulent l'Imparfait conjonctif; comme, *il faloit que je leusse*, *Il falut que je leusse*.
5. Et qu'enfin le Plusq. Parfait, veut aussi le Plusq. parfait conjonctif; comme, *s'il avoit Falu*, *que j'eusse fait cela*.

Tout cela est exactement marque: On'na qu'a y prendre garde pour savoir parfaitement conjuguer ce verbe, qui suit l'ordre de la lan-

gue Latine; *Oportet ut Legam. Oportebat ut Legerem. Oportuit ut Legerim. Oportebit ut Legam &c.* ou (*me opertet.*)

6. Que le Plu q. Parfait n'est point en usage sans la Particule si.

7 Que cette Particule veut toujours l'Indicatif; (contre la Regle des autres langues) comme, *si j'etois*, si je pouvois, & non *si je fusse*, *si je pourrois.*

8. Que par consequent lorsque la langue francoise se sert de ce Tems; L'Allemande se sert du Plusq. P. conjonctif; comme, s'il m'avoit falu- Wann ich hätte müssen.

9. Que l'Imparfait conjonctif n'est en usage qu'avec le verbe Etre obligé;
Et que le Fut. Conjonct. n'est en usage en aucune maniere.

Exemple du Verbe Craindre, fürchten. (Avoir peur.)

XLII. *Leçon.*

1. *Tems.* (*Præsens.*)

* Ich fürchte daß ich, je crains de.

Je crains de tomber,	ich fürchte, daß ich fallen werde,
tu crains de tomber,	du fürchtest, daß du fallen wirst,

il

il craint de tomber,	er fürchtet, daß er fallen wird,
n. craignons de tomber,	wir fürchten, daß wir fallen werden,
v. craignés de tomber,	ihr fürchtet, daß ihr fallen werdet,
ils craignent de tomber,	sie fürchten, daß sie fallen werden,

2. *Tems. Imperf.*

* Ich fürchtete daß ich, je craignois de.

Je craignois de tomber,	ich fürchtete, daß ich fallen würde,
tu craignois de tomber,	du fürchtetest, daß du fallen würdest,
il craignoit de tomber,	er fürchtete daß er fallen würde,
n. craignions de tomber,	wir fürchteten, daß wir fallen würden,
v. craigniés de tomber,	ihr fürchtetet, daß ihr fallen würdet,
ils craignoient de tomber,	sie fürchteten, daß sie fallen würden.

1. *Tems. simple (Perf.)*

Je craignis,	ich habe gefürchtet gehabt.

3. *Tems Composé (Perf.)*

J'ay craint &c. ich habe gefürchtet gehabt.
Aber:
* Ich fürchte daß du, Je crains que tu.
Pres. ind. vult Pres. conj.

Je crains que tu ne tombes,	ich fürchte, daß du fallen wirst,
tu crains qu'il ne tombe,	du fürchtest, daß er fallen wird,
Il craint que je ne tombe,	er fürchtet, daß ich fallen werde,
n. craignons qu'il ne tombe,	wir fürchten, daß er fallen wird,
v. craignér qu'il ne tombe,	ihr fürchtet, daß er fallen wird.
ils craignent qu'il ne tombe,	sie fürchten, daß er fallen wird,

2. *Tems. (Imperf.*

*Ich fürchtete, (fürchte) daß du, Je craignois que tu.

Imperf. Ind. vult Imperf. Conj.

Je craignois que tu ne tombasses,	ich fürchtete, daß du fallen würdest,
tu craignois qu'il ne tombat,	du fürchtetest, daß er fallen würde,
il craignoit que je ne tombasse,	er fürchtete, daß ich fallen würde,

nous

n. craignions qu'il ne tombat,	wir fürchteten, daß er fallen würde,
v. craignès qu'il ne tombat,	ihr fürchtetet, daß er fallen würde,
ils craignoient qu'il ne tombat,	ſie fürchteten, daß er fallen würde.
J'ay peur de tomber,	ich fürchte, daß ich fallen werde,
tu as peur de tomber,	du fürchteſt, daß du fallen wirſt,
il a peur de tomber,	er fürchtet, daß er fallen wird,
n. avons peur de tomber,	wir fürchten, daß wir fallen werden,
v. avés peur de tomber,	ihr fürchtet, daß ihr fallen werdet,
ils ont peur de tomber,	ſie füechten, daß ſie fallen werden.
J'ay peur qu'il ne tombe,	ich fürchte, daß er fallen werde,
tu as peur qu'il ne tombe,	du fürchteſt, daß er fallen werde.
il a peur qu'il ne tombe,	er fürchtet, daß er fallen werde,
n. avons peur qu'il ne tombe,	wir fürchten, daß er fallen werde,
v. avés peur qu'il ne tombe,	ihr fürchtet, daß er fallen werde,
ils ont peur qu'il ne tombe,	ſie fürchten, daß er fallen werde,

Exemple pour tous les Verbes Passifs.

1. *Tems.* (*Præsens.*)

Je suis- aimé,	ich werde geliebet,
tu es-aimé,	du wirst geliebet,
il est-aimé,	er wird geliebet,
elle est aimée,	sie wird geliebet,
nous sommes-aimés,	wir werden geliebet,
v. etes-aimés,	ihr werdet geliebet,
ils sont-aimes,	sie werden geliebet,
elles sont-aimées,	sie werden geliebet,

2. *Tems.* (*Imperf.*)

J'etois	Aime, Aimes.	Ich wurde	geliebet
tu etois		du wudest	
il etoit		er wurde	
n. etions		wir wurden	
v. eties		ihr wurdet	
ils etoient		sie wurden	

3. *Tems Simple* (*Perf.*)

Je fus	Aime, Aimes,	ich bin	geliebet worden.
tu fus		du bist	
il fut		er ist	
n. fumes		wir sind	
v. futes		ihr seyd	
ils furent		sie sind	

3. *Tems Composè (Perf.)*

J'ay etè	Aimé,	ich bin	geliebet worden.
tu as eté	Aimés,	du biſt	
il a eté		er iſt	
n. avons eté		wir ſind	
v. avés eté		ihr ſeyd	
ils ont eté		ſie ſind	

4. *Tems. (Plusq. P.)*

J'avois eté	Aimé,	ich war	geliebet worden.
tu avois eté	Aimés,	du wareſt	
il avoit etè		er war	
n. avoient eté		wir waren	
v. avies eté		ihr waret	
ils avoient eté		ſie waren	

5. *Tems. (Futur.)*

Je ſerai,	Aimè,	ich werde	geliebet werden.
tu ſeras,	Aimès,	du wirſt	
il ſera,		er wird	
n. ſerons		wir werden	
v. ſeres		ihr werdet	
ils ſeront		ſie werden	

On doit remarquer dans le verbe craindre (avoir peur) 3. choſes.

1. Que ce verſe ſe conjuge avec la Particule *ne*,

comme en Latin: *Timeo ne cadat*, je etains qu'il *ne* tombe,

2. Que le Prensent & le Futur, veulent le Pres Conjonctif & non le Futur, comme, je crains *qu'il ne tombe*, & non *qu'il tombera*, Je craindrai, *ne tombe*.

Et que les autres Tems veulent le plus souvent l'Imparfait Conjonctif; comme, je craignois, *j*e craignis j'ay toujours craint, j'avois toujours craint *qu'il ne luy arrivat du mal.* (qu'il ne tombat.)

3. Que quand la Langue Allemande dit, ich fürchte daß du? La Françone fuit le meme stile, je crains que Tut Mais que si les 2. personnes qui sont devant & après le verbe sont semblables, on se sert de la Particule *De* à la placede la conjonction *que*, avec l'Infinitif. Exemple, Ich fürchte daß ich fallen werde, dites, je erains de tomber, & non, je crains que je, Ich wolte daß ich wäre, dites, je voudrois etre? & non, je voudrois que je fusse &c.

Quant aux verbes Passifs, la Langue Françoise n'en apoint: Maisquand on veut parler passivement, on se sert du verbe Auxiliaire Etre & du supin du verbe dout on a besoin: comme l'on peut facilement remarquer dans l'Exemple qui precede.

XLIII.

XLIII. *Leçon.*

Aimer,	lieben,
Aimer mieux,	lieber wollen,

3. *Tems.*

J'aime mieux ecrire que lire,	ich will lieber ſchreiben als leſen.
tu aimes mieux ecrire que lire,	du wilſt lieber ſchreiben als leſen,
il aime mieux ecrire que lire,	er will lieber ſchreiben als leſen.
n. aimons mieux ecrire que lire,	wir wollen lieber ſchreiben als leſen.
v. aimes mieux ecrire que lire,	ihr wollet lieber ſchreiben als leſen.
ils aiment mieux ecrire que lire,	ſie wollen lieber ſchreiben als leſen.

3. *Tems. Imperf. Ind.*

J aimois mieux,	ich wolte lieber,
tu aimois mieux,	du wolteſt lieber,
il aimoir mieux &c.	er wolte lieber, ꝛc.

3. *Tems. Imperf. Optativi.*

J'aimerois mieux,	ich wolte lieber,
tu aimerois mieux,	du wolteſt lieber,
il aimeroir mieux, &c.	er wolte lieber ꝛc.

Aimer mieux,	lieber wollen,
— manger,	lieber essen,
— boire,	lieber trincken, ꝛc.
J'aime mieux le vin que la biere,	ich trincke lieber Wein als Bier,
tu aimes mieux le vin que la biere,	du trinckest lieber Wein als Bier,
il aime mieux le vin que la biere,	er trincket lieber Wein als Bier.
n. aimons mieux le rôti que le bouilli,	wir essen lieber Gebratens als Gekochtes,
v. aimes mieux le rôti que le bouilli,	ihr esset lieber Gebratens als Gekochtes,
ils aiment mieux le rôti que le bouilli,	sie essen lieber Gebratens als Gekochtes.
S'asseoir,	sich niedersetzen (setzen)
Je m'assieds,	ich setze mich nieder,
tu t'assieds,	du setzest dich nieder,
il s'assied,	er setzet sich nieder,
n. nous asseyons,	wir setzen uns nieder,
v. vous asseyés,	ihr setzet euch nieder,
ils s'asseyent,	sie setzen sich nieder.
Assieds-toy,	setze du dich nieder,
qu'il s'asseye,	daß er sich nieder setzen,
Asseyons-nous,	lasset uns nieder setzen,
Asseyés-vous,	setzet ihr euch nieder,
qu'ils s'asseyent,	daß sie sich nieder setzen.
Se repentir,	bereuen, (sich gereuen lassen.)

Je

Je me repens,	es gereuet mich,
tu te repens,	es geruet dich,
il se repent,	es gereuet ihn,
n. nous repentons,	es gereuet uns,
v. vous repentès,	es gereuet euch,
ils se repentent,	es gereuet sie,
S'ennuyer,	einem die Zeit lang werden lassen.
je m'ennuye,	die Zeit ist mir lang.
tu t'ennuyes,	die Zeit ist dir lang.
il s'ennuye,	die Zeit ist ihm lang,
n. n. ennuyons,	die Zeit ist uns lang,
v. v. ennuyés,	die Zeit ist euch lang,
ils s'ennuyent,	die Zeit ist ihnen lang,
Aimer,	lieben, gerne essen oder trincken.
J'aime l'eau.	ich trincke gerne Wasser,
tu aimes l'eau,	du trinckest gerne Wasser,
il aime l'eau,	er trincket gerne Wasser,
n. aimons le fromage,	Wir essen gerne Käse,
v. aimes le fromage,	ihr esset gerne Käse.
ils aimes le fromage,	sie essen gerne Käse.
Passer,	durch gehen.
passer le tems,	die Zeit vertreiben.
passer pour,	gehalten werden vor.
Je passe par,	ich gehe durch.

tu passes par,	du gehest durch,
il passe par,	er gehet durch.
Je passe le tems,	ich vertreibe die Zeit,
tu passes le tems,	du vertreibest die Zeit,
il passe le tems,	er vertretbet die Zeit.
Je passe pour un fau. (pour fou.)	ich werde vor einen Narren gehalten,
tu passes pour un fon, (pour tou,)	du werdest vor einen Narren gehalten,
il passe pour un fou, (pour fou,)	er werde vor einen Narren gehalten,
n. passions pour fous, (pour des fous,)	wir werden vor Narren gehalten,
v. passes pour fous. (pour des fous,)	ihr werdet vor Narren gehalten,
ils passent pour fous, (pour des fous,)	sie werden vor Narren gehalten.

---

1. Remarqués que Lorsque la Langue Françoise parle du Tems Pafse, elle se sert de l'Imparfait Indicatif; comme *je voulois*, *j'aimois mieux*,
2. Et-que quand elle parle, on du present on du Futur, elle se sert du l'imparfait Conjonctif; comme, *je voudrois*, *j'atmerois mieux*.

Au reste je vous ay parle dans son tems de la formation de tous les Tems des verbes, mais comme

me

me je n'ay encore rien dit de l' Imperatif, ni du Present conjonctif, Remarqués que

1. Presque tous les Imperatifs sont semblables au Present Indicatif comme, *Ind.* je parle, je viens, je reçoi, je vens: *Imperat.* Parle, viens, reçoi, vens &c. excepte les verbes Etre, Avoir & savoir qui font, *sois*, *aye*, *sache*.
2. Generalement tous les verbes forment le Present conjonctif, de la 3me Personne de l' Imperatif sans rien changer, Excepte les deux Auxiliaires: comme ,*Imperatif*. Qu'il parle, qu'il parle, qu'il vienne, Qu'il batisse, qu'il voye; *Pres. Cons.* Que je parle, que je parte, que je vienne, que je batisse, que je voye.

Exemple du Tems Plusque Parfait Conjonctif simple & composè.

XLIV. *Leçon.*

Plusq. Simp.	so bald als.
Quand. J'eus parlé,	nachdem ich geredet hätte,
Lorsque tu eus parlé,	nachdem du geredet hättest,
aprésqu' il eut parlé,	nachdem er geredet hätte,
Aussitot que n. eumes parlé.	So bald wir geredet hätten.

v. eu-

v. eutés parlé,	so bald ihr geredet hättet.
ils eurent parlé,	so bald sie geredet hätten.

Plusq. P. Composé.

Lorsque, J'ay eu parlé,	als ich geredet habe,
tu as eu parlé,	als du geredet hast,
il a eu parlé,	als er geredet hat,
n. avons eu parlé,	als wir geredet haben,
v. aves eu parlè,	als ihr geredet habet,
ils ont eu parlé,	als sie geredet haben,

La Maniere de conjuger tous les Verbes en plusieurs Facons.

Parler.

1. Je parle,	ich rede,
tu parles &c.	du redest, 2c.
2. Je ne parle pas,	ich rede nicht,
tu ne parles pas &c.	du redest nicht, 2c.
3. J'en parle,	ich rede davon,
tu en parles &c.	du redest davon, 2c.
4. Je n'en parle pas,	ich rede nicht davon,
tu n'en parles pas &c.	du redest nicht davon 2c.

Les suivantes par interrogation ne se conjuguent point au Conjonctif; excepté à l'Imparfait & Plusq. Parfait Optatifs.

5. Parle-Je? parles-tu? &c.	rede ich, redest du, ꝛc.
6. Ne parle-je pas? ne parle-tu pas? &c.	rede ich nicht? redest du nicht? ꝛc.
7. En parle-je? en parles tu &c.	rede ich davon? redest du davon? ꝛc.
8. N'en parle-je pas? n'en parles-tu pas?	rede ich nicht davon? redest du nicht davon ꝛc.

Imperf.

1. Je parlois,	ich redete,
2. Je ne parlois pas,	ich redete nicht ꝛc.
3. J'en parlois,	ich redete davon,
4. Je n'en parlois pas.	ich redete nicht davon ꝛc.
5. Parlois-je?	redete ich?
6. Ne parlois-je pas?	redete ich nicht?
7. En parlois je?	redete ich davon?
8. N'en parlois-je pas?	redete ich nicht davon?

Venir.

1. Je viens,	ich komme,
2. Je ne viens pas,	ich komme nicht.

3. J'en viens.	ich komme von, dar daraus, daher.
4. Je n'en viens pas,	ich komme nicht daher.
5. Viens je ?	komme ich ?
6. Ne viens-je pas?	komme ich nicht ?
7. En viéns je ?	komme ich von da ?
8. N'en viens-je pas ?	komme ich nicht von da?

Pouvoir.

1. Je puis,	ich kan.
2. Je ne puis pas,	ich kan nicht.
3. J'en puis avoir,	ich kan davon haben.
4. Je n'en puis pas avoir,	ich kan nicht davon haben.
5. J'y puis aller,	kan ich dahin gehen?
6. Je n'y puis pas aller,	ich kan nicht dahin gehen ?
7. y puis-je pas aller ?	kan ich dahin gehen?
8. N'y puis-je pas aller ?	kan ich nicht dahin gehen?
9. En puis-je avoir ?	kan ich davon haben?
10. N'en puis-je pas avoir ?	kan ich nicht davon haben.

Faire.

1. Je fais,	ich mache.
2. Je ne fais pas,	ich mache nicht.

3. J'en.

3. J'en fais,	ich mache davon.
4. Je n, en fais point.	ich mache nicht davon.
5. Fais-je?	mache ich?
6. Ne fais je pas?	mache ich nicht?
7. En fais-je?	mache ich davon?
8. N'en fais-je point?	mache ich nicht davon?

Aller.

1. Je vai.	ich gehe.
2, Je ne vai pas	ich gehe nicht.
3. J'y vai.	ich gehe dahin.
4. Je n'y vai pas,	ich gehe nicht dahin.
5. vai-je?	gehe ich;
6. Ne vai-je pas?	gehe ich nicht?
7. y vay-je?	gehe ich dahin?
8, N.y vai-je pas?	gehe ich nicht dahin?

Se Coucher.

1. Je me couche,	ich lege mich.
2. Je ne me couche pas,	ich lege mich nicht.
3. Je m'y couche,	ich lege mich dahin.
4. Je ne m'y couche pas,	ich lege mich nicht dahin.
5. Me couche je?	lege ich mich?
6. Ne me couche-je pas?	lege ich mich nicht?
7. M'y couche je?	lege ich mich dahin?
8. Ne m'y couche-je pas?	lege ich mich nicht dahin?

Pleuvoir.

1. Il pleut,	es regnet,
2. Il ne pleut pas,	es regnet nicht.
3. Il y pleut,	es regnet da.
4. Il n'y pleut pas,	es regnet da nicht.
5. y pleut-il?	regnet es da?
6. N'y pleut-il pas?	regnet es nicht da?
7. pleut-il?	regnet es?
8. Ne pleut-il pas?	regnet es nicht?

S'en aller.

1. Je m'en vai,	ich gehe weg.
2. Je ne m'en vai pas,	ich gehe nicht weg.
3. Je m'y en vai.	ich zehe dahin.
4. Je ne m'y en vai pas,	ich gehe nicht dahin.
5. Men vai-je?	gehe ich weg?
6. Ne m'en vai-je pas?	gehe ich nicht weg?
7. M'y en vai-je?	gehe ich dahin?
8. Ne m'y en vai je pas?	gehe ich nicht dahin?

Exemple de cette 5me maniere de conjuger tout au long? & qui pourra ſervir de modelle pour toutes les autres.

1. *Tems.* (*Preſent.*)

M'en vai-je?	gehe ich weg?
t'en vas-tu?	geheſt du weg?
s'en va-t-il?	gehet er weg?

nous

vous en allons nous?	gehen wir weg?
nous en allè-vous?	gehet ihr weg?
s'en vont-ils?	gehen sie weg?

2. *Tems.* (*Imperf.*)

M'en allois je?	gieng ich weg?
t'en allois tu?	giengst du weg?
s'en alloit-il?	gieng er weg?
nous en allions-nous?	giengen wir weg?
vous en alliés vous?	gienget ihr weg?
s'en alloient-ils?	giengen sie weg?

3. *Tems. simple* (*Perf.*)

M'en allai je?	bin ich weggegangen?
t'en allas-tu?	bist du weggangen?
s'en alla t il?	ist er weggegangen?
nous en allames- nous?	sind wir weggegangen?
vous en allates vous?	seyd ihr weggegangen?
s'en allerent-ils?	sind sie wegegangen?

3. *Tems Composè* (*Perf.*)

M'en suis-*je* allé;	bin ich wegegangen;
t'en es-tu allé;	bist du weggegangen;
s'en est il-allé;	ist er weggegangen;
nous en sommes- nous allès.	sind wir weggegangen;
vous en etes-vous allé*s*;	seyd ihr weggegangen;
s'en sont-il*s* allè*s*;	sind sie weggegangen;

4. *Tems.* (*Plusq. P.*)

M'en etois-*je* allè,	war ich weggegangen?
t'en etois-tu alle?	warest du weggegangen?
s'en etoit-il allè?	war er weggegangen?
nous en etions nous allés?	waren wir weggegangen?
vous en etiés vous allès?	waret ihr weggegangen?
s'en etoient-ils allés?	waren sie weggegangen?

5. *Tems.* (*Fut.*)

M'en irai-je?	werde ich weggehen?
t'en iras-tu?	wirst du weggehen?
s'en ira-t-il?	wird er weggehen?
nous en irons nous?	werden wir weggehen?
vous en irès vous;	werdet ihr weggehen?
s'en iront-ils?	werden sie weggehen?

8. *Tems sans Conjonction* (*Imperf. Optativi.*)

M'en irois-je?	solte ich weggehen?
t'en irois tu?	soltest du weggehen?
s'en iroit-il?	solte er weggehen?
nous en irons-nous?	solten wir weggehen?
vous en iriés vous?	soltet ihr weggehen?
s'en iroient-ils?	solten sie weggehen?

nous

10. *Tems. sans Conjonction.* (*Plusq. P. Optativi.*)

M'en serois-je allès;	wäre ich weggegangen;
t'en serois tu allè;	wärest du weggegangen;
s'en seroit-il allè;	wäre er wegegangen?
nous en serions-n. allés;	wären wir weggegangen;
vous en seriès-v. allès;	wàret ihr weggegangen;
s'en seroint-ils allès;	wären sie weggegangen;

Remarqués dans la Leçon precedente que,

1. Lorsque dans la Langue Allemande il se trouve un de ces Mots, so bald als, nachdem, als, devant un preterit; la Langue Françoise se sert du Paulo plusque Parfait simple ou composé, comme il est marqué an commencement de cette Leçon; *Lorsque j'eus parlé, tu eus parlé, il eut parlé*, nachdem ich 2c.
2. Que l'on se sert du simple, lorsque le verbe qui precede est simple; comme, *je parlai* à Mr. & quand *je luy eus parlé.*
3. Que l'on se sert du Composé, quand le verbe qui precede est composé; comme *j'ay parlé* à Mr. & quand *je luy ai eu parlé.*

4. Finalement lorsque les 3. verbes ont une méme Personne, on doit se servir de l'Infinitif au lieu de ce Tems Plusque parfait comme.

J'ay parlé â Mr. & *aprés luy avoir parlé*, je suis sorti.

ou:

Je parlai à Mr. & *aprés luy avoir parlè* je sortis. Ne dites donc pas, & *quand je lui ai eu parlè* ou, *qand je lui eus parlé.*

Quant à la Maniere de conjuguer, Remarqués

1. Que cette 5me. Maniere de conjuguer n'est qu'une des 8. & que l'on doit conjugner entierement tous les verbes en plusieurs façons par tous leurs Tems & Personnes.
2. Que par Interrogation: on ne conjugue point au conjonctif; exceptè á l'Imparfait & Plusque Parfait Opatifs.
3. Et que pour conjuguer tous les verbes de toutes les manieres ci devant marquées aves facilité, on les doit premierement composer, ou du moins copier affirmativement, & les avoit toujours devant les yeux. Exemple, Pour composer le verbe *Parlér* negativement, on doit copier tout le verbe affirmativement, *je parle, tu parles, il parle* &c. Après quoy on n'aura aucune peine de le conjuguer, ou composer negativement, mettant la personne aprés le verbe: comme, *parle-je? parle-tu? parle-t-il?* &c.

XLV.

XLV. *Leçon.*

Batiser, tauffen.
communier, communiciren.
épouser,] freyen.
] heyrathen.
précher, predigen.
adorer, anbetten.
sauver, selig machen.
racheter, erlösen.
declarer, erkären.
mediter, nachdencken.
soupirer, seufftzen.
contempler, beschauen.
admirer,] hochhalten.
] verwundern.
considerer, betrachten.
pardonner, vergeben.
excuser, entschuldigen.
offenser, beleidigen.
commander, befehlen.
ordonner, ordnen.
sonner,] leuten.
] schellen.
enterrer, begraben.
jurer, schweren.
Blasphemer, GOtt lästern.
parler, reden.
observer, in acht nehmen.
écouter, hören.
penser, gedencken.
signer, unterschreiben.
cacheter, siegeln.
envelopper, einwickeln,
fermer, zumachen.
juger,] richten.
] urtheilen.
commencer, anfangen.
achever, vollenden.
causer, plaudern.
deviner, errathen.
expliquer, erklären.
excepter, ausnehmen.
feliciter, glückwünschen.
montrer, zeigen, weisen.
disputer, zancken.
regarder, anschauen.
conseiller, rathgeben.
appeller, ruffen,
saluer, grüssen.
mon Pere vous saluë mein Vatter läst euch grüssen.
dicter, vorjagen.
raconter, erzehlen.

Teter, ſaugen.
tater, taſten, fühlen.
gouter, koſten, ſchmecke͂.
hacher, hacken.
larder, ſpicken.
apréter,] zurichten.
] bereiten.
griller, röſten.
fricaſſer, in einer Pfan-
ne braten.
peler, abziehen.
plumer, pflücken, rupfen
écorcher, die Haut ab-
ziehen, ſchinden.
inviter, einladen.
laver, waſchen.
eſſuier, trocknen.
trencher,] ſchneiden.
couper,]
découper, zerſchneiden.
caſſer, zerbrechen.
briſer, zermalmen.
déchirer, zerreiſſen.
tremper, eintuncken.
preſenter, anbieten.
rincer, ausſpülen.
verſer, einſchencken.
maſcher, kauen,
avaler, ſchlucken.
devorer,] auffreſſen.
] verſchlingen.
digerer, verdauen.

allumer, anzünden.
chauffer,] einheitzen.
] wärmen.
éclairer, erleuchten.
accompagner, Geſell-
ſchafft leiſten, begleite͂.
fumer, rauchen.

ôter, wegnehmen.
repoſer, ausruhen.
veiller, wachen.
éveiller, aufwachen.
ſonger,] traumen, be-
rever,] dencken.
ronfler, ſchnarchen.
touſſer, huſten.
cracher, ſpeitzen.
roter, rülpſen.
piſſer, piſſen.
chier, ſcheiſſen.
peter, fartzen.
veſſer, fiſten.
pleurer, weinen.
ſoupirer, ſeufftzen.
éternuër, nieſſen.
baailler, gehnen.
bailler, geben.
ſouffler, blaſen.
pincer, kneipen.
grater, kratzen.
chatouiller, kützlen.

respirer, Athem holen.

marquer, zeichnen.
conter, zehlen.
payer, bezahlen.
ecarter,] weglegen.
] verlegen.
couper,] abnehmen.
] abschneiden.
méler, mischen.
railler, schertzen.
tirer, ziehen.
filouter, betriegen.

chasser, jagen.
voler, fliegen.
tirer, schiessen.
nager, schwimmen.
tuër, tödten.
blesser, verwunden.
manquer, fehlen.
charger. laden.
amorcer, Pulver auf die Pfanne thun.
pousser, stossen.

piler, im Mösel stossen.
reculer, rücken.
avancer, fortgehen.
percer, durchstechen.
renverser, umstossen.
jetter, werffen.
crier, schreyen.
siffler, pfeiffen.
attacher,] anbinden.
lier,] festmachen.
détacher,] abbinden.
délier, } loßmachen.
] auffleſen.
lacher, loßlassen.
laisser, lassen. laisser
trainer, schleppen.
porter, tragen.
tomber, fallen.
japper,] bellen.
abboyer,]
mioler,] mauen.
] mauntzen.
beeller, blecken.
rencontrer, begegnen.
trouver, finden.

XLVI. *Leçon.*

Caresser, liebkosen.
embrasser, umarmen.
flatter, schmeichlen.

baiser, küssen.
louër,] loben, mieten.
] vermieten

blâme

blâmer, tadlen.
frequenter, mit einem umgehen.
aider, helffen.
quirer, verlassen.
abandonner, verlassen.
dêrober, stehlen.
accuser, anklagen.
nier, verneinen.
injurier, schmähen. / lästern. / schänden.
plaider, rechten. / proceß führen.
quereller, zancken.
chatier, straffen.
nommer, nennen.
incommoder, beschweren.
oser, dörffen.
embrasser, verhindern.
piquer, stechen.
foueter, peitschen.
gater, verderben.
affliger, betrüben.
emprisonner, gefangen legen.
mal traiter, übel begegnen.
piller, rauben, plündern.
fouiller, befühlen.
depouiller, berauben.
priser, loben.
mèpriser, verachten.
demander, fragen.
montter, weisen.
manier, betasten. / begreiffen.
toucher, anrühren.
cacher, verbergen.
nettoyer, säubern.
garder, verwahren.
serrer, verschliessen.
tacher, flecken.
pleyer, zusammen legen.
depleyer, loß machen.
mener, führen, leiten.
marchander, kauffschlagen.
acheter, kauffen.
mesurer, messen.
calculer, rechnen. / conter, zehlen.
preter, leihen.
emprunter, borgen.
gouter, kosten. / schmecken.
augmenter, vermehren.
diminuër, vermindern.
trafiquer, negocier, handeln. / Gewerb treiben.
engager, versetzen.
desengager, einlösen.

Epar-

epargner, ſparen.
depenſer,] verbringen.
] verthun.
enveloper, zuſammen wickeln.
developer, loß wickeln.
peſer, wegen.
Marcher, gehen.
Atteler les chevaux, die Pferde anſpannen.
deteler, ausſpannen.
cheminer, wandeln.
heurter, klopffen.
entrer, hereingehen.
monter, auffſteigen.
habiter, wohnen.
ſejôurner, ſich aufhalten wohnen.
reſter,] bleiben.
demeurer,]
arreter, ſtillhalten.
arriver, ankommen.
voyager, reiſen.
tarder, verſpäten.
eviter,] meiden.
] vermeiden.
tourner, wenden.
empecher, verhindern
] entfliehen.
echaper, ⟩ entrinnen.
] entwiſchen.
troter, traben.
galoper, galopiren.
gliſſer, ſchleitern,
ſeigner, bluten.
empirer, ärger werden.
ſuër, ſchwitzen.
purger, reinigen, purgiren.
trembler, zittern.
travailler, arbeiten.
labourer,] pflügen.
] zackern.
planter, pflantzen,
arracher,] auszichen.
] ausreiſſen.
ſemer, ſäen.
Moiſſonner, einerndten.
enter, pfropffen.
graver, ausgraben, in Stahl oder Silber,
deſigner, abzeichnen.
broder, vergülden.
doter, ſtücken.
argenter, verſilbern.
enchaſſer, einfaſſen.
imprimer, drucken.
relier, einbinden,
coler, leimen.
ſcier, ſägen.
limer, feilen.
raper, raſpeln,
balier, kehren.
vergetter, auskehren, mit 1. Kehr-Bürſte.

camper, lagern, Läger schlagen.
loger, logieren.
bloquer, plockiren.
assieger, belagern.
capituler, Vortrags-Artickel machen.
monter la garde, auf di: Wache ziehen, di. Wache aufführen.
reveler la garde, die Wache ablösen.

XLVII. *Leçon.*

Verbes en Re.

Connoitre, kennen.
je connois, ich kenne.
n. connoissons, wir kennen.
v. connoissèz, ihr kennet.
connoissès v.?. keñet ihr?

J'ay connu, ich habe gekennet.
Croitre, wachsen.
je crois, ich wachse,
n. croissons, wir wachsen.
j'ay creu, ich habe gewachsen.
je croitrai, ich werde wachsen.
croire, glauben.
je croi, ich glaube.
n. croyons, wir glauben.
J'ay creu, ich habe geglaubet,
je croirai, ich werde glauben.
Refaire, wieder machen, anderst geben.
satisfaire, gnug thun.
atteindre, erreichen.
f. atteint, erreichet.
contraindre, nöthigen zwingen.
joindre, zusammen fügen.
plaindre, klagen.
eteindre, auslöschen.
feindre, dichten, stellen.
peindre, mahlen.

tein-

teindre, färben.
oindre, salben.
contredire, widersprechen.
cuire, kochen.
instruire, unterrichten.
construir, zusammen setzen.
detruire, zerstöhren.
conduire, leiten.
frire, rösten.
produire, vorbringen.
maudire, verfluchen.
reduire, unterwerffen. unter sich bringen.
seduire, verführen.
suivre, folgen.
s. suivi, gefolget.
luire, scheinen, leuchten.
reluire, gläntzen.
suffire, gnug seyn.

nuire, hindern.

Je luy dis, ich sage ihm.
tu luy dis, du sagest ihm.
il luy dit, er saget ihm.
nous luy disons, wir sagen ihm.
vous luy dites, ihr saget ihm.
ils luy disent, sie sagen ihm.

Je le bas, ich schlage ihn.
tu le bas, du schlägest ihn.
il le bat, er schläget ihn.
nous le batons, wir schlagen ihn.
vous le batés, ihr schlaget ihn.
ils le batent, sie schlagen ihn.

XLVIII. *Leçon.*

Que desirés-vous? was verlanget ihr?
que souhaitès-vous? was wünscht ihr?
d'ou venés-vous. wo kommt ihr her?
où allés vous? wo geht ihr hin?
à qui parlès-vous? mit wem redt ihr?

d'on,

d' ou ètes vous?	wo ſeyd ihr her? woher ſeyd ihr?
quel âge avés-vous?	wie alt ſyd ihr?
quelle heure eſt-il?	wie viel Uhr iſt es?
combien vaut cela?	wie viel gilt das?
combien vendès- vous cela?	wie theuer verkaufft ihr das?
combien voulés- vous avoir de cela?	wie viel wolt ihr davor haben?
quel homme eſt cela?	was iſt das vor ein Mañ
quelle femme eſt cela?	was iſt das vor ein Weib?
qui eſt-il?	wer iſt er?
qui eſt-elle?	wer iſt ſie?
qui eſt ce?	wer iſt es?
quel cheval eſt cela?	was iſt das vor ein Pferdt?
à qui eſt ce chien?	wem iſt der Hund?
vous plait.il d' entrer?	beliebet euch herein zu kommen?
vous plait- il quêque choſe?	beliebt euch etwas?
ſavés- vous quêque choſe de nouveau?	wiſſet ihr was neues?
avés-vous leu la gazette?	habt ihr die Zeitung geleſen?
avés-vous été á l'Egliſe?	ſeyd ihr in der Kirch geweſen?
qui à prêchè,	wer hat gegrediget?
quand êtes- vous arrivè?	wenn ſeyd ihr ankommen?

quand

quand partirés-vous;	wenn werdet ihr verreisen?
à quelle heure dinera-t-on;	um wie viel Uhr wird man zu Mittag essen;
à quelle heure souperons nous;	um wie viel Uhr werden wir zu Nacht essen;
que dit-il;	was sagt er;
que dit-elle;	was sagt sie;
que mangerons-nous;	was werden wir essen;
quel vin boirons-nous;	was vor Wein wollen wir trincken;
quelle biere boitons-nous;	was wollen wir vor Bier trincken;
où irons-nous;	wo wollen wir hingehen;
par où passerés vous;	wodurch werdet ihr gehen;
quand reviendrés-vous;	wenn werdet ihr wieder kommen;
que ferons-nous;	was werden wir machen;
á quoy passerons - nous le tems;	womit werden wir die Zeit vertreiben;
à quel jeu jouërons-nous?	was vor ein Spiel wollen wir spielen;
que jouërons-nous;	wie hoch wollen wir spielen;
la poste est-elle arrivée;	ist die Post ankommen;
quand partira la poste;	wenn wird die Post fort;

quand partira le coche ?	wenn wird die Kutsche fort?
sera-t-il bien tot jour ?	wirds bald Tag seyn?
serons - nous bien tôt au quartier, (gîte) (à la couchée?	werden wir bald in Quartier, Nachtlager, Herberge seyn?
mon habit est il fait ;	ist mein Kleid gemacht?
mon cheval est-il prét ;	ist mein Pferd bereit ?
fait il bon ici ;	ist es hier gut ?
faisoit il bon la ;	war es da gut ?
Mr. est-il au logis ;	ist der Herr zu Hause?
Ya t-il quêqu'un dans ma chambre ;	ist jemand in meiner Kammer ;
quel jour est-ce aujourd'huy ;	was ist heut vor ein Tag ;
le quantième du mois avons-nous ;	Den wie vielten des Monats schreibet man heut vor einen datum ?
quel jour avons-nous du mois ;	Was vor einen Monaths-Tag haben wir ?
dans quel mois sommes-nous ;	in was vor einen Monat sind wir ;
fait-il beau tems ;	ist es schön Wetter ;
quel tems fait-il ;	was ists vor Wetter ?
le soleil luit il ;	scheinet die Sonne ?
fait-il clair de lune ;	scheinet der Mond ?
comment s'apelle cela ;	wie heist man das ;
comment dit-on cela en françois ;	wie sagt man das auff Frantzösisch ;
parlés-vous a moy ;	redet ihr mit mir ;
a quoy penses-vous ;	was denckt ihr ?
quel est vôtre sentiment;	was ist euer Meynung ?

à qui croyés-vous avoir à faire?	mit wem meynet ihr daß ihr zu thun habt?
pour qui me prenès vous?	wovor sehet ihr mich an?
comment dites-vous?	wie sagt ihr?
de quelle couleur est cela?	von was vor einer Farbe ist daß?
est cela le frere de Mr. votre Maitre?	ist das euers Herrn Bruder?
est ce queque chose qui presse?	ist das etwas eiligs?
avès vous achevé?	seyd ihr fertig, habt ihr gethan?
ètes-vous prét?	seyd ihr fertig, bereit?
savès vous lire, êcrire? &c:	könnet ihr lesen, schreiben? 2c.
avès-vous froid;	seyd ihr kalt? (frieret es euch?)
avès vous chaud;	habt ihr (ist euch) warm?)
aimés vous le beurre;	esset ihr gern Butter?
n'aimès-vous pas-le fruit;	esset ihr nicht gerne Obst
avès-vous de l'argent sur vous?	habt ihr Geld bey euch?
croyès-vous qu'il pleuve?	glaubet ihr, daß es regnen wird?
serés-vous plus diligent à l'avenir que par le passé?	werdet ihr künfftig fleissiger seyn als die vergangene Zeit?
comment vous portés-vous?	wie befindet ihr euch?
qu' avès-vous mangè, dites &c.	was habt ihr gegessen, sagt 2c.
dequoy riès-vous?	worüber lacht ihr?

Exem-

Exempel über die Particul y.

Mr. eſt il au logis?	Jſt der Herr zu Hauſe?
	1.
Ouy, il y eſt,	ja er iſt da.
Aves-vous eté à Paris?	ſeyd ihr zu Pariß geweſen?
	2.
Ouy, j'y ai etè,	ja ich bin daſelbſt geweſen.
Avés-vous penſé a cela?	habt ihr an dieſes gedacht?
	3.
Ouy, j'ai penſé.	Ja, ich habe daran gedacht.
Eſt il dans le Poile?	Jſt er in der Stube?
	4.
Ouy il y eſt.	Ja er iſt darinnen.
Allés vous à l'Egliſe?	Gehet ihr in die Kirche?
	5.
Ouy, j'y vai.	Ja ich gehe darein.
Penſés a cette affaire.	Gedencket an dieſe Sach.
	6.
J'y penſerai.	Ja ich will darauf dencken.
Avés-vous (etes vous) paſſé ſur le pont?	Seyd ihr über die Brücke gangen?
	7.
Ouy, j'y ai paſſé.	Ja, ich bin darüber gangen.
faites cela.	Thut dieſes.

	8.
Vous y etés obligé.	Ihr seyd darzu verbunden.
Avés-vous etè au festin?	Seyd ihr bey der Gasterey gewesen?
	9.
Ouy, j'ay eté.	Ja ich bin dabey gewesen.
Est-il derriere le lit;	Ist er hinter dem Bett?
	10.
Ouy, il y est.	Ja er ist dahinter.
Est il devant la porte;	Ist er vor der Thür?
	11.
Ouy, il y est.	Ja, er ist dafür.
Est il passé par cette ruë;	Ist er durch die Gasse gangen?
	12.
Ouy, il y est passè.	Ja, er ist dadurch gangen.
Est il lá haut dans la chambre;	Ist er da oben in der Kammer?
	13.
Ouy, il y est, .	Ja, er ist droben.
Est il là bas dans la cave;	Ist er unten im Keller?
	14.
Non, il n'y est pas.	Nein er ist drunten nicht.
Je luy ai tout allegué,	Ich hab ihm alles eingeführt.
	15.
Mais il y contredit,	Er spricht aber darwider.

Il y a queque chose entre vous.	Es ist etwas zwischen euch:
	16.
Ouy, il y a queque chose.	Ja, es ist etwas darzwischen.

Exempel über die Particulen.

Si j'avois mon manteau,	Wann ich meinen Mantel hätte,
Je m'en servirois.	so bediente ich mich
	1.
	dessen.
Si j'avois mes livres,	So ich meine Bücher hätte,
Je m'én servirois.	So bediente ich mich
	2.
	derer.
Parle-t-on de N?	Redet man von N?
	3
Oy, on en parle,	Ja, man redet von ihm,
	4. 5.
d'elle, d'eux,	von ihr, von ihnen.
S'il vous doit queque chose,	Wann er euch etwas schuldig ist,
Je vous en repons,	So bin ich euch gut darfür.
	6.
J'ay receu votre present,	Ich habe euer Geschenck empfangen,

	7.
Et vous en remercie.	und dancke euch darum.
J'ay receu votre Lertre,	Euren Brieff habe ich empfangen.
	8.
Et vous en demeure obligé,	und bleibe euch deswegen verpflichtet.
Quoy que j'aye peu de biens,	Ob ich gleich wenig guts habe,
	9.
J'en suis neanmoins content,	So bin ich doch damit zu frieden.
On a beau dire,	Man redet vergeblich,
	10.
Il ne s'en soucie point.	Er gibt nichts darauff.
Je luy en ay dit mon sentiment.	Ich habe ihm meine
	11.
	Meynung darüber gesagt.
Vous allés à Paris,	Ihr reiset nach Pariß,
Et j'en viens,	Und ich komme von
	12.
	dannen.

La Leçon Precedente est necessaire aux Enfans qui ont encore de la peine à tourner un verbe, & à former une frase: mais elle est quasi inutile aux Personnes de jugement qui ont parfaitement bien compris les Conjugaisons, se-

lon l'ordre que je les ai données. Je l'ay prise de mon unique Grammaire pour rendre le nombre de 50. Leçons complet.

LXIX. *Leçon.*

Brieve.

Explication des 8. Parties d'Oraison.

Il n'y a que huit mots, qui entrent dans le Discours, lesquels on appelle 8. Parties d'oraison; savoir, 1. l'Article, 2. le Nom. 3. le Pronom, 4. le Verbe, 5. l'Adverbe, 6. la Preposition, 7. la Conjonction, 8 & l'Interjection.

1. L'Article est un mot qui marque le Nombre & le Genre d'un Nom.

   Remarqués ici qu'il y a deux Nombres; savoir, le singulier quand on parle d'une chose: *Le Livre*, & le Plurier quand on parle de plusieurs; *Les Livres.*

   Il y a aussi deux Gentes; savoir, le Masculin, marquè *Le*; *Le* Livre, & le Feminin, marqué *La*, *La* plume voyés Leçon 12.

2. Le Nom est un mot qui marque la chose telle qu'elle est; Comme, Plume, Table. Il y a le Nom. substantif qui n'a qu'un Gente; comme, *livre, lettre:* Et l'Adjectif qui en a deux; comme, *Beau, Belle.*

3. Le Pronom est un mot qui est souvent mis à la place d'un Nom? comme, *Il* chante, *Elle* danse? au lieu de dire Mr. chante, Mle. danse. Il y a Plusieurs sortes de Pronoms. Voyés Leçon 16. 17. & 18.

4. Le verbe est la Principale partie du discours, & se conjugue par Tems & Personnes; comme, *Parler*; *je parle*, *tu parles*, *il parle*. Voyés Leçon 22. Jusqu'à la 48me.

5. L. Adverbe est un mot qui augumente ou diminue la signification du verbe, Exprime mieux le sens d'un Discours, & subsiste seul; comme, Il chante *Bien*, *Mal*, *Facilement*, *Agregablement*.

6. La Preposition est un mot qui ne peut subsister seul, & se met par consequent toujours devant un Nom; Comme, *Pour*, *Avec*, *Sans*.

7. La Conjonction est un mot qui lie les mots & Frases ensemble; comme, *Et*, *Ou*, *Excepté*, *Mair*, *Desorteque*.

8. L' Interjection est enfin un mot qui exprime la Passion de quêqu'un! comme, *Helas*, *Ah*, *Fi*.

Une Personne de jugement & qui sait deja un peu parler, peut facilement apprendre l' Explication de ces 8. Parties d' oraison dans une heure en discourant avec un Maitre: Modo ut cœcus alium non ducat cœcum.

L.

L. *Leçon.*

La Maniere de compoſer & d'expliquer les Lettres ſelon les Regles precedentes, marquées à la fin de chaque Leçon.

Monſieur.

6. 1. 7. 8. 9.
JE vous envoye ce Livre nouveau, Dont
10. 2.
on m'a fait preſent, & Lequel je vous prie d
4. 11.
accepter pour une marque de mon affection
5. 12.
etant de tout mon Cœur,

Monſieur,

Votre tres-humble Serviteur.

Mein Herr,

Ich überſende demſelben diſes neue Buch welches man mir verehret hat, und bitte, ſolches als ein Zeichen meiner Wohlgewogenheit von mir anzunehmen, als der von gantzem Hertzen bin.

Mein Herr,

Deſſelben.

Le Maitre.	*Le Disciple.*
1. Schicken,	Envoyer,
ich schicke,	j'envoye.
du schickest,	tu envoyes.
er schicket,	il envoye.
wir schicken,	n. envoyons.
ihr schicket,	v. envoyés.
sie schicken,	ils envoyent.
ich habe geschicket.	J,ay envoyè,
du hast geschicket,	tu as envoyé.
er hat geschicket,	il a envoyé,
ich werde schicken,	J'en voyerai,
du wirst schicken,	tu envoyeras,
er wird schicken,	il envoyera,
wir werden schicken,	n. envoyerons,
ihr werdet schicken,	v. envoyerés,
sie werden schicken.	ils envoyeront.
2. Schencken, Verehren,	Faire present,
ich schencke,	je fais present,
du schenckest,	tu fais present,
er schencket,	il fait present,
wir schencken,	n. faisons present,
ihr schencket,	v. faites present,
sie schencken.	ils font present.
ich habe geschencket ꝛc.	J'ay fait present &c.
ich werde schencken ꝛc.	je ferai present &c.

3. Bit-

3. Bitten,	Prier.
ich bitte, 2c.	Je prie &c.
ich habe gebetten 2c.	j'ay prié &c.
ich werde bitten 2c.	je prierai &c.
4. Annehmen.	Accepter.
ich nehme an 2c.	j'accepte &c.
ich habe angenommen 2c	j'ay acceptè, &c.
ich werde annehmen 2c.	j'ay accepterai, &c.
5. Seyn.	Etre.
ich bin 2c.	Je suis, &c.
ich bin gewesen 2c.	j'ay eté, &c.
ich werde seyn 2c.	je serai, &c.

On doit observer dans toutes les lettres ou Exercices de ne laisser passer aucun verbe sans en chercher l'Infinitif, le Present, le Parfait & le Futur, comme je l'ai marqué dans ce premier Exertice seulement.

---

6. La Personne aprés le Nominatif. Je *vous* prie, & non je prie *vous*.

7. Ce devant une consone, & cet devant une voyelle. *Cet.* Arbre, ce cheval. *Leçon.* 17.

8. Nouveau, des choses produites par l'esprit humain ou par la Nature : Et Neuf des choses manu-

manuelles. Du fruit *Nouveau*, un habit *Neuf*.

9. Dont, Pronom Relatif Masculin, Feminin, singulier & Pluriel. *Lecon. 17.*

10. M'a, & non Mea, parceque ces mots *je*, *me*, *te se*, *le*, *la*, *ce*, *que*, *de*, *ne*, *jusque*, *quéque*, *si* ? s'apostrophent devant une voyelle ou h muet. *Le plus fidele traité d'orthographe & Prononciation se trouve danc l'unique Grammaire. Lisés le.*

11. Mon, & non Ma, parceque devant un Nom feminin commençant par une voyelle, on met Mon, Ton, son, qui sont Masculins. *Lecon.* 16.

12. On met un pronom possessif devant *Cœur*, qand on parle d'amour; je vous aime de tout *mon* cœur. Devant *Tete*, quand on dit, je gagerois *ma* Tete; Mais ailleurs on ne met point de Pronom possessif devant aucun des Membres; Donnés moy *La* Main, Prenés moy *La* Main, *Le* Cœur me fait mal, *La* Tete me fait mal, &c.

Responsè.

1. 2. 3.
JE vous remercie de votre beau Livre Monsieur,
4. 5. 6.
& vous asseure que je n'en ai point veu de meil-
7. 8. 9. 10.
leur. Si j'etois ansi puissant, & que, j'eusse autant
de

11. 12. 13. 14.
de richeses que vous, je pourrois etre aussi liberal,
15.
& vous donner tou les jours de nouvelles mar-
16.
ques de ma reconnoisance. Je vous envoye l'
17. 18.
Historie sainte, que l'on m'a pretée: Je vous prie
19. 20. 21.
de me la renvoyer quand vous l'aurés leuë, & de
22.
me commander; afin que je vous puisse faire voir
23.
qu'il n'a personne qui soit plus que moy

*Vôtre tres-humble & obeissant
Serviteur.*

Antwort:

Ich dancke demselben für sein schönes Buch, und versichere Ihn, daß ich niemals ein besseres gesehen habe. Wann ich so viel im Vermögen und an Reichthum hätte, als derselbe, so könte ich eben so freygebig seyn, und Ihn alle Tage neue Proben von meiner Erkäntlichkeit sehen lassen. Ich sende Ihm hiebey die H. Historie, welche man mir geliehen hat, ich bitte, mir solche, wann er sie wird durchgelesen haben, wieder zuschicken, und mir zu befehlen, worinnen

innen ich erweisen solle, daß niemand so sehr sey, als ich.

Mein Herr/

Desselben
demühiger und gehorsamster
Diener

---

1. De, & non pour.
2. Beau, devant une consone. & Bel devant une voyelle, *Leçon*. 5.
3. Monsieur, se peut mettre dans la premiere Periode mieux qu'au commencement, ecrivant à un Ami.
4. En Particule relative à Livre,
5. Poin, signifie ordinairement klein, & Pas, nicht.
6. Meilleur est camparatif, & Mieux, Adverbe? *Leçone* 6.
7. Si j'etois, & non, si je fusse ou serois, parceque *si*, veut toujours l'Indicatif & non le Conjonctif.
8. Aussi quand on parle affirmativement en comparaison, & si, quand on parle negativement. Je suis *Aussi* savant que vous. Je ne suis pas *si* savant que vous. *Leçon*. 14.

   Qand il n'y a point de comparaison, on dit toujours *si*: Je suis *si* riche, que je ne sai que faire de mes biens.
9. La Conjonction *que* veut le conjonctif aux verbes de Commandement & de desir, & non aux autres que quand on parle negativement. Je veux, je souhaite, je desire *quil fasse cela*: Je croi *qu'il fait cela*: Je ne croi pas *qu'il fasse cela*.

10. Au-

10. Autant, quand on parle affirmativement en Camparaiſon, & *Tant*, quano on parle negativement J'ay *Autant* d'argent que vous: Je n'ay pas *Tant* d'argent que vous.
Quand il n'y a point de Comparaiſon, on dit toujours *Tant*; J'ay *Tant* d'ennemis ſur les b'ras, que je ne ſai de quel coté me tourner.

11. De, Arricle indefini ſe met aprés un mot marquant quantitè: *Du* Papier, *Des* bas, *Du* drap, *De la* biere; une main *De* papier, deux papiers *De* bas, trois annes *De* drap, un pot *De* biere.

12. Quand on parle du preſent ou à venir, on dit je pourrois, à l' Imparfait Conjonctif: Et quand on parle du Paſſe, on ſe ſert de l' Imparfait Indicatif, Je pouvois, je voulois.

13. Auſſi, & non *ſi*: nro. 8.

14. Les Noms en al- ont presque tous le Pluriel en aux; *Liberal*, *Liberaux?* Leçon. 5.

15. De, Article Indefini ſe met devant un Adjectif Pluriel; Je voi *de* belles choſes.

16. Tout les pronoms ſe declinent avec les deux Articles Indefinis *A*, *De*: Leçon. 12.

17. Que, Pronom relatif Maſculin, Feminin, ſingulier & Pluriel: *Lecon.* 17.

18. Les ſupins qui ſont precedés d'un Pronom Relatif, ſouffrent du changement commes les adjectifs:

Le cheval que vous m'avés *Preté*,
L' épée que vous m'avés *Pretée*,
Les piſtolets que vous m'avés *Pretés*,
Les botes pue vous m' avés *Pretées*,

19. La

19. La, *Pronom* Relatif à Hiſtoire.
20. Autre. Pronom Relatif à Hiſtoire.
21. Leuë, & non Leu: nro, 18.
22. Afinque, veut le conjonctif. *Je Puiſſe.*
23. Il n'y a perſonne, & non il n y a *pas* Perſonne, Parceque l'on ne met-jamais trois negatives dans une meme fraſe; & que quand il ſe trouve une de ces Negatives *Nul*, *Perſonne*, *aucun*, *Jamais*, *Plus*, *rien*, *ni*, on obmet la negative *Pas*; comme, Je ne veux rien & non, je ne veux *pas* rien.

On doit obſerver la meme Methode dans tout es les Lettres.

Frantzöſiſche Männer und Weiber-Nahmen.

A		Andreas	Andre
Abraham	Abraham	Anna	Anne
Adam	Adam	Antonia	Anthoinette
Adolph	Adolphe	Anton	Anthine
Adrianus	Adrian	Arnold	Arnaud
Aengen	Annette	Auguſtin	Auguſtin
Agath	Agathe	Auguſtus	Auguſte
Agnes	Agnete	Aurelia	Aureille.
Albinus	Aubin		B
Albrecht	Albert	Balduin	Baldouin
Alexander	Alexandre	Balthaſar	Balthaſar
Amadeus	Amy	Barbara	Barbe
Amalia	Amalie	Bartholomä-	Barthelemy
Ambroſius	Ambroiſe	us.	

Baſilius.	Baſile	Dorotheus	Dorothè.
Benedict	Benoit		E
Bernhard	Bernard	Eberhard	Everhard
Bernhardina	Bernhardine	Eduard	Edouard
Blaſius	Blaiſe	Egidius	Gedeon
Brigitta	Brigitte.	Elias	Elie
	C	Eliſabeth	Eliſabeth
Carl	Charles	Ernſt	Erneſte
Caſpar	Caſpar	Eſther	Eſther
Catharina	Catharine	Eucharius	Euchaire
Chriſtiana	Chriſtiane	Euphemia	Euphemie
Chriſtina	Chriſtine	Euſebius	Euſebe
Chriſtoph	Chriſtoffle	Euſtachius	Euſtache.
Clara	Claire		F
Claudia	Claudine	Fabricius	Fabrice
Claudius	Claude	Fauſtus	Fauſte
Clemens	Clemens	Ferdinand	Ferdinand
Conrad	Conrad	Florentinus	Florentin.
Conſtanti-nus	Conſtantin	Fortunatus	Fortuné
		Franciſcus	François
Cornelius	Corneille	Franciſcus	Françoiſe
Criſpinus	Criſpin	Friedrich.	Frederic
Cyriacus	Cyriaque.		G
	D	Gabriel	Gabriel
Daniel	Dani[illegible]	Gebhard	Gebhard
David	Dav[illegible]	George	George
Deſiderius	Thiery	Gerhard	Gerard
Dietrich.	Didier	Germanus	Germain
Dionyſius	Denis	Gervaſius	Gervais
Dominicus	Do[illegible]e	Gottfried	Godefroy
Dorothea	D[illegible]	Gregorius	Gregoire

Gün-

Günther	Gontier
Gustavus	Gustave
H	
Hadrianus	Adrian
Hanß	Jean
Heinrich	Henry
Helena	Helene
Hieronymus	Jerome
Hilarius	Hilaire
Hugo	Hugue, Hugues.
J	
Jacob	Jaques
Jeremias	Jeremie
Joachim	Joachim
Johann	Jean
Johanna	Jeanne
Johanngen	Jeanneton
Jonas	Jonas
Joseph	Joseph
Judith	Judith
Juliana	Julienne
Julianus	Julien
Julius	Jule
Justina.	Justine.
K	
Kätgen.	Catton.
L	
Lambrecht	Lambert
Lazarus	Lazare
Lea	Lea
Lengen	Madelon
Leonhard	Leonhard
Leopold	Leopold
Lorentz	Laurent
Loth	Loth
Lotharius	Lothaire
Lucas	Luc
Lucia	Luce
Ludwig	Louis
Ludwigin.	Louise.
M	
Magdalena.	Magdelaine Madeleine
Marcus	Marc
Margaretha	Marguerite
Margarethgen	Margothon.
Maria	Marie
Marichen	Marion
Martha	Marthe
Martin	Martin
Matthäus	Matthien
Marthias	Mathias
Maximilianus	Maximilien
Michael	Michel
Moritz	Maurice
Moses.	Moyse.
N	
Nathan	Nathan
Nathanael	Nathanaël

Nicodemus	Nicodeme
Nicolaus	Nicolas
Noah.	Noe.
O	
Otto.	Otte
Ovidius	Ovide.
P	
Paul	Paul
Peter	Pierre
Philipp	Philippe
Philippina	Philippine.
R	
Rachel	Rachel
Rebecca	Rebecque
Reichert	Richard
Reinhard	Reinard, Renard
Reinhold	Renaud
Remigius	Remy
Romanus	Romain
Rosimunda	Rosimunde
Rosina	Rosine
Rudolph	Rudolphe
Ruprecht.	Robert.
S	
Salome	Salome
Salomon	Salomon
Samuel	Samuel
Sebastian	Sebastian
Severinus	Severin
Sidonia	Sidonie
Siegfried	Siegfried
Sigismund	Sigismund
Simon	Simon
Sixtus	Sixte
Sophia	Sophie
Stephan	Etienne
Susanna	Susanne
Sußgen	Suson
T	
Theodorus	Theodore
Thomas	Thomas
Timotheus	Thimothee
Tobias	Tobie.
U V	
Valerius	Valere
Valtin	Valentin
Veit	Vito
Veronica	Veronique
Vincentz	Vincent
Ulrich	Ulric
Ursula	Ursule
W	
Walther	Gautier
Wilhelm	Guillaume
Wolff	Wolff.
Z	
Zacharias	Zacharie

Fran-

Frantzösische Nahmen der Zahlen.

1. Eins Un
2. Zwey Deux
3. Drey Trois
4. Vier Quatre
5. Fünf Cinq
6. Sechs Six
7. Sieben Sept
8. Acht Huit
9. Neun Neuf
10. Zehen Dix
11. Eilff Ouze
12. Zwölff ~~Duuze~~ douze
13. Dreyzehn Treize
14. Vierzehn Quatorze
15. Fünfzehen Quince
16. Sechzehn Seize
17. Sibenzehen Dixsept.
18. Achtzehen Dix huit
19. Neunzehen Dix neuf
20. Zwantzig Vint
21. Ein und zwantzig. Vint & un
22. Zwey und zwantzig Vint deux
23. Drey und zwantzig. Vint trois
24. Vier und zwantzig. Vint quatre
25. Fünf und zwantzig. Vint cinq
26. Sechs und zwantzig. Vint six
27. Siben und zwantzig Vint sept
28. Acht und zwantzig. Vint huit
29. Neun und zwantzig. Vint neuf
30. Dreyßig Trente
31. Ein und dreyßig. rc. Trente & un
40. Viertzig Quarante
41. Ein und viertzig rc. Quarante & un
50. Fünfftzig Cinquante
51. Ein und fünfftzig Cinquante & un &c.
60. Sechtzig Soissante
61. Ein und sechtzig. Soissante & un &c.

70.	Siebentzig	Soiſſante dix.
71.	Ein und ſiebentzig	Soiſſante onze
72.	Zwey und ſiebentzig	Soiſſante douze.
73.	Drey und ſiebentzig	Soiſſante treize
74.	Vier und ſiebentzig	Soiſſante quatorze
75.	Fünff und ſiebentzig	Soiſſante quinze
76.	Sechs und ſiebentzig	Soiſſante ſeize
77.	Sieben und ſiebentzig	Soiſſante ſept
78.	Acht und ſiebentzig	Soiſſante dix huit
79.	Neun und ſiebentzig	Soiſſante dix neuf
80.	Achtzig	Quatre vints
81.	Ein und achtzig	Quatre vints & un.
82.	Zwey und achtzig	Quatre vints deux
83.	Drey und achtzig	Quatre vints trois
84.	Vier und achtzig	Quatre vints quatre
85.	Fünff und achtzig	Quatre vints cinq
86.	Sechs und achtzig	Quàtre vint ſix
87.	Sieben und achtzig	Quatre vints ſept
88.	Acht und achtzig	Quatre vints huit
89.	Neun und achtzig	Quatre vints neuf
90.	Neuntzig	Quatre vints dix
91.	Ein und neuntzig	Quatre vints onze
92.	Zwey und neuntzig	Quatre vints douze
93.	Drey und neuntzig	Quatre vints treize
94.	Vier und neuntzig	Quatre vints quatorze
95.	Fünff und neuntzig	Quatre vints quinze
96.	Sechs und neuntzig	Quatre vints ſeize
97.	Sieben und neuntzig	Quatre vints dix ſept
98.	Acht und neuntzig	Quatre vints dix huit.
99.	Neun und neuntzig	Quatre vints dix neuf
100.	Hundert	Cent
200.	Zwey=	Deux hun=

hundert	cent &c.
1000. Tausend	Mille
2000. Zweytausend	Deux milles &c.

Der Erste	Le Premier
Der Andre	Le Deuxieme.
Der Dritte	Le Troisieme,
Der Vierte	Le Quatrieme
Der Fünffte	Le Cinquieme
Der Sechste	Le Sixieme
Der Siebende	Le Septieme
Der Achte	Le Huitieme
Der Neunte	Le Neufieme
Der Zehende	Le Dizieme
Der Eilffte	L'Onzieme
Der Zwölffte	Le Douzieme
Der Dreyzehende	Le Treizieme
Der Vierzehende	Le Quatorzieme
Der Funffzehende	Le Quinzieme
Der Sechzehende	Le Sezieme
Der Siebenzehende	Le Dix septieme
Der Achzehende	Le Dix huitieme
Der Neunzehende	Le Dix neusieme
Der Zwanzigste	Le Vintieme
Der Dreyßigste	Le Trentieme
Der Viertzigste	La Quarantieme
Der Funfftzigste	Le Cinquieme
Der Sechtzigste	Le Soissantieme
Der Siebentzigste	Le Soissante & dizieme
Der Achtzigste	Le Quatre vintieme
Der Neuntzigste	Le Quatre vint dixieme
Der Hunderste	Le Centieme
Der Tausenste	Le Millieme

Die Monathe auff Frantzösisch.

Eine Woche,	Une semaine,
Ein Monath,	Un mois,
Ein Jahr,	Un an (un année)
Wochentlich,	Par semaine,
Monathlich,	Par mois,
Jåhrlich,	Par an.
Jenner,	Mois de Janvier,
Februarius,	de Fevrier,
Martius,	de Mars,
Aprilis,	d'Avril,
Majus,	de May,
Junius,	de Juin,
Julius,	de Juillet,
Augustus,	d'Août,
September,	de Septembre,
October,	d'Octobre,
November,	de Novembre,
December,	de Decembre.

F I N.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Mattes, Johannes,

Au Noble College De Messieurs Les Pages De Son Altesse Reverendissime Monseigneur Le Prince, & Eveque de Bamberg & de Wurcebourg, Duc de Franconie &c. &c

Bamberg [ca. 1745]

Bamberg, Staatsbibliothek -- RB.Phil.o.50
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11772117-9